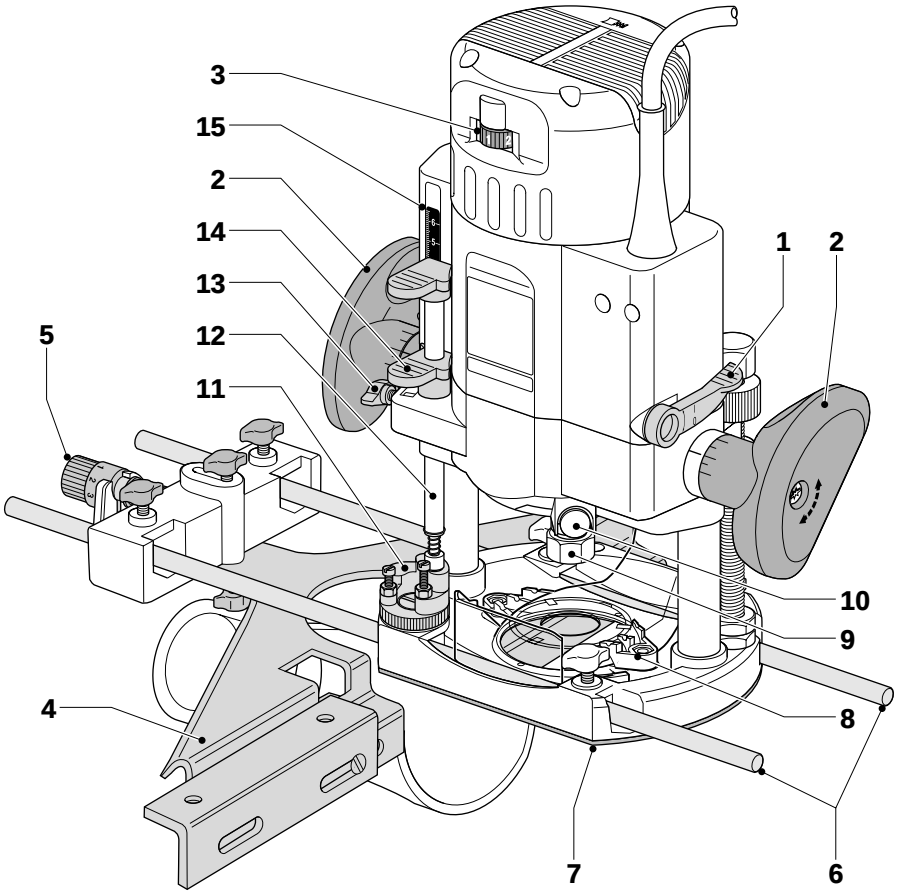
DEWALT®

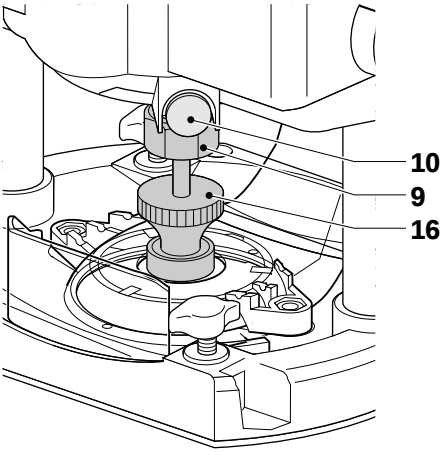
# DW626

| | |
|---|---|
| **Dansk** | **7** |
| **Deutsch** | **13** |
| **English** | **21** |
| **Español** | **28** |
| **Français** | **35** |
| **Italiano** | **42** |
| **Nederlands** | **49** |
| **Norsk** | **56** |
| **Português** | **62** |
| **Suomi** | **69** |
| **Svenska** | **75** |
| **Türkçe** | **81** |
| **Ελληνικα** | **88** |

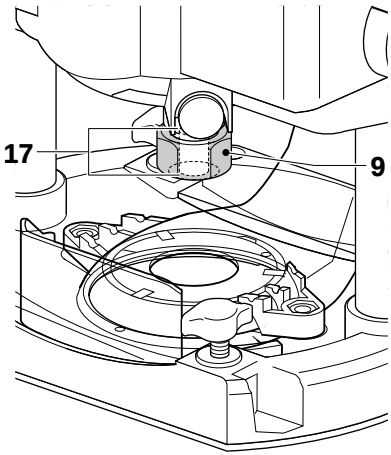

Copyright DEWALT



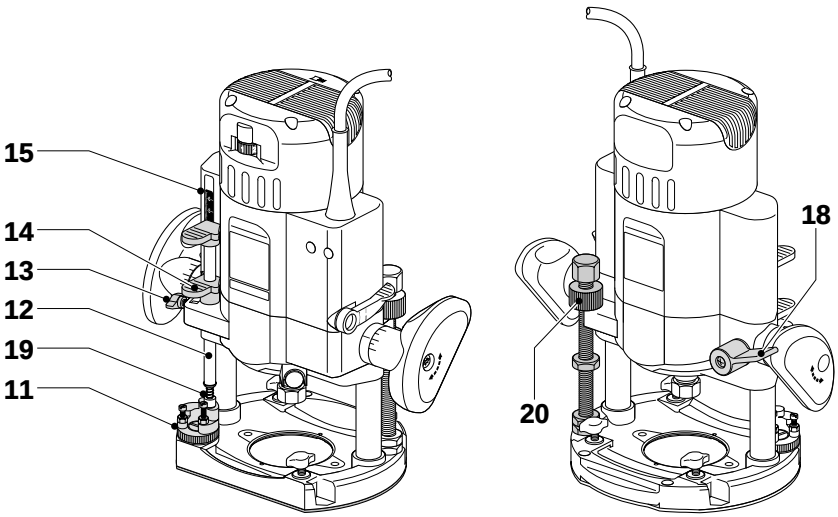

# A



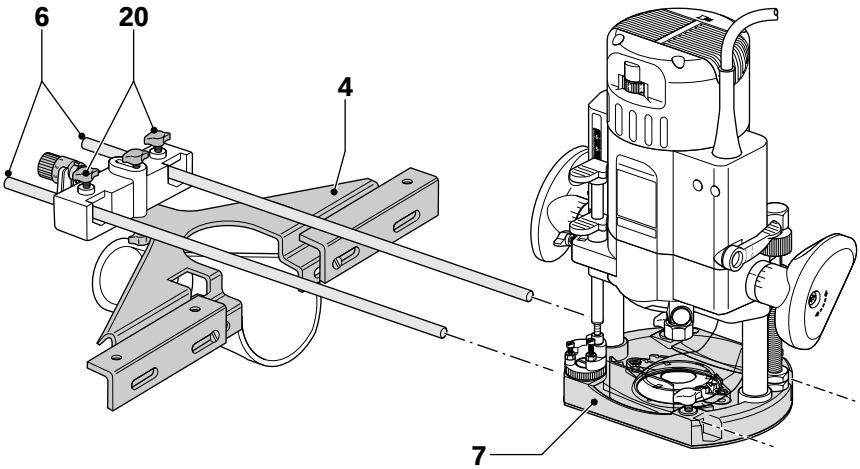

B



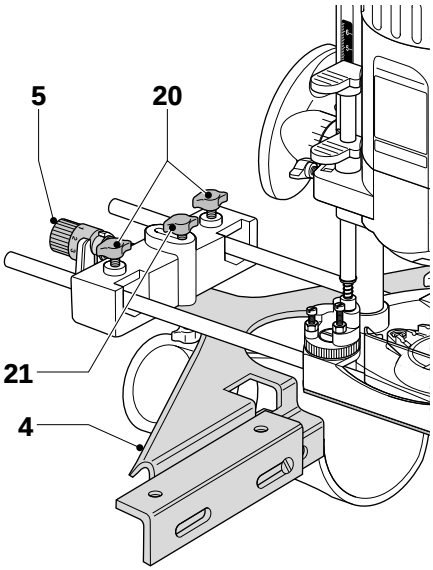

C



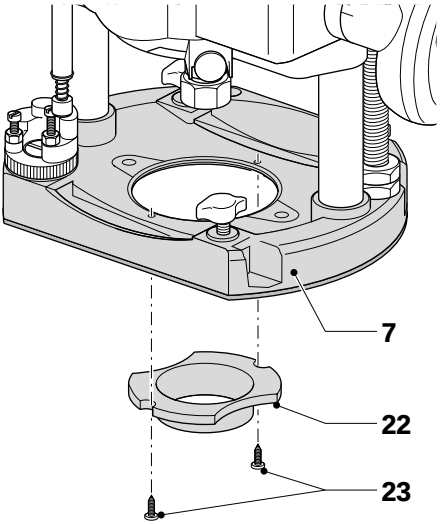

D



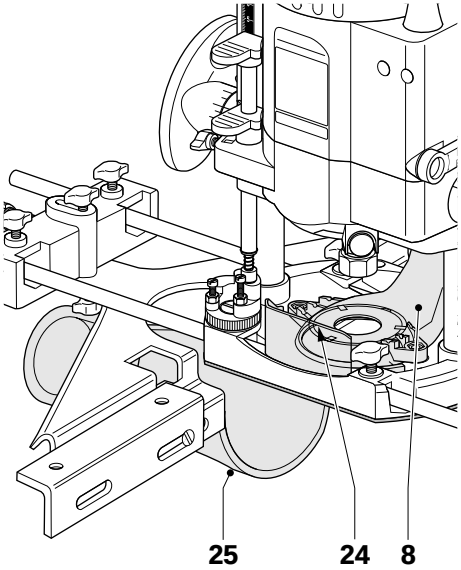

E



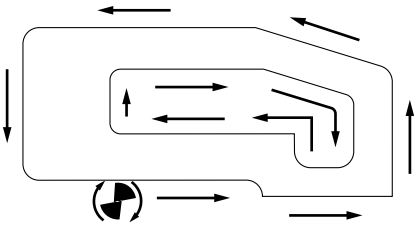

F




G




H



J

# HÅNDOVERFRÆSER DW626

## Tillykke!

Du har valgt et DEWALT værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

## Tekniske data

| | | DW626 |
|---|---|---|
| Spø /ing | V | 230 |
| Motoreffekt | W | 2.300 |
| Omdrejningstal ubelastet | $min^{-1}$ | 8.000 - 21.000 |
| Fræsekurv | | 2 søjler |
| Indtrængen | mm | 70 |
| Revolveranslag | | 5-trins, 2 justerbare |
| Spændepatron | inch | 1/2 |
| Fræsebit, diameter | max. | 50 |
| Vægt | kg | 6,8 |

| Sikringer: | |
|---|---|
| 230 V maskiner | 10 A |

Følgende piktogrammer anvendes i denne håndbog:

Angiver risiko for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens instruktioner ikke følges.

Angiver risiko for elektrisk stød.

## EU-Overensstemmelseserklæring

CE

DW626

DEWALT erklærer at disse værktøjer er konstrueret i henhold til EU-direktiverne: 98/37/EØF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For yderligere information bedes De venligst kontakte DEWALT på nedenstående adresse eller se bagsiden af brugervejledningen.

Lydniveauet er i overensstemmelse med EU-direktiverne 86/188/EØF & 98/37/EØF, målt i henhold til EN 50144:

| | | | DW626 |
|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ | (lydniveau) | dB(A)* | 86,6 |
| $L_{WA}$ | (akustisk styrke) | dB(A) | 99,6 |

* ved operatørens øre

Anvend høreværn.

Den vægtede geometriske middelværdi af accelerationsfrekvensen i henhold til EN 50144:

| DW626 |
|---|
| 3,7 $m/s^2$ |

Produktudviklingsdirektør
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

## Sikkerhedsanvisninger

Når man anvender elværktøj skal de lokale sikkerhedsbestemmelser altid overholdes for at nedsætte riskoen for brand, elektrisk stød og personskader.
Læs hele denne brugsanvisning omhyggeligt igennem, inden værktøjet tages i brug.
Gem denne manual til fremtidige opslag.

*Generelt*

1 Hold arbejdsområdet rent.
Rodede områder og bænke kan forvolde ulykker.

2 Tænk på arbejdsmiljøets indflydelse
Udsæt ikke værktøjet for regn. Anvend ikke værktøjet på fugtige eller våde pladser. Sørg for en god belysning over arbejdsområdet (250 – 300 Lux). Anvend ikke værktøjet, hvor der er risiko for, at der kan opstå brand eller forekomme eksplosioner. F. eks. aldrig i nærheden af let antændelige væsker eller gasser.

3 Hold børn borte
Børn, besøgende eller dyr må ikke komme i nærheden af arbejdsområdet eller røre ved værktøjet eller netkablet.

4 Klæd dig rigtigt på
Bær ikke løsthængende tøj eller smykker. De kan sidde fast i bevægelige dele. Brug hårnet, hvis du har langt hår. Brug passende handsker og skridsikkert fodtøj, når du arbejder udendørs.

5 Personlig beskyttelse
Brug altid beskyttelsesbriller. Brug ansigts- eller støvmaske, når brug af værktøjet kan danne støv eller flyvende partikler. Bær også et varmeresistent forklæde, hvis disse partikler er meget varme. Brug altid høreværn.

6 Beskyttelse mod elektrisk stød
Undgå kropskontakt med jordede emner (f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe). Når man bruger værktøjet under ekstreme forhold (f. eks. høj fugtighed, når der dannes metalspåner osv.) kan den elektriske sikkerhed forbedres ved at indsætte en isolerende transformer eller en (FI) fejlstrømsafbryder.

7 Stræk dig ikke for meget
Sørg for, at du altid har sikkert fodfæste og balance.

8 Vær opmærksom
Se på det du gør. Brug din sunde fornuft. Brug ikke værktøjet, når du er træt.

9 Sæt arbejdsemnet fast
Brug skruetvinger eller skruestik for at spænde arbejdsemnet fast. Det er sikrere end at bruge hånden, og du får begge hænder fri til arbejdet.

10 Tilslut støvudsugningsudstyret
Hvis der findes enheder til at tilslutte støvudsugnings- og støvopsamlingsudstyret, skal man sørge for, at disse er tilsluttet og bruges korrekt.

11 Fjern justernøgler og skruenøgler
Kontroller altid at nøgler og justerværktøj er fjernet fra værktøjet, inden det startes.

12 Forlængerkabler
Før brugen skal forlængerkablet efterses og udskiftes, hvis det er skadet. Når man bruger værktøjet udendørs, må man kun benytte forlængerkabler, der er beregnet til udendørs brug og mærkede til dette.

13 Brug egnet værktøj
Denne instruktionsbog rummer en beskrivelse af de formål, som dette værktøj er beregnet til. Tving ikke små maskiner eller tilbehør til at udføre et arbejde, som kræver en kraftig maskine. Maskinen gør arbejdet bedre og mere sikkert ved den hastighed, som den er beregnet til. Værktøjet må ikke forceres.
Advarsel! Anvendelse af alt andet tilbehør eller udstyr eller udførelse af andre opgaver med dette værktøj end de, der anbefales i dette manual, kan medføre risiko for personskader.

14 Kontrollér værktøjet for beskadigede dele
Kontrollér omhyggeligt værktøjet og netkablet for beskadigelser, før det tages i brug. Check de bevægelige dele for skæv indstilling og sammenbrændinger, brud på dele, skader på skærme og kontakter samt alt andet, der kan påvirke værktøjets funktion. Kontrollér, at værktøjet fungerer rigtigt og kan udføre det arbejde, det er beregnet til. Værktøjet må ikke benyttes, hvis én af delene er beskadiget eller defekt. Brug ikke værktøjet, hvis det ikke kan tændes og slukkes ved afbryderen. Alle skadede eller defekte dele skal repareres eller udskiftes på et autoriseret DEWALT-værksted. Forsøg aldrig selv at reparere værktøjet.

15 Afbryde værktøjet
Sluk og vent til værktøjet er standset helt, før du forlader det.

Afbryd altid værktøjet, når det ikke er i brug, og før du udskifter nogen som helst værktøjsdel, noget som helst tilbehør eller udstyr, og før der foretages service.

16 Undgå utilsigtet start af værktøjet
Man må ikke bære værktøjet med en finger på afbryderen. Sørg for, at værktøjet er slukket, når ledningen tilsluttes strømmen.

17 Ledningen må ikke misbruges
Bær aldrig værktøjet i ledningen. Træk aldrig i ledningen for at tage stikket ud af kontakten. Ledningen skal holdes på afstand af varme, olie og skarpe kanter.

18 Opbevar værktøjet sikkert, når det ikke bruges
Når værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares på et tørt, sikkert aflåst sted eller uden for børns rækkevidde.

19 Vedligehold værktøjet omhyggeligt
Værktøjet skal holdes rent og i god stand, for at det kan fungere bedst og sikrest.
Følg vejledningerne for vedligeholdelse og udskiftning af tilbehør. Hold alle håndtag og kontakter tørre, rene og fri for olie og fedt.

20 Reparationer
Dette værktøj opfylder de relevante sikkerhedsbestemmelser. Få dit værktøj repareret på et autoriseret DEWALT-værksted.
Reparationer må kun foretages af dertil kvalificerede personer, som bruger originale reservedele. I modsat fald kan der opstå betydelig fare for brugeren.

*Yderligere sikkerhedsanvisninger for fræseværktøj*

- Anvend kun fræsebits med en diameter, der svarer til størrelsen af klembøsningen på værktøjet.
- Anvend ikke fræsebits med en maksimumhastighed, som er mindre end maskinens hastighed (se tekniske specifikationer).
- Anvend aldrig fræsebits med en diameter, der overstiger det, der er angivet i de tekniske data.

## Kontroller emballagens indhold

Emballagen indeholder:

1 Håndoverfræser
1 Støvudsugningsadapter
1 Parallelanslag med mikroindstilling og styrestænger
1 Spændepatron (1/2")
1 Spændepatron (1/4")
1 Styrebøsning ø 30 mm
1 Nøgle # 22
1 Brugervejledning
1 Tegning

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

## Beskrivelse (fig. A)

Din kraftige overfræser DW626 er konstrueret til hårdt, professionelt fræsearbejde.

1 Afbryder
2 Håndtag
3 Omdrejningskontrol
4 Parallelanslag
5 Finjustering af parallelanslag
6 Styrestænger til parallelanslag
7 Bundplade
8 Støvudsugningsadapter
9 Spændemøtrik
10 Spindellås
11 Revolveranslag
12 Dybdeanslag
13 Låsebolt til dybdeanslag
14 Dybdeanslagets indstiller
15 Graduering

## El-sikkerhed

Elmotoren er kun beregnet til én spænding. Kontroller, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.

Dit DEWALT-værktøj er dobbeltisoleret i henhold til EN 50144; jordledning er derfor ikke påkrævet.

*Udskiftning af kabel eller stik*

Ved udskiftning af kablet eller af stikket skal den bortskaffes på sikker måde. Et stik med blottede kobberledere er farlig, hvis den sættes i en strømførende kontakt.

## Anvendelse af forlængerkabel

Hvis der skal bruges forlængerkabel, skal der anvendes et kabel svarende til værktøjets strømforbrug. (Se de tekniske specifikationer.)
Den mindste lederstørrelse er 1,5 $mm^2$.

Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

*Blød opstart*
Blødstartsfunktionen gør det muligt at forøge høvlhastigheden langsomt, hvorved man reducerer den momentreaktion, som normalt overføres til drivremmen og operatøren.

## Samling og justering

Træk stikket ud af stikkontakten inden samling og justering.

*Sådan udskiftes en fræsebit (fig. B)*
- Tryk på og hold spindellåsen nede (10).
- Løsgør spændemøtrikken (9) med 22 mm nøglen et par slag og indsæt en fræsebit (16).
- Spænd spændemøtrikken og slip spindellåsen (10).

Spændepatronens møtrik må ikke spændes, hvis der ikke er anbragt et fræseværktøj i spændepatronen.

*Sådan udskiftes spændepatronen (fig. C)*
Dette værktøj er forsynet med 1/2" og 1/4" spændepatroner. Der leveres endvidere to andre præcisionsspændepatroner, der passer til de anvendte fræsebits. Spændepatronen og spændemøtrikken kan ikke skilles fra hinanden.
- Løsgør spændepatronens møtrik (9) helt.
- Fjern spændepatronen (17).
- Monter en ny spændepatron og spænd spændepatronens møtrik.

*Sådan indstilles den elektroniske omdrejningskontrol (fig. A)*
Hastigheden reguleres trinløst med omdrejningskontrollen (3) fra 8.000 og 21.000 omdrejninger/min for jævn fræsning i alle træsorter, plastik og aluminium.

- Indstil omdrejningskontrollen på den ønskede hastighed. Den rigtige indstilling er dog i høj grad et spørgsmål om erfaring.
- Generelt anvendes lav hastighed til fræsebits med stor diameter og høj hastighed til fræsebits med lille diameter.

1 = 8.000 $min^{-1}$
2 = 9.800 $min^{-1}$
3 = 11.900 $min^{-1}$
4 = 14.100 $min^{-1}$
5 = 16.400 $min^{-1}$
6 = 18.800 $min^{-1}$
7 = 21.000 $min^{-1}$

*Sådan indstilles fræsedybden*
Hurtig justering benyttende gradueringen (fig. D)
- Løsgør nedsænknings låsen (18).
- Løsgør dybdeanslagets låsebolt (13).
- Sænk fræsekurven indtil fræsebiten er i kontakt med arbejdsemnet.
- Fastgør nedsænknings låsen (18).
- Juster skæredybden ved at flytte dybdeanslagets indstilleren (14) til nul på gradueringen (15).
- Løft dybdeanslaget (12) indtil pegeren (21) viser den ønskede skæredybde på gradueringen (17).
- Spænd dybdeanslagets låsebolt (13).
- Løsgør nedsænknings låsen (18).

Indstilling af 5 forskellige dybder med revolverdybdeanslaget (fig. D)
Revolverdybdeanslaget (11) bruges til at indstille 5 forskellige fræsedybder. Det er særligt nyttigt ved etapefræsning af store dybder.
- Anbring en dybdeskabelon mellem dybdeanslaget (12) og revolverdybdeanslaget (11) for at indstille den nøjagtige fræsedybde.
- Hvis ønsket, anvendes alle fem dybder. Der kan leveres en indstillingsskrue til to positioner.

Finjustering (fig. D)
Hvis der ikke benyttes en dybdeskabelon, eller hvis fræsedybden trænger til en justering, anbefales det at bruge finjusteringsanordningen (19).
- Indstil fræsedybden ved hjælp af finjusteringsanordningen (19). Én omgang svarer til ca. 1 mm.

Begrænsende nedsænknings strøget (fig. D)
For at opnå optimal bekvemmelighed kan man benytte justeringsskruen (20) til at tilpasse nedsænkningsstrøget til den justerede skæredybde.
- Løsgør nedsænknings låsen (18).
- Sænk håndfræserkurven som krævet.
- Fastgør nedsænknings låsen (18).
- Juster skruerne som krævet.

*Sådan indstilles parallelanslaget (fig. E)*
- Anbring styrestængerne (6) på bundpladen (7).
- Spænd låseboltene.
- Skub parallelanslaget (4) ind på stængerne.
- Spænd låseboltene (20) midlertidigt.

*Sådan indstilles parallelanslaget (fig. F)*
- Tegn en fræselinie på materialet.
- Sænk fræsekurven indtil fræsebiten er i kontakt med arbejdsemnet.
- Lås kurven på plads.
- Anbring værktøjet på fræselinjen. Fræsebitens ydre fræsekant skal falde sammen med fræselinien.
- Skub parallelanslaget (4) mod arbejdsemnet og spænd låseboltene (20). For finindstilling, løsgør endelåsen (21) benyt justereren (5) og fastgør endelåsen (21).

*Sådan monteres styrebøsningen (fig. G)*
Sammen med skabeloner spiller styrebøsninger en vigtig rolle ved fræsning og formgivning.
- Anbring styrebøsningen (22) på bundpladen (7) ved hjælp af skruerne (23) som vist på tegningen.

*Sådan tilkobles en støvsuger (fig. H)*

Støvsamler kanalen er udstyret med en integreret finger-beskyttelses-anordning (24). For optimal sikkerhed, benyt altid støvsamler faciliteten.
- Når du arbejder uden parallel afskærmning, forbind en støvsamlerslange til støvsamler adapter (8).
- Når du arbejder med parallel afskærmning, forbind en støvsamlerslange til støvsamleradapter (25) under parallel afskærmningen.
- Når muligt brug en udsuger, der opfylder de gældende bestemmelser vedrørende støvudsugning.

## Brugervejledning

- Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.
- Før altid håndoverfræseren som vist på fig. J1 (yderkanter/inderkanter).

Før værktøjet tages i brug:
- Kontroller, at fræsebiten sidder rigtigt i spændepatronen.
- Indstil fræsedybden.
- Tilkobl en støvsuger.
- Kontroller at dybdeanslagshåndtaget altid er låst før strømmen slås til.
- Vælg optimal hastighed med den elektroniske omdrejningskontrol.

*Starte og stoppe (fig. A)*
- On: Træk kontakten (1) op.
- Off: Tryk kontakten (1) ned.

Løsgør dybdeanslagshåndtaget og lad fræsekurven vende tilbage i hviletilstand inden der slukkes (off).

*Sådan anvendes styrebøsningerne (fig. G)*
- Fastgør skabelonen til arbejdsemnet med endeklemmer.
- Vælg og monter en passende styrebøsning (22).
- Træk fræsebitens diameter fra styrebøsningens ydre diameter og divider med to. Beregningen viser hvor meget større skabelonen skal være i forhold til den del, der skal forsænkes.

Hvis arbejdsemnet ikke er tykt nok, kan det anbringes på et stykke affaldstræ.

*Styring med en liste*
Der hvor der ikke kan anvendes kantstyr, kan overfræseren styres langs en liste, der spændes tværs over arbejdsemnet (overhæng i begge ender).

*Frihåndsfræsning*
Din håndoverfræser kan også anvendes uden styr, f.eks. til skriftfræsning eller dekorationsarbejder.

Lav kun flade skæringer, idet du passerer materialet adskillige gange, hvis det er nødvendigt. Anvend kun fræsebits med en diameter på max 6 mm.

*Fræsning med notfræsere (fig. B)*
Der hvor der ikke kan anvendes parallelanslag eller styrebøsning, kan der anvendes notfræs (16) ved fræsning af profilerede kanter.

Kontakt din forhandler for at få yderligere information om det passende tilbehor.

## Vedligeholdelse

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.

*Smøring*

Dit elværktøj kræver ingen ekstra smøring.

*Rengøring*

Hold ventilationshullerne åbne og rengør maskinhuset jævnligt med en blød klud.

## Opslidt værktøj og miljøet

Når din maskine er slidt op, beskyt da naturen ved ikke at kaste den bort sammen med almindeligt affald. Aflever den til et opsamlingssted i din kommune eller til et DEWALT serviceværksted.

*DEWALT service*

Skulle der opstå fejl på produktet, indlever det altid til et autoriseret serviceværksted. Se aktuelt katalog/ prisliste om yderligere information eller kontakt DEWALT.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.

## GARANTI

• 30 DAGE TILFREDS-KUNDE GARANTI •

Fuld tilfredshed eller pengene tilbage.
Hvis du ikke er helt tilfreds med dit DEWALT-værktøj, kan du returnere værktøjet til forhandleren inden 30 dage efter købet og få dine penge refunderet eller værktøjet ombyttet. Værktøjet skal indleveres komplet, og købsnotaen skal forevises.

• 1 ÅRS FRI VEDLIGEHOLDELSESSERVICE •

Vedligeholdelsen eller service af dit DEWALT-værktøj inden for de første 12 måneder efter købet er gratis hos vore autoriserede serviceværksteder. Fri forebyggende service omfatter arbejds- og reservedelsomkostninger, udgifter til tilbehør dækkes ikke. Husk at medbringe kvitteringen.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis et DEWALT-værktøj bliver defekt på grund af materiale-eller produktionsfejl inden for de første 12 måneder fra købsdatoen, vil de defekte komponenter blive udskiftet gratis eller også udskiftes enheden uden beregning under følgende forudsætninger:

- At apparatet ikke er anvendt forkert.
- At der ikke er udført uautoriserede reparationer.
- At dateret købsnota forevises.
  Denne garanti tilbydes som en ekstra service og er et tillæg til forbrugerens øvrige rettigheder.

Oplysninger om nærmeste DEWALT-autoriserede serviceværksted, se aktuelt katalog for videre information eller kontakt DEWALT. Alternativt kan De også finde en liste over DEWALT-autoriserede serviceværksteder og detaljer om vor eftersalgs-service på Internettet på følgende adresse: www.2helpU.com.

# OBERFRÄSE DW626

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden, das die lange DEWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DEWALT zu Recht zu einem verläßlichen Partner aller professionellen Anwender.

## Technische Daten

| | | DW626 |
|---|---|---|
| Spannung | (Volt) | 230 |
| Leistungsaufnahme | (Watt) | 2.300 |
| Leerlaufdrehzahl | ($min^{-1}$) | 8.000 - 21.000 |
| Fräskorb | | 2 Säulen |
| Fräskorbhub | (mm) | 70 |
| Revolvertiefenanschlag | | 5 Stufen<br>2 einstellbar |
| Spannzangen-Größe | (inch) | 1/2 |
| Fräser-Durchmesser, max. | (mm) | 50 |
| Gewicht | (kg) | 6,8 |

| Mindestabsicherung des Stromkreises: | |
|---|---|
| 230-V-Elektrowerkzeuge | 10 A |

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!

elektrische Spannung

## EG-Konformitätserklärung

CE

DW626

DEWALT erklärt hiermit, daß diese Elektrowerkzeuge entsprechend den Richtlinien und Normen 98/37/EWG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 und EN 61000-3-3 konzipiert wurden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Adresse weiter unten oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.

Die Höhe des Schalldrucks entspricht den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft 86/188/EWG und 98/37/EWG gemessen nach EN 50144:

| | | | DW626 |
|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ | (Schalldruck) | dB(A)* | 86,6 |
| $L_{WA}$ | (Schalleistung) | dB(A) | 99,6 |

* Arbeitsplatzbezogener Emissionswert

Tragen Sie einen geeigneten Gehörschutz.

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung nach EN 50144:

| DW626 |
|---|
| 3,7 $m/s^2$ |

Direktor Produktentwicklung
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Deutschland

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Feuergefahr die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten.
Lesen Sie diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie das Elektrowerkzeug verwenden. Bewahren Sie diese Anleitung auf.

*Allgemeines*

1 Halten Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
Unordnung im Arbeitsbereich führt zu Unfallgefahren.

2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
Setzen Sie das Werkzeug keinem Regen aus. Verwenden Sie das Werkzeug nicht in einer feuchten oder nassen Umgebung. Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereiches (250 - 300 Lux). Benutzen Sie das Werkzeug nicht an Orten, wo Feuergefahr oder Explosionsgefahr besteht, z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

3 Halten Sie Kinder fern!
Halten Sie Kinder, Besucher und Tiere vom Arbeitsbereich fern und sorgen Sie dafür, daß Sie das Werkzeug und das Netzkabel nicht berühren.

4 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung
Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, da diese von sich bewegenden Teilen erfaßt werden können. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz. Beim Arbeiten im Freien sind Arbeitshandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.

5 Schutzmaßnahmen
Verwenden Sie immer eine Schutzbrille. Tragen Sie eine Atemschutzmaske, falls die Arbeiten Staub oder Späne erzeugen können. Falls diese Teilchen heiß sind, so müssen Sie auch eine hitzebeständige Schürze tragen. Tragen Sie stets einen Gehörschutz.

6 Schutz vor elektrischem Schlag
Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Bei extremen Einsatzbedingungen (z.B. hohe Feuchtigkeit, Entwicklung von Metallstaub usw.) kann die elektrische Sicherheit durch Vorschalten eines Trenntransformators oder eines Fehlerstrom-(FI-)Schutzschalters erhöht werden.

7 Achten Sie auf einen sicheren Stand
Achten Sie auf einen sicheren Stand, um in jeder Arbeitsposition das Gleichgewicht zu halten.

8 Seien Sie stets aufmerksam
Konzentrieren Sie sich auf Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.

9 Sichern Sie das Werkstück
Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es wird damit sicherer gehalten und ermöglicht die Bedienung des Werkzeuges mit beiden Händen.

10 Schließen Sie Vorrichtungen zur Staubabsaugung an!
Falls Vorrichtungen zur Absaugung oder zum Sammeln von Staub an das Werkzeug angeschlossen werden können, vergewissern Sie sich, daß diese angeschlossen sind und ordnungsgemäß verwendet werden.

11 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.
Überprüfen Sie vor dem Einschalten, ob die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

12 Verlängerungskabel
Prüfen Sie vor dem Gebrauch das Verlängerungskabel und tauschen Sie es aus, falls es beschädigt ist. Wenn Sie das Gerät im Freien verwenden, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die sich für den Einsatz im Freien eignen und entsprechend gekennzeichnet sind.

13 Benutzen Sie das richtige Werkzeug
Die bestimmungsgemäße Verwendung ist in dieser Betriebsanleitung beschrieben. Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Zubehörteile für schwere Arbeiten. Mit dem richtigen Werkzeug erzielen Sie eine optimale Qualität und gewährleisten Ihre persönliche Sicherheit. Überlasten Sie das Werkzeug nicht. Warnung! Das Verwenden anderer als der in dieser Anleitung empfohlenen Anbaugeräte und Zubehörteile oder die Ausführung von Arbeiten mit diesem Werkzeug, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, kann zu Unfallgefahren führen.

14 Kontrollieren Sie Ihr Werkzeug auf Beschädigungen
Überprüfen Sie das Werkzeug und das Netzkabel vor der Arbeit auf Beschädigungen.

Überprüfen Sie, ob alle beweglichen Teile richtig montiert sind, ob keine Teile gebrochen sind, ob keine Schutzvorrichtungen und Schalter beschädigt sind, und ob irgendwelche andere Schäden den einwandfreien Betrieb des Werkzeuges beeinträchtigen könnten. Vergewissern Sie sich, daß das Werkzeug ordnungsgemäß funktionieren wird. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn irgendein Teil defekt ist. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn der Ein-/Aus-Schalter nicht funktioniert. Lassen Sie defekte Teile immer von einer unserer autorisieren DEWALT-Kundendienstwerkstätten austauschen. Versuchen Sie nie, das Werkzeug selber zu reparieren.

15 Ziehen Sie den Netzstecker.
Schalten Sie das Werkzeug ab und warten Sie, bis das Werkzeug vollkommen zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es unbeaufsichtigt lassen. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bevor Sie irgendwelche Werkzeuge, Zubehörteile oder Geräteteile auswechseln und bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten vornehmen.

16 Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Einschalten!
Tragen Sie das Werkzeug nicht mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, daß das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen.

17 Behandeln Sie das Kabel sorgfältig!
Tragen Sie das Werkzeug niemals an seiner Leitung. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

18 Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf
Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenen, verschlossenen Räumen und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

19 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel. Halten Sie sämtliche Handgriffe und Schalter trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

20 Reparaturen:
Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.
Lassen Sie Reparaturen nur von einer autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausführen. Reparaturen sind nur von autorisierten Fachkräften und mit Original-Ersatzteilen vorzunehmen; andernfalls kann Unfallgefahr für den Betreiber entstehen.

*Zusätzliche Sicherheitshinweise für Fräser*

- Verwenden Sie nur Fräser mit einem Schaftdurchmesser, der der jeweiligen Spannzange entspricht.
- Verwenden Sie keine Fräser, deren maximale Drehzahl die Drehzahl der Maschine unterschreiten (siehe technische Daten).
- Verwenden Sie nie Fräser, deren Durchmesser größer ist als der in den technischen Daten angegebene Höchstdurchmesser.

## Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:

1 Oberfräse
1 Spanabsauganschluß
1 Parallelanschlag mit Feineinstellung und Führungsstangen
1 Spannzange (1/2")
1 Spannzange (1/4")
1 Führungshülse ø 30 mm
1 Steckschlüssel # 22
1 Bedienungsanleitung
1 Explosionszeichnung

- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

## Description (Abb. A)

Ihre leistungsstarke DW626 Oberfräse wurde für professionelle Fräsarbeiten unter hohen Ansprüchen entwickelt.

1 Ein-/Aus-Schalter
2 Griff
3 Elektronischer Drehzahlregelschalter
4 Parallelanschlag
5 Feinjustierung für Parallelanschlag
6 Führungsstangen für Parallelanschlag
7 Frästisch
8 Spanabsauganschluß

9 Spannzangenmutter
10 Spindelarretierung
11 Revolvertiefenanschlag
12 Tiefenanschlag
13 Feststellschraube für Tiefenanschlag
14 Justierung für Tiefenanschlag
15 Skala

## Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde nur für eine Spannung konzipiert. Überprüfen Sie deswegen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug ist gemäß EN 50144 zweifach isoliert; ein Erdleiter ist aus diesem Grunde überflüssig.

CH Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.
Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte
Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

CH Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

*Auswechseln des Netzkabels oder -steckers*
Defekte Netzkabel oder -stecker dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb ausgewechselt werden. Ausgetauschte Netzkabel oder -stecker müssen danach fachgerecht entsorgt werden.

## Verlängerungskabel

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Elektrowerkzeugs ausreichend ist (vgl. technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1,5 $mm^2$. Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

*Sanftanlauf*
Durch den Sanftanlauf läuft die Oberfräse langsam auf die Nenndrehzahl hoch. Das zum Benutzer übertragene Drehmoment wird dabei reduziert.

## Zusammenbauen und Einstellen

Ziehen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Netzstecker.

*Montieren und Entfernen eines Fräsers (Abb. B)*
- Drücken Sie die Spindelarretierung (10) und halten Sie sie nieder.
- Lösen Sie mit dem Gabelschlüssel SW 22 die Spannzangenmutter (9) einige Umdrehungen und stecken Sie den Schaft des Fräsers ganz in die Spannzange hinein.
- Ziehen Sie die Spannzangenmutter an und lassen Sie die Spindelarretierung (10) los.

Ziehen Sie die Spannzangenmutter niemals ohne Fräser in der Spannzange an.

*Auswechseln der Spannzange (Abb. C)*
Dieses Werkzeug wird mit 1/2" und 1/4"-Spannzangen geliefert. Weitere Präzisionsspannzangen sind lieferbar, die zu dem jeweiligen verwendeten Fräser passen. Die Spannzange und die Spannzangenmutter sind nicht trennbar.
- Lösen Sie die Spannzangenmutter (9) völlig.
- Nehmen Sie die Spannzangeneinheit (17) heraus.
- Setzen Sie eine neue Spannzangeneinheit ein und ziehen Sie die Spannzangenmutter an.

*Einstellen der elektronischen Drehzahlregelung (Abb. A)*
Mit der elektronischen Drehzahlregelung (3) kann man die Drehzahl von 8.000 bis 21.000 $min^{-1}$ variieren. So erreichen Sie gleichbleibende Fräsergebnisse in allen Holzarten, Kunststoffen und in Aluminium.
- Drehen Sie den Regelschalter auf den gewünschten Wert. Die erforderliche Einstellung ist eine Erfahrungssache.
- Meistens wird für einen Fräser mit großem Durchmesser eine niedrige Einstellung und bei einem kleinen Durchmesser eine hohe Einstellung gewählt.
  1 = 8.000 $min^{-1}$
  2 = 9.800 $min^{-1}$
  3 = 11.900 $min^{-1}$
  4 = 14.100 $min^{-1}$
  5 = 16.400 $min^{-1}$

6 = 18.800 $min^{-1}$
7 = 21.000 $min^{-1}$

*Einstellen der Frästiefe*
Schnelljustierung mit Hilfe der Skala (Abb. D)
- Lösen Sie die Taucharretierung (18).
- Lösen Sie die Feststellschraube für Tiefenanschlag (13).
- Senken Sie den Fräskorb, bis der Fräser das Werkstück berührt.
- Ziehen Sie die Taucharretierung (18) an.
- Stellen Sie die Frästiefe ein, indem Sie die Justierung für Tiefenanschlag (14) anhand der Skala (15) auf Null stellen.
- Schieben Sie den Tiefenanschlag (12) hoch, bis der Zeiger (21) die gewünschte Frästiefe auf der Skala (17) anzeigt.
- Ziehen Sie die Feststellschraube für Tiefenanschlag (13) fest.
- Lösen Sie die Taucharretierung (18).

Mehrfache Tiefeneinstellung über den Revolvertiefenanschlag (Abb. D)
Mit dem Revolvertiefenanschlag (11) können 5 Tiefen gefräst werden. Dies ist von besonderem Nutzen, um große Tiefen in mehreren Arbeitsgängen zu fräsen.
- Legen Sie eine Tiefenschablone zwischen den Tiefenanschlag (12) und dem Revolvertiefenanschlag (11), so daß Sie die exakte Frästiefe einstellen können.
- Falls erforderlich, können alle fünf Tiefen benutzt werden. Für zwei Positionen gibt es eine Justierschraube.

Feineinstellung (Abb. D)
Falls keine Tiefenschablone verwendet wird oder falls die Schnittiefe neu eingestellt werden muß, wird empfohlen, die Feineinstellung (19) zu verwenden.
- Stellen Sie die Schnittiefe unter Verwendung der Feineinstellung (19) ein. Eine Umdrehung entspricht ca. 1 mm.

Begrenzen des Tauchhubs (Abb. D)
Für optimalen Bedienkomfort kann der Tauchhub mit Hilfe der Schnellöse-Einstellmutter (20) an die gewünschte Frästiefe angepaßt werden.
- Lösen Sie die Taucharretierung (18).
- Senken Sie den Fräskorb so weit wie erforderlich.
- Ziehen Sie die Taucharretierung (18) an.
- Justieren Sie die Muttern nach Bedarf.

*Montieren des Parallelanschlags (Abb. E)*
- Montieren Sie die Führungsstangen (6) am Frästisch (7).
- Ziehen Sie die Feststellschrauben am Frästisch an.
- Schieben Sie den Parallelanschlag (4) über die Führungsstangen.
- Ziehen Sie die Feststellschrauben (20) vorübergehend an.

*Einstellen des Parallelanschlags (Abb. F)*
- Zeichnen Sie eine Fräslinie auf dem Werkstück.
- Senken Sie den Fräskorb, bis der Fräser das Werkstück berührt.
- Sichern Sie den Träger in dieser Stellung.
- Positionieren Sie das Werkzeug auf der Fräslinie. Die äußere Schneidkante des Fräsers muß mit der Fräslinie fluchten.
- Schieben Sie den Parallelanschlag (4) gegen das Werkstück und ziehen Sie die Feststellschrauben (20) an. Für genaue Justierung lockern Sie die Endfixierung (21), verwenden Sie die Feinjustierung (5) und ziehen Sie die Endfixierung (21) wieder an.

*Montieren einer Führungshülse (Abb. G)*
Zusammen mit einer Schablone spielen die Führungshülsen beim Fräsen und Formen eine wichtige Rolle.
- Montieren Sie die Führungshülse (22) mit Hilfe der Schrauben (23) an den Frästisch (7).

*Anschließen eines Staubabsaugers (Abb. H)*

Der Staubabsaugkanal ist mit einem eingebauten Fingerschutz (24) ausgerüstet. Verwenden Sie immer die Staubabsaugvorrichtung, um optimale Sicherheit zu gewährleisten.
- Schließen Sie bei Arbeiten ohne den Parallelanschlag einen Staubabsaugerschlauch am Staubabsaugadapter (8) an.
- Schließen Sie bei Arbeiten mit dem Parallelanschlag einen Staubabsaugerschlauch am Staubabsaugadapter (25) unter dem Parallelanschlag an.

In Deutschland werden für Holzstaub aufgrund der TRGS 553 geprüfte Absaugeinrichtungen gefordert.

Für andere Materialien muß der gewerbliche Betreiber die speziellen Anforderungen mit der zuständigen Berufsgenossenschaft klären.

## Gebrauchsanweisung

- Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.
- Bewegen Sie die Oberfräse wie gezeigt in Abb. J1 (äußere Kanten/innere Kanten).

Vor dem Betrieb:
- Kontrollieren Sie, daß der Fräser korrekt in der Spannzange montiert wurde.
- Stellen Sie die Frästiefe ein.
- Schließen Sie einen Staubabsauger an.
- Überzeugen Sie sich davon, daß die Taucharretierung verriegelt ist, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Stellen Sie mit Hilfe des elektronischen Drehzahlregelschalters die optimale Drehzahl ein.

*Ein- und Ausschalten (Abb. A)*
- Ein: Ziehen Sie den Schalter (1) nach oben.
- Aus: Drücken Sie den Schalter (1) nach unten.

Lösen Sie die Taucharretierung und lassen Sie den Fräskorb in die Ruhestellung zurückfahren, bevor Sie das Gerät ausschalten.

*Benutzung der Führungshülsen (Abb. G)*
- Befestigen Sie die Schablone mit Hilfe von Schraubzwingen am Werkstück.
- Wählen Sie eine geeignete Führungshülse (22) und installieren Sie sie.

*Führung entlang einer Latte*
Dort wo keine Kantenführung möglich ist, können Sie auch eine, auf dem Werkstück festgeklemmte Latte als Führung verwenden. Dabei sollte die Latte an beiden Enden über das Werkstück hinausragen.

*Fräsen ohne Führungsanschlag*
Ihre Oberfräse kann ebenfalls ohne jegliche führung, z.B. für Schriftzüge oder kreative Werkstücke, betrieben werden.

Arbeiten Sie nur mit geringen Schnitttiefen! Benutzen Sie Fräser mit einem maximalen Durchmesser von 6 mm.

*Fräsen mit Anlaufzapfen (Abb. B)*
Wo eine Parallelführung oder Führungshülse ungeeignet ist, können zum Kontourfräsen Anlaufzapfen (16) benutzt werden.

Wenden Sie sich für nähere Informationen über das richtige Zubehör an Ihren Händler.

## Wartung

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.

*Schmieren*
Ihr Elektrowerkzeug erfordert keine zusätzliche Schmierung.

*Reinigung*
Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze offen bleiben, und reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

## Recycling (nicht zutreffend für Österreich und die Schweiz)

Elektrowerkzeuge enthalten Roh- und Kunststoffe, die recycelt werden können und Stoffe, die fachgerecht entsorgt werden müssen. DEWALT und andere namhafte Hersteller von Elektrowerkzeugen haben ein Recycling-Konzept entwickelt, das dem Handel und dem Anwender eine problemlose Rückgabe von Elektrowerkzeugen ermöglicht. Ausgediente netz- und akkubetriebene DEWALT-Werkzeuge können beim Handel abgegeben oder direkt an DEWALT eingeschickt werden.

Beim Recycling werden sortenreine Rohstoffe (Kupfer, Aluminium, etc.) und Kunststoffe gewonnen und nicht verwertbare Reststoffe verantwortungsvoll entsorgt. Voraussetzung für den Erfolg ist das Engagement von Anwendern, Handel und Markenherstellern.

## GARANTIE

• 30 TAGE GELD ZURÜCK GARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Original-Kaufbeleges ohne weiteres innerhalb von 30 Tagen bei Ihrem DEWALT-Händler im Original-Lieferumfang zurückgeben und erhalten Ihr Geld zurück. Die Geld zurück Garantie gilt nicht auf Zubehör.

• 1 JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Original-Kaufbeleges von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Diese Leistung ist im Kaufpreis eingeschlossen.

• 1 JAHR GARANTIE •

Die Garantiefrist von 12 Monaten gilt für alle DEWALT-Elektrowerkzeuge und beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß. In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist und nur Original-DEWALT-Zubehörteile verwendet wurden, die ausdrücklich von DEWALT als zum Betrieb mit DEWALT-Elektrowerkzeugen geeignet bezeichnet worden sind.

Den Standort Ihres nächstgelegenen Händlers oder Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite. Eine Übersicht über die DEWALT-Kundendienstwerkstätte und weitere Informationen finden Sie auch im Internet: www.2helpU.com.

Mit dieser Garantieerklärung erhalten Sie eine zusätzliche Sicherheit. Sie schränkt jedoch in keinem Falle Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte ein, die Sie gegenüber demjenigen haben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.
Sie können nach Ihrer Wahl diese in gewissem Umfange weitergehenden Rechte (Minderung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Kaufes) auch Ihrem Verkäufer gegenüber geltend machen.

# ROUTER DW626

## Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

## Technical data

| | | DW626 |
|---|---|---|
| Voltage | V | 230 |
| (U.K. & Ireland only) | V | 230/115 |
| Power input | W | 2,300 |
| No-load speed | $min^{-1}$ | 8,000 - 21,000 |
| Router carriage | | 2 columns |
| Plunge | mm | 70 |
| Revolver depth stop | | 5-step<br>2 adjustable |
| Collet size | inch | 1/2 |
| Cutters diameter, max. | mm | 50 |
| Weight | kg | 6.8 |

| Fuses: | | |
|---|---|---|
| Europe | 230 V tools | 10 Amperes, mains |
| U.K. & Ireland | 230 V tools | 13 Amperes, in plugs |

The following symbols are used throughout this manual:

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

Denotes risk of electric shock.

## EC-Declaration of conformity

CE

DW626

DEWALT declares that these power tools have been designed in compliance with: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For more information, please contact DEWALT at the address below, or refer to the back of the manual.

Level of sound pressure according to 86/188/EEC & 98/37/EEC, measured according to EN 50144:

| | | | DW626 |
|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ | (sound pressure) | dB(A)* | 86.6 |
| $L_{WA}$ | (acoustic power) | dB(A) | 99.6 |

* at the operator's ear

Take appropriate measures for the protection of hearing.

Weighted root mean square acceleration value according to EN 50144:

| DW626 |
|---|
| 3.7 $m/s^2$ |

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11
D-65510, Idstein, Germany

## Safety instructions

When using power tools, always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.
Read all of this manual carefully before operating the tool.
Save this manual for future reference.

*General*

1 Keep work area clean
Cluttered areas and benches can cause accidents.

2 Consider work area environment
Do not expose the tool to rain. Do not use the tool in damp or wet conditions. Keep the work area well lit (250 - 300 Lux). Do not use the tool where there is a risk of causing fire or explosion, e.g. in the presence of flammable liquids and gases.

3 Keep children away
Do not allow children, visitors or animals to come near the work area or to touch the tool or the mains cable.

4 Dress properly
Do not wear loose clothing or jewellery, as these can be caught in moving parts. Wear protective hair covering to keep long hair out of the way. When working outdoors, preferably wear suitable gloves and non-slip footwear.

5 Personal protection
Always use safety glasses. Use a face or dust mask whenever the operations may produce dust or flying particles. If these particles might be considerably hot, also wear a heat-resistant apron. Wear ear protection at all times.

6 Guard against electric shock
Prevent body contact with earthed surfaces (e.g. pipes, radiators, cookers and refrigerators). When using the tool under extreme conditions (e.g. high humidity, when metal swarf is being produced, etc.), electric safety can be improved by inserting an isolating transformer or a (FI) earth-leakage circuit-breaker.

7 Do not overreach
Keep proper footing and balance at all times.

8 Stay alert
Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired.

9 Secure workpiece
Use clamps or a vice to hold the workpiece. It is safer and it frees both hands to operate the tool.

10 Connect dust extraction equipment
If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure that these are connected and properly used.

11 Remove adjusting keys and wrenches
Always check that adjusting keys and wrenches are removed from the tool before operating the tool.

12 Extension cables
Before use, inspect the extension cable and replace if damaged. When using the tool outdoors, only use extension cables intended for outdoor use and marked accordingly.

13 Use appropriate tool
The intended use is described in this instruction manual. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. The tool will do the job better and safer at the rate for which it was intended. Do not force the tool.
Warning! The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

14 Check for damaged parts
Before use, carefully check the tool and mains cable for damage. Check for misalignment and seizure of moving parts, breakage of parts, damage to guards and switches and any other conditions that may affect its operation. Ensure that the tool will operate properly and perform its intended function. Do not use the tool if any part is damaged or defective. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off. Have any damaged or defective parts replaced by an authorised DEWALT repair agent. Never attempt any repairs yourself.

15 Unplug tool
Switch off and wait for the tool to come to a complete standstill before leaving it unattended. Unplug the tool when not in use, before changing any parts of the tools, accessories or attachments and before servicing.

16 Avoid unintentional starting
Do not carry the tool with a finger on the switch. Be sure that the tool is switched off before plugging in.

17 Do not abuse cord
Never carry the tool by its cord. Never pull the cord to disconnect from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
18 Store idle tools
When not in use, tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.
19 Maintain tools with care
Keep the tools in good condition and clean for better and safer performance. Follow the instructions for maintenance and changing accessories. Keep all handles and switches dry, clean and free from oil and grease.
20 Repairs
This tool is in accordance with the relevant safety regulations. Have your tool repaired by an authorised DEWALT repair agent. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts; otherwise this may result in considerable danger to the user.

*Additional safety rules for cutters*

- Always use cutters with a shank diameter corresponding to the size of the collet installed in your tool.
- Do not use cutters rated with a maximum speed lower than the speed of the machine (see technical data).
- Never use cutters with a diameter exceeding the maximum diameter indicated in the technical data.

## Package contents

The package contains:

1 Router
1 Dust extraction adapter
1 Parallel fence with fine adjustment and guide rods
1 Collet (1/2")
1 Collet (1/4")
1 Guide bush ø 30 mm
1 Spanner # 22
1 Instruction manual
1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Description (fig. A)

Your high performance router DW626 has been designed for professional heavy duty routing applications.

1 On/off switch
2 Handle
3 Speed control dial
4 Parallel fence
5 Fine adjuster for parallel fence
6 Guide rods for parallel fence
7 Router base
8 Dust extraction adapter
9 Collet nut
10 Spindle lock
11 Revolver depth stop
12 Depth stop
13 Depth stop locking bolt
14 Depth stop adjuster
15 Graduation

## Electrical safety

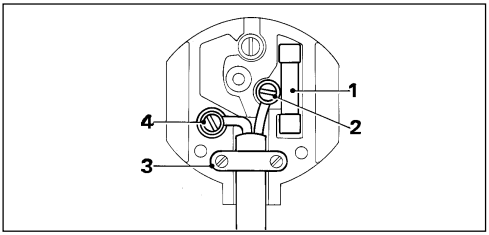
The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

Your DEWALT tool is double insulated in accordance with EN 50144; therefore no earth wire is required.

## Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DEWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).

- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws.




Never use a light socket.
Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or ⏚.

For 115 V units with a power rating exceeding 1500 W, we recommend to fit a plug to BS4343 standard.

## Using an extension cable

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data). The minimum conductor size is 1.5 mm².
When using a cable reel, always unwind the cable completely.
Also refer to the table below.

| Conductor size (mm²) | Cable rating (Amperes) |
|---|---|
| 0.75 | 6 |
| 1.00 | 10 |
| 1.50 | 15 |
| 2.50 | 20 |
| 4.00 | 25 |

| | | Cable length (m) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 7.5 | 15 | 25 | 30 | 45 | 60 |
| Voltage | Amperes | Cable rating (Amperes) | | | | | |
| 115 | 0 - 2.0 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 10 |
| | 2.1 - 3.4 | 6 | 6 | 6 | 6 | 15 | 15 |
| | 3.5 - 5.0 | 6 | 6 | 10 | 15 | 20 | 20 |
| | 5.1 - 7.0 | 10 | 10 | 15 | 20 | 20 | 25 |
| | 7.1 - 12.0 | 15 | 15 | 20 | 25 | 25 | - |
| | 12.1 - 20.0 | 20 | 20 | 25 | - | - | - |
| 230 | 0 - 2.0 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 |
| | 2.1 - 3.4 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 |
| | 3.5 - 5.0 | 6 | 6 | 6 | 6 | 10 | 15 |
| | 5.1 - 7.0 | 10 | 10 | 10 | 10 | 15 | 15 |
| | 7.1 - 12.0 | 15 | 15 | 15 | 15 | 20 | 20 |
| | 12.1 - 20.0 | 20 | 20 | 20 | 20 | 25 | - |

*Soft start feature*
The soft start feature allows to build up speed slowly, thus preventing the cutter from walking off the intended position when starting. The soft start feature also reduces the immediate torque reaction transmitted to the operator.

## Assembly and adjustment

Prior to assembly and adjustment always unplug the tool.

*Inserting and removing a cutter (fig. B)*
- Press and hold down the spindle lock (10).
- Using the 22 mm wrench, loosen the collet nut (9) a few turns and insert a cutter (16).
- Tighten the collet nut and release the spindle lock (10).

Never tighten the collet nut without a cutter in the collet.

*Replacing the collet assembly (fig. C)*
This tool is supplied with 1/2" and 1/4" collets. Other precision collets are also available as an option to suit the cutter used. The collet and the collet nut are inseparable.
- Loosen the collet nut (9) completely.
- Remove the collet assembly (17).
- Fit a new assembly and tighten the collet nut.

*Setting the electronic speed control dial (fig. A)*
The speed is infinitely variable from 8,000 to 21,000 min⁻¹ using the electronic speed control dial (3) for uniform cutting results in all types of wood, plastics and in aluminium.
- Turn the electronic speed control dial to the required level. The correct setting, however, is a matter of experience.
- Generally, use the low setting for large diameter cutters and the high setting for small diameter cutters.
  1 = 8,000 min⁻¹
  2 = 9,800 min⁻¹
  3 = 11,900 min⁻¹
  4 = 14,100 min⁻¹

5 = 16,400 $min^{-1}$
6 = 18,800 $min^{-1}$
7 = 21,000 $min^{-1}$

*Adjusting the depth of cut*
Quick adjustment using the graduation (fig. D)
- Loosen the plunge lock (18).
- Loosen the depth stop locking bolt (13).
- Lower the router carriage until the cutter is in contact with the workpiece.
- Tighten the plunge lock (18).
- Adjust the depth of cut by moving the depth stop adjuster (14) to zero on the graduation (15).
- Lift the depth stop (12) until the pointer (21) shows the desired depth of cut on the graduation (17).
- Tighten the depth stop locking bolt (13).
- Loosen the plunge lock (18).

Multiple depth adjustment using the revolver depth stop (fig. D)
The revolver depth stop (11) can be used in 5 different depths. This is particularly useful for deep cuts, performed in steps.
- Place a depth template between the depth stop (12) and the revolver depth stop (11) to adjust the exact cutting depth.
- If required, use all five depths. For two positions, a set screw is available.

Fine adjustment (fig. D)
When not using a depth template, or if the depth of cut needs readjustment, it is recommended to use the fine adjuster (19).
- Adjust the depth of cut using the fine adjuster (19). One turn corresponds to approx. 1 mm.

Limiting the plunge stroke (fig. D)
For optimum convenience, the quick-release adjustment nut (20) can be used to adapt the plunge stroke to the adjusted depth of cut.
- Loosen the plunge lock (18).
- Lower the router carriage as required.
- Tighten the plunge lock (18).
- Adjust the nut as required.

*Fitting the parallel fence (fig. E)*
- Fit the guide rods (6) to the router base (7).
- Tighten the locking bolts on the router base.
- Slide the parallel fence (4) over the rods.
- Tighten the locking bolts (20) temporarily.

*Adjusting the parallel fence (fig. F)*
- Draw a cutting line on the material.
- Lower the router carriage until the cutter is in contact with the workpiece.
- Lock the carriage in this position.
- Position the tool on the cutting line. The outer cutting edge of the cutter must coincide with the cutting line.
- Slide the parallel fence (4) against the workpiece and tighten the locking bolts (20). For fine adjustment, loosen the end lock (21), use the adjuster (5) and tighten the end lock (21).

*Fitting a guide bush (fig. G)*
Together with a template, guide bushes play a valuable part in cutting and shaping to a pattern.
- Fit the guide bush (22) to the router base (7) using the screws (23) as shown.

*Connecting a dust extractor (fig. H)*

The dust extraction channel is equipped with an integrated finger guard (24). For optimum safety, always use the dust extraction facility.
- When working without the parallel fence, connect a dust extractor hose to the dust extraction adaptor (8).
- When working with the parallel fence, connect a dust extractor hose to the dust extraction adaptor (25) under the parallel fence.
- Whenever possible, connect a dust extraction device designed in accordance with the relevant regulations regarding dust emission.

## Instructions for use

- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Always move your router as indicated in fig. J1 (outer edges/inner edges).

Prior to operation:
- Check that the cutter is correctly installed in the collet.
- Set the cutting depth.
- Connect a dust extractor.

- Make sure the plunge limiter is always locked before switching on.
- Select the optimal speed using the electronic speed control dial.

*Switching on and off (fig. A)*
- On: pull the switch (1) up.
- Off: press the switch (1) down.

Loosen the plunge limiter and allow the router carriage to regain its rest position before switching off.

*Using guide bushes (fig. G)*
- Secure the template to the workpiece using end clamps.
- Select and install an appropriate guide bush (22).
- Subtract the diameter of the cutter from the outside diameter of the guide bush and divide by 2. This is the difference between template and workpiece.

If the workpiece is not thick enough, place it on a piece of waste wood.

*Guiding off a batten*
Where an edge guide cannot be used, it is also possible to guide the router along a batten clamped across the workpiece (with an overhang at both ends).

*Freehand routing*
Your router can also be used without any sort of guide, e.g. for signwriting or creative work.

Make shallow cuts only!
Use cutters with a max. diameter of 6 mm.

*Routing with pilot cutters (fig. B)*
Where a parallel guide or guide bush are inappropriate, it is possible to use pilot cutters (16) for cutting shaped edges.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Maintenance

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

*Lubrication*
Your power tool requires no additional lubrication.

*Cleaning*
Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.

## Unwanted tools and the environment

Take your tool to an authorized DEWALT repair agent where it will be disposed of in an environmentally safe way.

## GUARANTEE

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced.

This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DEWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DEWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at www.2helpU.com.

# FRESADORAS DW626

## ¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta DEWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DEWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

## Características técnicas

| | | DW626 |
|---|---|---|
| Voltaje | V | 230 |
| Potencia absorbida | W | 2.300 |
| Velocidad en vacío | $min^{-1}$ | 8.000 - 21.000 |
| Soporte de la fresadora | | 2 columnas |
| Penetración | mm | 70 |
| Tope de profundidad del revólver | | 5 posiciones<br>2 ajustables |
| Tamaños de pinzas | inch | 1/2 |
| Diámetro máximo de la fresa | mm | 50 |
| Peso | kg | 6,8 |

| Fusibles | |
|---|---|
| Herramientas 230 V: | 10 A |

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:

Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.

Indica tensión eléctrica.

## Declaración CE de conformidad

CE

DW626

DEWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido construidas de acuerdo a las normas siguientes: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para información más detallada, contacte a DEWALT, véase abajo o consulte el dorso de este manual.

El nivel de la presión acústica de acuerdo con las normas 86/188/CEE & 98/37/CEE, medida de acuerdo con EN 50144:

| | | | DW626 |
|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ | (presión acústica) | dB(A)* | 86,6 |
| $L_{WA}$ | (potencia acústica) | dB(A) | 99,6 |

* al oído del usuario

Tome medidas adecuadas para la protección de los oídos.

Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración según EN 50144:

| DW626 |
|---|
| 3,7 $m/s^2$ |

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemania

## Instrucciones de seguridad

Al utilizar herramientas eléctricas, observe las reglas de seguridad en vigor en su país, a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica, de lesiones y de incendio.
Lea completamente este manual antes de utilizar la herramienta. Mantenga a mano este manual para consultas posteriores.

*Generalidades*

1 Mantenga limpia el área de trabajo.
Un área o un banco de trabajo en desorden aumentan el riesgo de accidentes.

2 Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo.
No exponga herramientas a la lluvia. No utilice la herramienta en ambientes húmedos o mojados. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada (250 - 300 Lux). No utilice la herramienta donde exista riesgo de incendio o explosión, p. ej. en la proximidad de líquidos o gases inflamables.

3 Mantenga alejados a los niños.
No permita que niños, otras personas o animales se acerquen al área de trabajo ni toquen la herramienta o el cable de corriente.

4 Vista ropa de trabajo apropiada.
No lleve vestidos anchos ni joyas. Estos podrían ser atrapados por piezas en movimiento. Si tiene el pelo largo, manténgalo recogido y cubierto. Cuando trabaje en ambientes externos utilice preferentemente guantes y calzado antideslizante apropiados.

5 Protección personal
Utilice siempre gafas de protección. Utilice una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo u otro tipo de partículas que puedan ser inhaladas. Si esas partículas están a una temperatura considerablemetne caliente utilice también un delantal de trabajo. Lleve puesta siempre la protección auditiva.

6 Protéjase contra las descargas eléctricas.
Evite el contacto del cuerpo con las superficies conectadas a tierra (p. ej. tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores). Para aplicaciones de uso extremas (p. ej. humedad elevada, formación de polvo metálico, etc.), se puede mejorar la seguridad eléctrica intercalando un transformador de separación o un disyuntor con derivación a tierra (FI).

7 No intente realizar demasiadas cosas al mismo tiempo
Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

8 Esté siempre alerta
Concéntrese en lo que esté haciendo. Use el sentido común. No maneje la herramienta cuando esté cansado.

9 Sujete bien la pieza de trabajo
Utilice abrazaderas o un torno para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro que sujetarla con la mano y le permite utilizar ambas manos para manejar la herramienta.

10 Conecte los accesorios para la extracción de polvo.
Si se suministran adaptadores para la conexión de accesorios extractores y para el almacenamiento del polvo, asegúrese de que conectarlos y utilizarlos adecuadamente.

11 Retire las llaves de maniobra
Antes de poner la herramienta en marcha, asegúrese de que las llaves y utensilios de reglaje hayan sido retirados.

12 Cables alargadores
Compruebe que el cable alargador no presente despecfectos antes de utilizarlo. Al utilizar las herramientas en exteriores, utilice exclusivamente aquellos cables prolongadores diseñados para estas condiciones.

13 Utilice la herramienta adecuada.
En este manual, se indica para qué uso está destinada cada herramienta. No utilice herramientas o dispositivos acoplables de baja potencia para ejecutar trabajos pesados. La herramienta funcionará mejor y con mayor seguridad si se utiliza de acuerdo con sus características técnicas. No fuerce la herramienta.
Atención! El uso de otros accesorios, adaptadores, o la propia utilización de la herramienta en cualquier forma que no sea la recomendada en este manual de instrucciones puede presentar riesgo de lesiones a los usuarios.

14 Compruebe que no haya piezas averiadas.
Antes de utilizarla, compruebe cuidadosamente que la herramienta y el cable de corriente no presenten desperfectos.

Compruebe que no existan piezas móviles mal alineadas o atascadas, piezas quebradas, protectores o interruptores dañados e interruptores o cualquier otro condicionante que pueda afectar al funcionamiento correcto de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta puede funcionar adecuadamente y cumplir con el cometido para el que ha sido diseñada. No use la herramienta si hay alguna pieza defectuosa o averiada. No utilice la herramienta si no es posible apagar y encender el interruptor. Encargue al servicio técnico autorizado que repare o sustituya las piezas defectuosas o averiadas. Jamás intente repararla usted mismo.

15 Desconecte la herramienta.
Desconecte la herramienta y no la pierda de vista hasta que haya dejado de funcionar completamente. Desenchufe la herramienta cuando no la esté utilizando, antes de sustituir piezas, accesorios o acoplamientos, y antes de efectuar revisiones.

16 Evite ponerla en funcionamiento involuntariamente.
No sostenga la herramienta con un dedo en el interruptor. Asegúrese de que la herramienta esté apagada cuando la enchufe.

17 No someta el cable de alimentación a presión innecesaria.
No sostenga nunca la herramienta por el cable. Nunca tire del cable para desconectarlo del enchufe. Proteja el cable de las fuentes de calor, del aceite y de las aristas vivas.

18 Guarde las herramientas que no utilice.
Las herramientas eléctricas que no se utilizen deben estar guardadas en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.

19 Tenga cuidado al realizar labores de mantenimiento.
Mantenga sus herramientas afiladas y limpias para trabajar mejor y de forma más segura. Siga las instrucciones de mantenimiento y sustitución de accesorios. Mantenga los mandos y conmutadores secos, limpios y libres de aceite y grasa.

20 Reparaciones
Esta herramienta eléctrica cumple con las reglas de seguridad en vigor. Haga reparar su herramienta en Centros de Servicio DEWALT. Las reparaciones deben llevarse a cabo por personal cualificado, utilizando piezas de recambio originales. Caso contrario podría provocar situaciones de riesgo considerable para el usuario.

*Normas de seguridad adicionales para fresas*

- Utilice siempre fresas que tengan un diámetro que se corresponda con el tamaño de la pinza instalada en su herramienta.
- No utilice fresas cuya velocidad máxima sea inferior a la de la máquina (consulte los datos técnicos).
- Nunca utilice fresas que tengan un diámetro que exceda del diámetro máximo indicado en los datos técnicos.

## Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

1 Fresadora
1 Adaptador de salida de serrín
1 Guía rectilínea con ajuste micrométrico y barras directrices
1 Pinza (1/2")
1 Pinza (1/4")
1 Casquillo de guía ø 30 mm
1 Llave # 22
1 Manual de instrucciones
1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

## Descripción (fig. A)

Su fresadora DW626 de altas prestaciones se ha diseñado para su utilización en aplicaciones profesionales de fresado de piezas de gran espesor.

1 Interruptor de marcha/parada
2 Palanca
3 Ruedecilla de control de velocidad
4 Guía rectilínea
5 Elemento de ajuste fino de la guía rectilínea
6 Barras directrices de la guía rectilínea
7 Base de la fresadora
8 Adaptador de salida de serrín
9 Tuerca de la pinza
10 Inmovilizador del husillo
11 Tope de profundidad del revólver
12 Tope de profundidad
13 Tornillo de fijación del tope de profundidad
14 Elemento de ajuste del tope de profundidad
15 Graduación

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.

Su herramienta DEWALT tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 50144; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.

*Sustitución de cable o enchufe*

Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

## Utilización de un cable de prolongación

En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 1,5 $mm^2$. Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

*Arranque suave*

El arranque suave permite el incremento paulatino de la velocidad, evitando que la fresa se salga de la posición correcta durante el inicio. El arranque suave también reduce la reacción de torsión inmediata transmitida al operario.

## Montaje y ajustes

Desenchufe la herramienta antes de proceder con el montaje y los ajustes.

*Colocación y retirada de una fresa (fig. B)*

- Sujete y mantenga sujeto el inmovilizador del husillo (10).
- Valiéndose de la llave fija de 22 mm, afloje la tuerca (9) de la pinza haciéndola girar unas cuantas vueltas e introduzca una fresa (16).
- Apriete la tuerca de la pinza y deje libre el inmovilizador del husillo (10).

No apriete nunca la tuerca de la pinza si no hay ninguna fresa colocada en la pinza.

*Sustitución de la pinza (fig. C)*

Esta herramienta se suministra con pinzas de 1/2" y 1/4". También existen dos pinzas de precisión adicionales para ajustar a la fresa utilizada. La pinza y la tuerca de la pinza forman un conjunto inseparable.

- Afloje completamente la tuerca (9) de la pinza.
- Retire la pinza (17).
- Coloque una pinza nueva y apriete la tuerca de la pinza.

*Ajuste del control electrónico de velocidad (fig. A)*

La velocidad puede variarse de forma progresiva entre 8.000 y 21.000 $min^{-1}$ utilizando la ruedecilla de control electrónico de velocidad (3) a fin de conseguir acabados de corte uniformes en cualquier clase de madera, plástico y aluminio.

- Coloque el control en el nivel deseado. El ajuste adecuado se aprende empíricamente.
- Como norma general, utilice un ajuste bajo para fresas de gran diámetro y un ajuste alto para fresas de pequeño diámetro.
  1 = 8.000 $min^{-1}$
  2 = 9.800 $min^{-1}$
  3 = 11.900 $min^{-1}$
  4 = 14.100 $min^{-1}$
  5 = 16.400 $min^{-1}$
  6 = 18.800 $min^{-1}$
  7 = 21.000 $min^{-1}$

*Ajuste de la profundidad de corte*

Ajuste rápido mediante la graduación (fig. D)

- Afloje el pomo de bloqueo (18).
- Afloje el tornillo de fijación del tope de profundidad (13).
- Baje el soporte de la fresadora hasta que la fresa toque la pieza de trabajo.
- Apriete el pomo de bloqueo (18).
- Ajuste la profundidad del corte situando el elemento de ajuste del tope de profundidad (14) en cero en la graduación (15).
- Suba el tope de profundidad (12) hasta que la aguja (21) muestre la profundidad de corte deseada en la graduación (17).
- Apriete el tornillo de fijación del tope de profundidad (13).
- Afloje el pomo de bloqueo (18).

Ajuste de múltiples profundidades utilizando el tope de profundidad del revólver (fig. D)
El tope de profundidad del revólver (11) puede utilizarse para ajustar 5 profundidades distintas. Esta opción es particularmente útil para realizar cortes profundos en diversas posiciones.

- Coloque una plantilla de profundidad entre el tope de profundidad (12) y el tope de profundidad de revólver (11) para ajustar la profundidad de corte exacta.
- Si es necesario, utilice las cinco profundidades. Para ajustar dos posiciones, tiene a su disposición un tornillo de reglaje.

Ajuste preciso (fig. D)
Cuando no utilice una plantilla de profundidad, o si la profundidad de corte requiere un reajuste, se recomienda utilizar el ajustador de precisión (19).

- Ajuste la profundidad de corte utilizando el ajustador de precisión (19). Cada giro corresponde aproximadamente a 1 mm.

Limitación de la carrera (fig. D)
Para una máxima comodidad, se puede utilizar la tuerca de ajuste de suelta rápida (20) para adaptar la carrera a la profundidad de corte ajustada.

- Afloje el pomo de bloqueo (18).
- Baje el soporte de la fresadora según sea necesario.
- Apriete el pomo de bloqueo (18).
- Ajuste las tuercas según sea necesario.

*Montaje de la guía rectilínea (fig. E)*

- Monte las barras directrices (6) en la base de la fresadora (7).
- Apriete los tornillos de fijación de la base.
- Deslice la guía rectilínea (4) sobre las barras.
- Apriete provisionalmente los tornillos de fijación (20).

*Ajuste de la guía rectilínea (fig. F)*

- Trace una línea en la parte del material en la que va a practicar el corte.
- Baje el soporte de la fresadora hasta que la fresa toque la pieza de trabajo.
- Bloquee el soprte en esta posición.
- Coloque la herramienta sobre la línea trazada para practicar el corte. El borde exterior de la fresa debe coincidir con la línea trazada para practicar el corte.
- Deslice la guía rectilínea (4) hasta que toque la pieza de trabajo y apriete los tornillos de fijación (20). Para que el ajuste sea más preciso, afloje la llave final (21), use el elemento de ajuste (5) y apriete la llave (21).

*Montaje de un casquillo de guía (fig. G)*
Junto con una plantilla, los casquillos de guía desempeñan un papel importante a la hora de practicar un corte y reproducirlo según un modelo.

- Monte el casquillo de guía (22) en la base de la fresadora (7) utilizando los tornillos (23) de la forma indicada.

*Conexión de un extractor de polvo (fig. H)*

El conducto de extracción de polvo dispone de un guardavarillas integrado (24). Para que la seguridad sea óptima, utilice siempre el dispositivo de extracción de polvo.

- Cuando trabaje sin una guía rectilínea, conecte un tubo extractor de polvo al adaptador de extracción de polvo (8).
- Cuando trabaje con una guía rectilínea, conecte un tubo extractor de polvo al adaptador de extracción de polvo (25) debajo de la guía rectilínea.
- Cuando sea posible, utilice un extractor de aspiración diseñado de acuerdo con las Directrices aplicables en relación con la emisión de polvo.

## Instrucciones para el uso

- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.
- Desplace siempre la fresadora de la forma indicada en la fig. J1 (bordes exteriores/bordes interiores).

Antes de trabajar:

- Compruebe si la fresa está instalada en la pinza de forma correcta.
- Ajuste la profundidad de corte.
- Conecte un extractor de polvo.
- Asegúrese de que el pomo de bloqueo está siempre inmovilizado antes de proceder a la puesta en marcha.

- Seleccione la velocidad óptima utilizando la ruedecilla de control electrónico de velocidad.

*Encendido y apagado (fig. A)*
- On (encendido): empuje el interruptor (1) hacia arriba.
- Off (apagado): presione el interruptor (1) hacia abajo.

Afloje el pomo de bloqueo y haga que el soporte de la fresadora vuelva a su posición de reposo antes de proceder a la desconexión.

*Utilización de los casquillos de guía (fig. G)*
- Sujete la plantilla a la pieza de trabajo utilizando abrazaderas en los extremos.
- Seleccione e instale un casquillo de guía (22) adecuado.
- Reste el diámetro de la fresa del diámetro exterior del casquillo de guía y divida el resultado entre 2. Este valor indicará en qué magnitud el tamaño de la plantilla debe ser superior al de la pieza en la que va a practicarse el corte.

Si la pieza de trabajo no tiene suficiente espesor, colóquela sobre un trozo de madera sobrante.

*Utilización de un listón como guía*
Cuando no se puede utilizar una guía de borde rectilíneo, también es posible guiar la fresadora a lo largo de un listón sujeto con abrazaderas a la pieza de trabajo (dejando que el listón sobresalga por ambos extremos).

*Utilización manual de la fresadora*
También puede utilizar la fresadora sin ningún tipo de guía, por ejemplo, para realizar rótulos o ejecutar otros trabajos creativos.

¡Realice sólo cortes poco profundos! Utilice fresas con un diámetro máximo de 6 mm.

*Utilización de fresas piloto (fig. B)*
Cuando no es adecuado el empleo de una guía rectilínea o de un casquillo guía, pueden utilizarse fresas piloto (16) para la operación de corte en bordes con formas complejas.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

## Mantenimiento

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.

*Lubricación*
Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.

*Limpieza*
Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.

## Herramientas desechadas y el medio ambiente

Lleve la herramienta vieja a un Centro de Servicio DEWALT, donde será eliminada sin efectos perjudiciales para el medio ambiente.

## GARANTÍA

• 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN COMPLETA •
Si no queda totalmente satisfecho con su herramienta DEWALT, contacte con su Centro de Servicio DEWALT. Presente su reclamación, juntamente con la máquina completa, así como la factura de compra y le será presentada la mejor solución.

• UN AÑO DE SERVICIO GRATUITO •
Si necesita mantenimiento o servicio técnico para su herramienta DEWALT en los 12 meses siguientes a la compra, podrá obtenerlos gratuitamente en un Centro de Servicio DEWALT. Para ello es imprescindible presentar la prueba de compra. Incluye mano de obra y piezas para las Herramientas Eléctricas. No se incluye los accesorios.

• UN AÑO DE GARANTÍA •
Si su producto DEWALT presenta algún defecto debido a fallos de materiales o mano de obra en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos la sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas siempre y cuando:
- El producto no haya sido utilizado inadecuadamente.
- No se haya intentado su reparación por parte de una persona no autorizada.
- Se presente la prueba de compra.

Para la localización del Centro de Servicio DEWALT más cercano, consulte el dorso de este manual. Como alternativa, hay disponible en Internet una lista de Centros de Servicio DEWALT e información completa sobre nuestro servicio postventa en www.2helpU.com.

# DEFONCEUSE DW626

## Félicitations!

Vous avez choisi un outil DEWALT. Depuis de nombreuses années, DEWALT produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

## Caractéristiques techniques

| | | DW626 |
|---|---|---|
| Tension | V | 230 |
| Puissance absorbée | W | 2.300 |
| Vitesse à vide | $min^{-1}$ | 8.000 - 21.000 |
| Base | | 2 colonnes |
| Plongée | mm | 70 |
| Butée revolver | | 5 positions |
| | | 2 réglables |
| Pinces de serrage | inch | 1/2 |
| Diamètre des fraises, max. | mm | 50 |
| Poids | kg | 6,8 |

| Fusible: | |
|---|---|
| Outils 230 V | 10 A |

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:

En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.

Dénote la présence de tension électrique.

## Déclaration CE de conformité

CE

DW626

DEWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Pour de plus amples informations, contacter DEWALT à l'adresse ci-dessous ou se reporter au dos de ce manuel.

Niveau de pression acoustique suivant 86/188/CEE & 98/37/CEE, mesuré suivant EN 50144:

| | | | DW626 |
|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ | (pression acoustique) | dB(A)* | 86,6 |
| $L_{WA}$ | (puissance acoustique) | dB(A) | 99,6 |

* à l'oreille de l'opérateur

Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe.

Valeur moyenne pondérée du carré de l'accélération suivant EN 50144:

| DW626 |
|---|
| 3,7 $m/s^2$ |

Directeur de développement produits
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Allemagne

## Consignes de sécurité

Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observer les consignes de sécurité fondamentales en vigueur.
Lire et observer attentivement les instructions contenues dans ce manuel avant d'utiliser l'outil. Conservez ce manuel pour pouvoir le consulter lors de prochaines utilisations.

*Généralités*

1 Conserver votre aire de travail propre et bien rangée
Le désordre augmente les risques d'accident.

2 Tenir compte des conditions ambiantes
Ne pas exposer l'outil à la pluie. Ne pas exposer l'outil à l'humidité. Veiller à ce que l'aire de travail soit bien éclairée (250 - 300 Lux). Ne pas utiliser l'outil s'il existe un risque d'incendie ou d'explosion, par exemple en présence de liquides ou de gaz inflammables.

3 Tenir les enfants éloignés
Ne pas laisser les enfants, les visiteurs ou les animaux s'approcher de l'aire de travail ou toucher l'outil ou le câble d'alimentation.

4 Porter des vêtements de travail appropriés
Ne pas porter de vêtements flottants ni de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Le cas échéant, porter une garniture convenable retenant les cheveux longs. Lorsque le travail s'effectue à l'extérieur, porter de préférence des gants adéquats et des chaussures antidérapantes.

5 Protections
Porter en permanence des lunettes de protection. Porter un masque anti-poussière si le travail exécuté produit de la poussière ou des particules volantes. Si ces particules peuvent être extrêmement chaudes, porter également un tablier résistant à la chaleur. Toujours porter une protection auditive.

6 Attention aux décharges électriques
Eviter le contact corporel avec des éléments reliés à la terre, comme par exemple tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs. Dans des conditions de travail extrêmes (par exemple : humidité élevée, production de limaille, etc.), la sécurité électrique peut être améliorée en insérant un transformateur d'isolement ou un disjoncteur différentiel (FI).

7 Adopter une position confortable
Conserver en permanence son équilibre et les deux pieds à terre.

8 Faire preuve de vigilance
Observer votre travail. Faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser l'outil lorsque l'on est fatigué.

9 Bien fixer la pièce à travailler
Pour plus de sécurité, fixer la pièce à travailler avec un dispositif de serrage ou un étau. Ainsi, vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.

10 Brancher le dispositif dépoussiéreur.
Si vous disposez de systèmes pour brancher les dispositifs d'extraction et d'aspiration de poussière, s'assurer qu'ils sont bien branchés et qu'ils fonctionnent correctement.

11 Enlever les clés de réglage
Avant de mettre l'outil en marche, vérifier toujours si les clés et outils de réglage ont été retirés.

12 Rallonges
Vérifier la rallonge avant de l'utiliser et la remplacer si elle est endommagée. Pour utiliser cet outil à l'extérieur, n'utiliser que des rallonges prévues à cet effet et portant une inscription adéquate.

13 Utiliser l'outil adéquat
Le domaine d'utilisation de l'outil est décrit dans le présent manuel. Ne pas utiliser des outils ou des accessoires de trop petite taille pour exécuter des travaux lourds. Ne pas utiliser des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus. Ne pas forcer sur l'outil.
Attention ! L'utilisation d'accessoires ou la réalisation de travaux autres que ceux recommandés dans ce manuel pourrait entraîner un risque de blessure corporelle.

14 Contrôler si l'outil est endommagé
Avant toute utilisation, s'assurer que l'outil et le câble d'alimentation ne sont pas endommagés. Vérifier l'alignement des pièces en mouvement, leur prise et toute rupture de pièces, tout endommagement des protections et des interrupteurs et toutes autres conditions pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. Veiller à ce que l'outil fonctionne correctement et qu'il exécute les tâches pour lesquelles il est conçu.

Ne pas utiliser l'outil si une pièce est défectueuse. Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur marche/arrêt ne fonctionne pas. Faire remplacer toute pièce endommagée par un agent DEWALT agréé. Ne jamais essayer de le réparer soi-même.

15 Pour débrancher l'outil
Éteindre l'outil puis attendre qu'il s'arrête complètement avant de le laisser sans surveillance. Débrancher l'outil lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer toute pièce ou tout accessoire et avant de procéder à l'entretien.

16 Pour éviter tout démarrage involontaire
Éloignez vos doigts de l'interrupteur pour porter l'outil. S'assurer que l'outil est en position d'arrêt avant de le brancher.

17 Préserver le câble d'alimentation
Ne transportez jamais l'outil par le câble. Ne jamais tirer sur le câble pour le débrancher. Préserver le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

18 Ranger vos outils dans un endroit sûr
Ranger les outils non utilisés dans un endroit sec, fermé à clé et hors de portée des enfants.

19 Entretenir vos outils avec soin
Garder les outils en bon état et propres afin d'assurer des conditions de travail optimales et sûres. Observer les instructions d'entretien et de changement d'accessoires. Maintenir les poignées et les interrupteurs secs, propres et exempts d'huile et de graisse.

20 Réparations
Cet outil est conforme aux consignes de sécurité en vigueur. Faire réparer l'outil par un agent de réparation DEWALT agréé. Les réparations ne devront être effectuées que par des personnes qualifiées utilisant des pièces de rechange d'origine. Dans le cas contraire, cela pourrait être très dangereux pour l'utilisateur.

*Directives de sécurité additionnelles pour fraises*

- Utiliser uniquement des fraises dont le diamètre correspond à la taille de la pince montée sur l'outil.
- N'utiliser pas de fraises dont la vitesse maximale serait inférieure à la vitesse de la machine (voir caractéristiques techniques).
- Ne jamais utiliser des fraises dont le diamètre excède le diamètre maximum repris dans les caractéristiques techniques.

## Contenu de l'emballage

L'emballage contient:

1 Défonceuse
1 Adaptateur d'aspiration de poussières
1 Guide parallèle avec réglage micrométrique et barres de guidage
1 Pince de serrage (1/2")
1 Pince de serrage (1/4")
1 Douille de guidage ø 30 mm
1 Clé plate # 22
1 Manuel d'instructions
1 Dessin éclaté

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

## Description (fig. A)

Votre défonceuse DW626 est un outil mis au point pour les travaux de défonçage professionnels.

1 Interrupteur marche/arrêt
2 Poignée
3 Variateur électronique
4 Guide parallèle
5 Réglage micrométrique du guide parallèle
6 Barres de guidage du guide parallèle
7 Semelle
8 Adaptateur d'aspiration de poussières
9 Ecrou de la pince de serrage
10 Bouton de blocage de l'arbre
11 Butée revolver
12 Butée de profondeur
13 Vis de blocage de la butée de profondeur
14 Réglage rapide de la butée de profondeur
15 Echelle graduée

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifier si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification.

Cet outil à double isolation est conforme à la norme EN 50144; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

(CH) Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.
Type 11 pour la classe II
(Isolation double) - outils
Type 12 pour la classe I
(Conducteur de terre) - outils

(CH) En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

*Remplacement du cordon secteur ou de la fiche*
Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.

## Câbles de rallonge

Si un câble de rallonge est nécessaire, utiliser un câble de rallonge homologué adapté pour la puissance absorbée de cet outil (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 1,5 $mm^2$.
En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

*Dispositif de démarrage progressif*
Le dispositif de démarrage progressif permet d'éviter l'à-coup du démarrage transmis par la courroie d'entraînement à l'opérateur, ce qui réduit l'usure tout en augmentant le confort d'utilisation.

## Assemblage et réglage

Toujours retirer la fiche de la prise avant de procéder à l'assemblage ou au réglage.

*Montage et démontage d'une fraise (fig. B)*
- Enfoncer le bouton de blocage de l'arbre (10) et le maintenir dans cette position.
- Desserrer l'écrou de la pince de serrage (9) de quelques tours au moyen de la clé plate 22 mm et introduire une fraise (16).
- Serrer l'écrou de la pince de serrage et relâcher le bouton de blocage de l'arbre (10).

Ne jamais serrer l'écrou quand il n'y a pas de fraise dans la pince de serrage.

*Echange de la pince de serrage de fraise (fig. C)*
L'outil est livrés avec des pinces de serrage de 1/2" et 1/4". D'autres pinces de serrage haute précision sont également disponibles. La pince de serrage et son écrou sont inséparables.
- Desserrer complètement l'écrou de la pince de serrage (9).
- Retirer la pince de serrage (17) entière.
- Remplacer la pince de serrage et serrer l'écrou.

*Réglage de la vitesse électronique (fig. A)*
La vitesse de rotation est réglable en continu de 8 000 à 21 000 $min^{-1}$ au moyen du variateur électronique (3) pour obtenir des résultats uniformes dans tous les types de bois et de plastique ainsi que dans l'aluminium.

- Choisir le niveau désiré au moyen du variateur électronique. Le réglage correct sera néanmoins dicté par l'expérience.
- De manière générale, choisir un régime bas pour les fraises de grand diamètre et un régime haut pour les fraises de petit diamètre.
  1 = 8.000 $min^{-1}$
  2 = 9.800 $min^{-1}$
  3 = 11.900 $min^{-1}$
  4 = 14.100 $min^{-1}$
  5 = 16.400 $min^{-1}$
  6 = 18.800 $min^{-1}$
  7 = 21.000 $min^{-1}$

*Réglage de la profondeur de coupe*
Réglage rapide au moyen de l'échelle graduée avec remise à zéro (fig. D)
- Desserrer le blocage de la plongée (18).
- Desserrer la vis de blocage de la butée de profondeur (13).
- Abaisser le corps de la défonceuse jusqu'à ce que la fraise touche l'ouvrage.
- Serrer le blocage de la plongée (18).
- Régler la profondeur de coupe en mettant à zéro le réglage rapide (14) sur l'échelle graduée (15) correspondante.
- Relever la butée de profondeur (12) jusqu'à ce que l'indice (21) indique la valeur désirée sur l'échelle graduée (17).
- Serrer la vis de blocage de la butée de profondeur (13).
- Desserrer le blocage de la plongée (18).

Réglage multiple au moyen de la butée revolver (fig. D)
La butée revolver (11) permet de régler 5 profondeurs de coupe différentes. Ceci est particulièrement utile pour les coupes profondes, exécutées en plusieurs passages.

- Placez un gabarit d'épaisseur entre la butée de profondeur (12) et la butée revolver (11) pour régler la profondeur de coupe exacte.
- Si nécessaire, régler les cinq profondeurs. Une vis de réglage est prévue pour deux positions.

Réglage précis (fig. D)
Lorsque vous n'utilisez pas de gabarit d'épaisseur, ou si la profondeur de coupe doit être réglée de nouveau, il est conseillé d'utiliser le système de réglage précis (19).

- Réglez la profondeur de coupe à l'aide du système de réglage précis (19). Un tour correspond à 1 mm environ.

Pour limiter la plongée (fig. D)
L'écrou de réglage à déblocage rapide (20) permet d'adapter la plongée à la profondeur de coupe réglée.

- Desserrer le blocage de la plongée (18).
- Abaisser le corps de la défonceuse au niveau désiré.
- Serrer le blocage de la plongée (18).
- Régler les écrous.

*Montage du guide parallèle (fig. E)*

- Introduire les barres de guidage (6) dans la semelle (7).
- Serrer les vis de blocage sur la semelle.
- Faire glisser le guide parallèle (4) sur les barres.
- Serrer les vis de blocage (20) provisoirement.

*Réglage du guide parallèle (fig. F)*

- Tracer une ligne sur l'ouvrage à usiner.
- Abaisser le corps de la défonceuse jusqu'à ce que la fraise touche l'ouvrage.
- Verrouillez le corps dans cette position.
- Positionnez l'outil sur la ligne tracée. Le taillant extérieur de la fraise doit coïncider avec la ligne tracée.
- Faire glisser le guide parallèle (4) contre l'ouvrage et serrer les vis de blocage (20). Pour un réglage fin, desserrer le blocage final (21), manipuler le réglage micrométrique (5) et serrer le blocage final (21).

*Montage d'une douille de copiage (fig. G)*
En combinaison avec un gabarit, les douilles de copiage forment un accessoire précieux pour la reproduction de motifs.

- Monter la douille de copiage (22) dans la semelle (7) au moyen des vis (23), comme l'indique le dessin.

*Aspiration de poussière (fig. H)*

Le canal d'aspiration de poussière est équipé d'un protecteur intégré (24). Pour plus de sécurité, toujours utiliser un système d'aspiration de poussière.

- Quand le guide parallèle n'est pas installé, brancher un flexible d'aspiration sur l'adaptateur (8).
- Quand le guide parallèle est installé, brancher un flexible d'aspiration sur l'adaptateur (25) sous le guide parallèle.
- Dans la mesure du possible, toujours raccorder un aspirateur mis au point en conformité avec les directives relatives à l'émission de poussière.

## Mode d'emploi

- Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.
- Toujours déplacer la défonceuse en respectant le sens d'attaque indiqué dans la fig. J1 (bords extérieurs/intérieurs).

Avant la mise en marche:

- Vérifier que la fraise est montée correctement dans la pince de serrage.
- Régler la profondeur de coupe.
- Brancher un aspirateur de poussière.
- Vérifier que le limiteur de plongée est bloqué avant de mettre la défonceuse en marche.
- Choisir la vitesse optimale au moyen du variateur électronique.

*Mise en marche et arrêt (fig. A)*

- Marche : appuyez sur l'interrupteur (1) dans la position supérieure.
- Arrêt : enfoncez l'interrupteur (1).

Tourner la poignée (15) pour débloquer la plongée et laisser le corps de la défonceuse remonter en position de repos avant d'arrêter la machine.

*Utilisation des douilles de copiage (fig. G)*

- Fixer le gabarit sur la pièce à usiner au moyen de serre-joints.
- Choisir et monter une douille de copiage (22) adaptée.
- Soustraire le diamètre de la fraise du diamètre extérieur de la douille de copiage et diviser par deux. Ceci indiquera de combien le gabarit doit dépasser de la pièce à usiner.

Si la pièce à usiner n'est pas suffisamment épaisse, la placer sur un morceau de bois ordinaire.

*Guidage avec règle*

Quand l'utilisation d'un guide parallèle est exclue, il est possible de guider la défonceuse au moyen d'une règle fixée solidement sur la pièce à usiner (dépassant à ses deux extrémités).

*Défonçage à la volée*

Votre défonceuse peut aussi être utilisée sans aucun guide, par exemple pour tracer des lettres et pour des travaux décoratifs.

Exécuter uniquement des passages de faible profondeur! Utiliser des fraises d'un diamètre maxi. de 6 mm.

*Défonçage avec des fraises à téton de guidage (fig. B)*

Quand l'utilisation d'un guide parallèle ou d'une douille de copiage est exclue, il est possible d'utiliser des fraises à téton de guidage (16) pour reproduire ou suivre des formes complexes.

Votre revendeur pourra vous renseigner sur les accessoires qui conviennent le mieux pour votre travail.

## Entretien

Votre outil DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien.
Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.

*Lubrification*

Votre outil électrique ne nécessite aucune lubrification additionnelle.

*Nettoyage*

Les fentes d'aération doivent toujours être dégagées. Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon doux.

## GARANTIE

• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •
Si, pour quelque raison que ce soit, votre machine DEWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de la retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique ou le Luxembourg, retournez votre machine à DEWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

• 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •
Au cas où votre machine DEWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'oeuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

• 1 AN DE GARANTIE •
Au cas où votre machine DEWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- la machine ait été utilisée correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer la machine
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DEWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel. Comme alternative, une liste de centres de service après-vente DEWALT agréés et des renseignements plus détaillés sur le service après-vente sont disponibles sur l'Internet (www.2helpU.com).

# ELETTROFRESATRICE DW626

## Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un utensile DEWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DEWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

## Dati tecnici

| | | DW626 |
|---|---|---|
| Tensione | V | 230 |
| Potenza assorbita | W | 2.300 |
| Velocità a vuoto | $min^{-1}$ | 8.000 - 21.000 |
| Supporto elettrofresatrice | | 2 colonne |
| Immersione | mm | 70 |
| Regolazione profondità | | 5 livelli |
| | | 2 regolabili |
| Capacità pinza | inch | 1/2 |
| Dia. fresa, max. | mm | 50 |
| Peso | kg | 6,8 |

| Fusibili: | |
|---|---|
| Modelli da 230 V | 10 A |

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:

Indica rischio di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel presente manuale.

Indica pericolo di scossa elettrica.

## Dichiarazione CE di conformità

CE

DW626

DEWALT dichiara che gli Elettroutensili sono stati costruiti in conformità alle norme: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT nel indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

Il livello di rumorosità è conforme alle norme 86/188/CEE e 98/37/CEE, dati ricavati in base alla norma EN 50144:

| | | | DW626 |
|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ | (rumorosità) | dB(A)* | 86,6 |
| $L_{WA}$ | (potenza sonora) | dB(A) | 99,6 |

* all'orecchio dell'operatore

Prendere appropriate misure a protezione dell'udito.

Il valore medio quadratico ponderato dell'accelerazione secondo EN 50144:

| DW626 |
|---|
| 3,7 $m/s^2$ |

Direttore ricerca e sviluppo
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germania

## Norme generali di sicurezza

Durante l'utilizzo di utensili elettrici adottate sempre le elementari norme di sicurezza atte a ridurre i rischi d'incendio, scariche elettriche e ferimenti.
Prima di adoperare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni di cui al presente manuale.
Conservare questo manuale di istruzioni per successive consultazioni.

*Informazioni generali*

1 Tenere pulita l'area di lavoro
Ambienti e banchi di lavoro in disordine possono essere causa d'incidenti.

2 Tener presenti le caratteristiche dell'ambiente di lavoro
Non lasciare l'utensile sotto la pioggia. Non usare l'utensile in ambienti carichi di umidità.
Tenere ben illuminata l'area di lavoro. Non usare l'utensile quando vi sia rischio di provocare un incendio o una esplosione, per es. in luoghi con atmosfera gassosa o infiammabile.

3 Tenere i bambini lontani dall'area di lavoro
Non permettere a bambini, altre persone o animali di avvicinarsi alla zona di lavoro, toccare l'utensile o il cavo di alimentazione.

4 Usare il vestiario appropriato
Evitare l'uso di abiti svolazzanti, catenine, ecc. in quanto potrebbero rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile. Raccogliere i capelli se si portano lunghi. Quando si lavora all'esterno, è preferibile indossare dei guanti adeguati e delle scarpe antisdrucciolevoli.

5 Protezione personale
Indossate occhiali di sicurezza. Indossate una mascherina contro la polvere ogni volta che l'uso dell'utensile provochi polvere o schegge. Se tali particelle possono essere particolarmente calde, indossare anche un grembiule resistente al caldo. Fare sempre uso di sistemi di otoprotezione.

6 Proteggersi da scariche elettriche
Evitare il contatto con oggetti dotati di scarico a terra (per es. tubi, termosifoni, cucine e frigoriferi). Durante impieghi estremi (per es. alto livello di umidità, polvere metallica, ecc.) si può aumentare la sicurezza elettrica collegando in serie un trasformatore d'isolamento o un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI).

7 Non sbilanciarsi
Mantenere sempre un buon equilibrio evitando posizioni malsicure.

8 Stare sempre attenti
Prestare attenzione a quanto si sta facendo. Usare il proprio buon senso. Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi.

9 Bloccare il pezzo da lavorare
Usare pinze o morse per bloccare il pezzo da lavorare. Ciò aumenta la sicurezza e consente di mantenere entrambe le mani libere per operare meglio.

10 Connettere l'apparecchiatura aspirapolvere
Se sono forniti i dispositivo per la connessione delle macchina aspirazione e raccolta della polvere, verificare che vengano collegate e utilizzate correttamente.

11 Non lasciare sull'utensile chiavi o strumenti di misura
Prima di mettere in funzione l'utensile si abbia cura di togliere chiavi e altri strumenti.

12 Prolunghe
Ispezionare la prolunga prima dell'uso e sostituirla se è danneggiata. Quando l'utensile viene impiegato all'esterno, usare unicamente le prolunghe per uso esterno.

13 Usare l'utensile adatto
L'utilizzo previsto è indicato nel presente manuale. Non forzare utensili e accessori di potenza limitata impiegandoli per lavori destinati ad utensili di maggiore potenza. Non forzare l'utensile.
Attenzione! L'uso di accessori o attrezzature diversi o l'impiego del presente utensile per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale d'uso comportano il rischio di infortuni.

14 Controllare che non vi siano parti danneggiate
Prima dell'uso, ispezionare accuratamente l'utensile e il cavo elettrico per rilevare eventuali danni. Controllare se ci sono parti non allineate o parti mobili con gioco, pezzi rotti, danni alle protezioni o agli interruttori e qualsiasi altra condizione che possa incidere sul funzionamento dell'utensile. Accertare che l'utensile funzioni come previsto e che venga impiegato per lo scopo per cui è stato progettato. Non usate l'utensile se presenta elementi danneggiati o difettosi. Non impiegare l'utensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo mediante l'interruttore.

Eventuali componenti difettosi o danneggiati vanno sostituiti o riparati da un tecnico autorizzato. Non tentare mai di effettuare delle riparazioni.

15 Scollegare l'utensile
Spegnere l'utensile ed attendere il suo arresto completo prima di lasciarlo incustodito. Estrarre la spina dalla presa di alimentazione quando l'utensile non è in uso, o prima di cambiare pezzi, accessori o complementi o prima di eseguire lavori di manutenzione.

16 Evitare accensioni accidentali
Quando si trasporta l'utensile, non tenere il dito sull'interruttore. Prima di collegare l'utensile alla presa, verificare che sia spento.

17 Non abusare del cavo elettrico
Non trasportare mai l'utensile afferrandolo per il cavo. Non tirare mai il cavo per estrarlo dalla presa. Proteggere il cavo dal calore, dagli olii minerali e dagli bordi taglienti.

18 Custodia dell'elettroutensile dopo l'uso
Riporre gli utensili elettrici in luogo sicuro e ben asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

19 Mantenere l'utensile con cura
Tenere gli accessori sempre ben affilati e puliti per un migliore e più sicuro utilizzo. Osservare le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Mantenere le impugnature e gli interruttori asciutti, puliti e senza tracce di olio o grassi.

20 Riparazioni
Il presente utensile elettrico è conforme alle principali norme di sicurezza vigenti. Rivolgersi ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati DEWALT per le riparazioni Le riparazioni devono essere eseguite soltanto da personale qualificato e con pezzi di ricambio originali, per evitare di esporre gli utenti a considerevoli rischi.

*Norme di sicurezza specifiche per frese*

- Utilizzare sempre frese con diametro corrispondente alla misura delle pinze montate sulla fresatrice.
- Non usare frese con una velocità massima inferiore a quella della macchina (vedere dati tecnici).
- Non usare mai frese con un diametro eccedente quello massimo indicato nei dati tecnici.

## Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:

1 Elettrofresatrice
1 Adattatore di aspirazione polvere
1 Squadra laterale con vite micrometrica e barre guida
1 Pinza (1/2")
1 Pinza (1/4")
1 Boccola di guida ø 30 mm
1 Chiave # 22
1 Manuale istruzione
1 Disegno esploso

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

## Descrizione (fig. A)

La fresatrice DW626 professionale ad alte prestazioni è idonea alle applicazioni più impegnative.

1 Interruttore acceso/spento
2 Impugnatura
3 Regolatore velocità
4 Squadra laterale
5 Vite micrometrica per squadra laterale
6 Barre di guida per squadra laterale
7 Base elettrofresatrice
8 Adattatore di aspirazione polvere
9 Dado stringipezzo
10 Blocca-albero
11 Regolazione profondità
12 Arresto profondità
13 Vite di bloccaggio arresto profondità
14 Regolatore arresto profondità
15 Graduazione

## Norme di sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato predisposto per operare con un unico voltaggio. Assicurarsi che il voltaggio a disposizione corrisponda a quello indicato sulla targhetta.

Il Vostro utensile DEWALT è fornito di doppio isolamento, in ottemperanza alla norma EN 50144, perciò non è richiesta la messa a terra.

(CH) Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.
Tipo 11 per la classe II
(doppio isolamento) - utensili elettrici
Tipo 12 per la classe I
(messa a terra) - utensili elettrici

(CH) Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

*Sostituzione del cavo o della spina*
Quando occorre sostituire la spina, smaltire la spina vecchia in modo appropriato; è pericoloso inserire una spina con i conduttori di rame scoperti in una presa di corrente sotto tensione.

## Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato e di dimensione idonee a garantire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio (vedere le caratteristiche tecniche). La dimensione minima del conduttore è 1,5 $mm^2$. Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

*Funzione di avviamento lento*
Il limitatore di spunto consente un'erogazione graduale di corrente all'apparecchio nella fase di avviamento, impedendo pertanto alla fresa di uscire dalla posizione desiderata all'avviamento. Tale caratteristica permette quindi accelerazioni «dolci» e riduce la coppia di reazione trasmessa all'operatore.

## Assemblaggio e regolazione

Prima di effettuare il montaggio o la regolazione disinserire sempre la spina dalla presa di alimentazione.

*Inserimento e rimozione di una fresa (fig. B)*
- Premere il tasto bloccaggio albero (10) e tenerlo premuto.
- Mediante chiave da 22 mm, allentare il dado stringipinza (9) di alcuni giri ed inserire l'utensile (16).
- Serrare il dado stringipinza e rilasciare il tasto bloccaggio albero (10).

Non serrare mai il dado stringipinza senza che nella pinza vi sia inserita una fresa.

*Sostituzione della pinza (fig. C)*
Questo attrezzo è provvisto di collarini da 1/2" e 1/4". Vi sono poi altre due pinze di precisione opzionali adatte per gli utensili previsti. Il collarino e il relativo dado non sono separabili.
- Allentare completamente il dado (9) della pinza.
- Togliere la pinza (17).
- Colocare una pinza nuova e serrare il dado della pinza.

*Regolazione elettronica (fig. A)*
La velocità è variabile e regolabile tra 8.000 e 21.000 giri/min tramite regolatore elettronico (3) al fine di ottenere il miglior risultato di lavorazione su tutti i tipi di legno, plastica e alluminio.

- Ruotare il selettore portandolo al livello desiderato. La scelta è comunque una questione di esperienza.
- Usare il valore inferiore per gli utensili di diametro maggiore e il valore di regolazione superiore per gli utensili di diametro inferiore.
  1 = 8.000 $min^{-1}$
  2 = 9.800 $min^{-1}$
  3 = 11.900 $min^{-1}$
  4 = 14.100 $min^{-1}$
  5 = 16.400 $min^{-1}$
  6 = 18.800 $min^{-1}$
  7 = 21.000 $min^{-1}$

*Regolazione della profondità di taglio*
La graduazione consente una regolazione rapida (fig. D)
- Allentare il fermo di profondità dell'avanzamento a tuffo (18).
- Allentare il dado di bloccaggio del fermo di profondità (13).
- Abbassare la macchina sul supporto a colonna, fino a portare la fresa a contatto del pezzo.
- Serrare il fermo di profondità dell'avanzamento a tuffo (18).
- Regolare la profondità di taglio azzerando il regolatore di arresto di profondità (14) sulla graduazione (15).

- Sollevare l'arresto di profondità (12) fintantoché l'indicatore (21) non indicherà la profondità desiderata di taglio sulla graduazione (17).
- Stringere il dado di bloccaggio del fermo di profondità (13).
- Allentare il fermo di profondità dell'avanzamento a tuffo (18).

Regolazione multipla della profondità mediante arresto a revolver (fig. D)
L'arresto di profondità a revolver (11) può essere utilizzato per impostare 5 differenti profondità. Questo è particolarmente utile per incisioni in profondità, realizzate a gradini.

- Per ottenere la profondità di taglio corretta, posizionare una sagoma di profondità tra il fermo di profondità (12) e l'arresto di profondità a revolver (11).
- Se richiesto, utilizzare tutte e 5 profondità. Per due posizioni è disponibile una vite di registrazione

Regolazione di precisione (fig. D)
Se non si utilizza una sagoma di profondità, oppure se è necessario regolare nuovamente la profondità di taglio, si suggerisce di usare il regolatore di precisione (19).

- Impostare la profondità di taglio utilizzando il regolatore di precisione (19). Un giro corrisponde a circa 1 mm.

Limitazione della corsa dell'avanzamento a tuffo (fig. D)
Per il massimo della praticità, è possibile utilizzare il dado di regolazione a smontaggio rapido (20) per regolare l'avanzamento a tuffo in base alla profondità di taglio impostata.

- Allentare il fermo di profondità dell'avanzamento a tuffo (18).
- Abbassare il supporto elettrofresatrice nella misura del necessario.
- Serrare il fermo di profondità dell'avanzamento a tuffo (18).
- Regolare i dadi nella misura del necessario.

*Montaggio della squadra laterale (fig. E)*

- Montare le barre guida (6) alla base dell'elettrofresatrice (7).
- Stringere le viti di fissaggio.
- Fate scorrere la squadra laterale (4) lungo le barre guida.
- Serrare a mano le viti (20).

*Regolazione della squadra laterale (fig. F)*

- Tracciare la linea di taglio sul materiale.
- Abbassare la macchina sul supporto a colonna, fino a portare la fresa a contatto del pezzo.
- Bloccare il supporto in questa posizione.
- Posizionare l'attrezzo sulla linea di taglio. Il bordo tagliente esterno della fresa deve coincidere con la linea di taglio.
- Fate scorrere la squadra laterale (4) contro il pezzo e stringere le viti di bloccaggio (20). Per effettuare una microregolazione, allentare il fermo finale (21), utilizzare la vite micrometrica (5) e serrare il fermo finale (21).

*Fissaggio del canotto guida (fig. G)*
Unitamente con una dima, i canotti guida svolgono un ruolo molto importante nella realizzazione di fresature e sagomature secondo un modello.

- Montare il canotto (22) sulla base della macchina (7) mediante le viti (23) come indicato.

*Collegamento ad un aspiratore (fig. H)*

Il canale di aspirazione è corredato di un dispositivo salvamano integrato (24). Per avere il massimo di sicurezza, utilizzare sempre l'aspirazione.

- Dovendo lavorare senza la squadra laterale, collegare la manichetta di aspirazione all'adattatore di aspirazione (8).
- Dovendo lavorare con la squadra laterale, collegare una manichetta di aspirazione all'adattatore di aspirazione (25) sotto la squadra laterale.
- Impiegare aspiratori polveri conformi alle direttive pertinenti relative alle emissioni di polveri.

## Istruzioni per l'uso

- Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.
- Far avanzare sempre il materiale nel senso indicato in fig. J1 (bordi esterni/ bordi interni).

Prima del funzionamento:

- Controllare che la fresa sia correttamente inserita nella pinza.
- Regolare la profondità di taglio.
- Collegare un aspiratore esterno.
- Verificare che il limitatore del movimento a tuffo sia sempre bloccato prima di accendere l'utensile.
- Selezionare la velocità ottimale utilizzando la rotella per il controllo della velocità.

*Accensione e spegnimento (fig. A)*

- On: tirare in alto l'interruttore (1).
- Off: spingere l'interruttore (1).

Prima di spegnere la macchina sbloccare il fermo di profondità dell'avanzamento a tuffo e lasciare l'elettrofresatrice nella sua posizione di riposo, scorrendo lungo il supporto a colonna.

*Impiego canotti di guida (fig. G)*

- Fissare la dima a copiare al pezzo tramite morsetti sulle estremità.
- Scegliete ed applicate un canotto guida adatto allo scopo (22).
- Sottrarre il diametro della fresa al diametro esterno del canotto guida e dividete per 2. In questo modo otterrete di quanto la dima deve essere spostata indietro rispetto al pezzo da lavorare.

Se la larghezza del pezzo non fosse sufficiente disporre sotto la dima uno spessore di legno di recupero.

*Utilizzando un listello come guida*

Quando non si può utilizzare un bordo come guida, è possibile guidare l'elettrofresatrice seguendo una listarella fissata con morsetti lungo il pezzo (che sopravanza su entrambi i lati).

*Esecuzione a mano libera*

L'elettrofresatrice può essere utilizzata anche senza alcun tipo di guida per eseguire lavori p.es. di scrittura e decorazione.

Fare solo tagli di profondità ridotta, ripassando il materiale diverse volte se necessario. Utilizzate solo frese di diametro massimo 6 mm.

*Cuscinetto guida (fig. B)*

Qualora non sia possibile utilizzare la guida parallela od un canotto guida, è possibile utilizzare una fresa completa di cuscinetto guida (16) per la profilatura di bordi sagomati.

Consultate il vostro rivenditore per ottenere ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

## Manutenzione

Il Vostro Elettroutensile DEWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.

*Lubrificazione*

Il Vostro elettroutensile non richiede lubrificazione addizionale.

*Pulitura*

Tenere libere le feritoie di ventilazione e pulire l'esterno dell'utensile periodicamente con un panno morbido.

## Utensili inutilizzabili e tutela ambientale

Per garantire l'eliminazione degli utensili non più utilizzabili nel rispetto dell'ambiente, si consiglia di portare il vostro vecchio utensile presso una delle Filiali dirette di Assistenza DEWALT, che disporranno della loro eliminazione nel rispetto dell'ambiente.

## GARANZIA

• GARANZIA DI 30 GIORNI DI TOTALE SODDISFAZIONE •

Se non siete completamente soddisfatti delle prestazioni del vostro utensile DEWALT, potrete restituirlo entro 30 giorni dalla data di acquisto, presso una nostra filiale di assistenza per ottenere il rimborso o il cambio dell'utensile, presentando debita prova dell'avvenuto acquisto.

• MANUTENZIONE GRATUITA PER UN ANNO •

L'eventuale manutenzione o assistenza necessaria per il vostro utensile DEWALT nei primi 12 mesi dalla data di acquisto sarà effettuata gratuitamente da parte del Centro Assistenza autorizzato su presentazione della prova di acquisto. Sono esclusi gli accessori.

• GARANZIA TOTALE DI UN ANNO •

Se il vostro prodotto DEWALT non risultasse pienamente conforme alle caratteristiche di funzionamento o presentasse difetti di lavorazione o vizi di materiale, entro 12 mesi dalla data di acquisto, provvederemo alla sostituzione gratuita delle parti difettose o a nostro giudizio, alla sostituzione gratuita dimostrato che:

- Il prodotto venga ritornato al centro di assistenza DEWALT, con la prova della data di acquisto (bolla, fattura o scontrino fiscale).
- Il prodotto non abbia subito abusi ed il difetto non sia stato causato da incuria.
- Il prodotto non abbia subito tentativi di riparazione da persone non facenti parte del nostro personale di assistenza o, all'estero, dal nostro staff distributivo.

Contattare la Sede Centrale DEWALT per ottenere l'indirizzo del Centro di Assistenza Tecnica più vicino (si prega di consultare il retro del presente manuale). In alternativa, sul nostro sito Internet www.2helpU.com, è disponibile un elenco dei Centri di Assistenza Tecnica DEWALT, completo di dettagli sul servizio assistenza post-vendita.

# BOVENFREES DW626

## Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een machine van DEWALT. Jarenlange ervaring, voortdurende produktontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

## Technische gegevens

| | | DW626 |
|---|---|---|
| Spanning | V | 230 |
| Opgenomen vermogen | W | 2.300 |
| Toerental, onbelast | $min^{-1}$ | 8.000 - 21.000 |
| Freesgeleiding | | tweezuilenvoet |
| Freesdiepte | mm | 70 |
| Revolver diepte-aanslag | | 5-traps |
| | | 2 instelbaar |
| Spantang | inch | 1/2 |
| Max. freesdiameter | mm | 50 |
| Gewicht | kg | 6,8 |

| Zekeringen: | |
|---|---|
| 230 V machines | 10 A |

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.

Geeft elektrische spanning aan.

## EG-Verklaring van overeenstemming

CE

DW626

DEWALT verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met: 98/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Neem voor meer informatie contact op met DEWALT, zie het adres hieronder of op de achterkant van deze handleiding.

Niveau van de geluidsdruk overeenkomstig 86/188/EEG & 98/37/EEG, gemeten volgens EN 50144:

| | | | DW626 |
|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ | (geluidsdruk) | dB(A)* | 86,6 |
| $L_{WA}$ | (geluidsvermogen) | dB(A) | 99,6 |

* op de werkplek

Neem de vereiste maatregelen voor gehoorbescherming.

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling overeenkomstig EN 50144:

| DW626 |
|---|
| 3,7 $m/s^2$ |

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Duitsland

## Veiligheidsinstructies

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheids-voorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u met de machine gaat werken.
Bewaar deze instructies zorgvuldig!

*Algemeen*

1 Zorg voor een opgeruimde werkomgeving
Een rommelige werkomgeving kan tot ongelukken leiden.

2 Houd rekening met omgevingsinvloeden
Stel de machine niet bloot aan regen. Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg dat de werkomgeving goed is verlicht (250 – 300 Lux). Gebruik de machine niet op plaatsen waar brand- of explosiegevaar bestaat, b.v. in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

3 Houd kinderen uit de buurt
Houd kinderen, bezoekers en dieren buiten het werkgebied en laat ze de machine of de elektriciteitskabel niet aanraken.

4 Draag geschikte werkkleding
Draag geen wijde kleding of loshangende sieraden. Deze kunnen door de bewegende delen worden gegrepen. Houd lang haar bijeen. Draag bij het werken buitenshuis bij voorkeur geschikte werkhandschoenen en schoenen met profielzolen.

5 Persoonlijke bescherming
Draag altijd een veiligheidsbril. Draag een gezichts- of stofmasker bij werkzaamheden waarbij stofdeeltjes of spanen vrijkomen. Draag eveneens een hittebestendig schort indien de vrijkomende spanen aanzienlijk heet kunnen zijn. Draag altijd gehoorbescherming.

6 Bescherming tegen elektrische schok
Vermijd lichamelijk contact met geaarde voorwerpen (bijv. buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten). Bij gebruik onder extreme werkomstandigheden (bijv. hoge vochtigheid, ontwikkeling van metaalstof, enz.) kan de elektrische veiligheid door een scheidingstransformator of een aardlek-(FI)-schakelaar voor te schakelen, verhoogd worden.

7 Zorg voor een veilige houding
Zorg altijd voor een juiste, stabiele houding.

8 Blijf voortdurend opletten
Houd uw aandacht bij uw werk. Ga met verstand te werk. Gebruik de machine niet als u niet geconcentreerd bent.

9 Klem het werkstuk goed vast
Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk te fixeren. Dit is veiliger, bovendien kan de machine dan met beide handen worden bediend.

10 Sluit de uitrusting van de stofafvoer aan
Indien hulpmiddelen zijn meegeleverd voor de aansluiting van stofafvoer en voorzieningen voor stofopvang, zorg dan dat deze zijn aangesloten en naar behoren worden gebruikt.

11 Verwijder sleutels of hulpgereedschappen
Controleer vóór het inschakelen altijd of sleutels en andere hulpgereedschappen zijn verwijderd.

12 Verlengsnoeren
Inspecteer voor gebruik het verlengsnoer. Vervang het snoer indien het beschadigd is. Maak bij gebruik buitenshuis uitsluitend gebruik van verlengsnoeren die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis en als zodanig zijn gemerkt.

13 Gebruik de juiste machine
Het gebruik volgens bestemming is beschreven in deze handleiding. Gebruik geen lichte machine of hulpstukken voor het werk van zware machines. De machine werkt beter en veiliger indien u deze gebruikt voor het beoogde doel. Overbelast de machine niet.
Waarschuwing! Gebruik ter voorkoming van lichamelijk letsel uitsluitend de in deze gebruiksaanwijzing aanbevolen accessoires en hulpstukken. Gebruik de machine uitsluitend volgens bestemming.

14 Controleer de machine op beschadigingen
Controleer de machine voor gebruik op schade. Controleer of alle bewegende delen correct gemonteerd zijn, of er geen onderdelen gebroken zijn, of er geen beschermkappen en schakelaars beschadigd zijn en of er andere gebreken zijn die invloed op de werking van de machine zouden kunnen hebben. Vergewis u er van dat de machine correct werkt. Gebruik de machine niet als enig onderdeel defect is. Gebruik de machine niet als de aan/uit-schakelaar niet werkt. Defecte of beschadigde onderdelen dienen door een erkend DEWALT servicecentrum te worden vervangen.

Probeer nooit om de machine zelf te repareren.

15 Stekker uit stopcontact verwijderen
Schakel de machine uit en wacht totdat de machine volledig tot stilstand is gekomen voordat u deze achterlaat. Verwijder de stekker uit het stopcontact als u de machine niet gebruikt, voordat u gereedschappen, accessoires of onderdelen van de machine verwisselt en voordat u onderhoud aan de machine uitvoert.

16 Voorkom onbedoeld inschakelen
Draag de machine niet met een vinger aan de schakelaar. Wees ervan verzekerd dat de machine is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

17 Misbruik het snoer niet
Draag de machine nooit aan het netsnoer. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te verwijderen. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie en scherpe randen.

18 Berg de machine veilig op
Indien niet in gebruik, dienen machines te worden opgeborgen in een droge, afsluitebare plaats, buiten bereik van kinderen.

19 Onderhoud de machine met zorg
Houd de machine schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Houdt u aan de instructies met betrekking tot het onderhoud en het vervangen van accessoires. Houd de handgrepen en schakelaars droog en vrij van olie en vet.

20 Reparaties
Deze machine voldoet aan alle geldende veiligheidsvoorschriften. Wendt u voor reparaties tot een erkend DEWALT Service-center
Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde vakmensen en met behulp van originele reserveonderdelen; anders kan er een aanzienlijk gevaar voor de gebruiker ontstaan.

*Extra veiligheidsrichtlijnen voor frezen*

- Gebruik uitsluitend frezen waarvan de schachtdiameter overeenkomt met de maat van de spantang in de machine.
- Gebruik geen frezen met een snelheid die lager is dan het toerental van de machine (zie technische gegevens).
- Gebruik nooit frezen met een diameter die groter is dan de maximum diameter in de technische gegevens.

## Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

1 Bovenfrees
1 Stofafzuigadapter
1 Parallelaanslag met fijninstelling en geleidestangen
1 Spantang (1/2")
1 Spantang (1/4")
1 Sjabloongeleider ø 30 mm
1 Steeksleutel # 22
1 Handleiding
1 Onderdelentekening

- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

## Beschrijving (fig. A)

Uw bovenfrees DW626 is ontworpen voor alle professionele toepassingen op het gebied van frezen.

1 Aan/uit-schakelaar
2 Hendel
3 Stelwiel van de elektronische snelheidsregeling
4 Parallelaanslag
5 Fijninstelling voor parallelaanslag
6 Geleidestangen voor parallelaanslag
7 Freeszool
8 Stofafzuigadapter
9 Spantangmoer
10 Spindelblokkering
11 Revolver-diepteaanslag
12 Diepteaanslag
13 Diepteaanslag-borgschroef
14 Diepteaanslaginstelling
15 Schaalverdeling

## Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde netspanning. Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.

Uw DEWALT-machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 50144; een aarddraad is dan ook niet nodig.

*Vervangen van het snoer of de stekker*
Als de stekker of het snoer wordt vervangen, moet de oude stekker c.q. het oude snoer worden weggegooid. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

## Gebruik van verlengsnoeren

Wanneer een verlengsnoer wordt gebruikt, neem dan een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine (zie technische gegevens). De aders moeten minimaal een doorsnede hebben van 1,5 $mm^2$. Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

*Aanloopstroombegrenzing*
Dankzij de aanloopstroombegrenzing komt de motor bij het starten van de machine langzaam op toeren. De frees blijft daardoor goed op de plaats waar gefreesd moet worden. De aanloopstroombegrenzing voorkomt tevens dat er een aanloopschok optreedt bij het starten van de frees.

## Monteren en instellen

Haal vóór het monteren en instellen altijd de stekker uit het stopcontact.

*Plaatsen en verwijderen van een frees (fig. B)*
- Druk de spindelblokkering (10) in en houd deze ingedrukt.
- Draai met de meegeleverde 22 mm steeksleutel de spantangmoer (9) enige slagen los en plaats een frees (16) in de spantang.
- Draai de spantangmoer aan en laat de spindelblokkering (9) los.

Draai nooit de spantangmoer vast wanneer er geen frees in de spantang zit.

*Vervangen van de spantang (fig. C)*
Deze machine wordt geleverd met 1/2" en 1/4" spantangen. Er zijn nog andere precisie-spantangen verkrijgbaar voor andere freesmaten. De spantang en de spantangmoer vormen één geheel
- Draai de spantangmoer (9) geheel los.
- Verwijder de spantang (17).
- Plaats een nieuwe spantang en draai de spantangmoer vast.

*Instellen van de elektronische snelheidsregeling (fig. A)*
Met behulp van het stelwiel van de elektronische snelheidsregeling (3) is de draaisnelheid traploos instelbaar van 8.000 tot 21.000 $min^{-1}$. Dit garandeert optimale freesresultaten in alle houtsoorten, kunststoffen en aluminium.

- Zet het stelwiel in de gewenste stand. De juiste instelling wordt proefondervindelijk vastgesteld.
- Kies een lage snelheid voor frezen met een grote diameter en een hogere waarde voor frezen met een kleine diameter.
  1 = 8.000 $min^{-1}$
  2 = 9.800 $min^{-1}$
  3 = 11.900 $min^{-1}$
  4 = 14.100 $min^{-1}$
  5 = 16.400 $min^{-1}$
  6 = 18.800 $min^{-1}$
  7 = 21.000 $min^{-1}$

*Instellen van de freesdiepte*
Snelinstelling met behulp van de schaalverdeling (fig. D)
- Draai de blokkeerhendel (18) los.
- Draai de borgschroef (13) van de diepteaanslag los.
- Druk de freesgeleiding naar beneden totdat de frees het werkstuk raakt.
- Draai de blokkeerhendel vast (18).
- Stel de zaagdiepte in door de diepteaanslaginstelling (14) op de nul van de schaalverdeling (15) te zetten.
- Til de diepteaanslag op (12) totdat de aanwijzer (21) de gewenste zaagdiepte op de schaalverdeling aangeeft (17).
- Draai de borgschroef (13) van de diepteaanslag vast.
- Draai de blokkeerhendel (18) los.

Meervoudige diepte-instelling met behulp van de revolver-diepteaanslag (fig. D)
Met de revolver-diepteaanslag (11) kunt u 5 verschillende diepten instellen. Dit is met name handig bij het frezen van diepe groeven, waarbij stapsgewijs gewerkt wordt.
- Plaats een dieptemal tussen de diepteaanslag (12) en de revolver-diepteaanslag (11) om de juiste diepte te bepalen.

- Indien gewenst, kunt u alle vijf freesdieptes gebruiken. Voor twee standen, is een instelschroef voorzien.

Fijninstelling (fig. D)
Indien u geen dieptemal gebruikt, of indien de freesdiepte opnieuw dient te worden aangepast, is het gebruik van de fijninstelling (19) aan te bevelen.

- Stel de freesdiepte in met behulp van de fijninstelling (19). Eén draai komt overeen met ca. 1 mm.

Vastzetten van de blokkeerhendel (fig. D)
Voor een optimaal bedieningsgemak, kan de snelinstelontgrendeling (20) worden gebruikt om de diepteaanslag aan de ingestelde freesdiepte aan te passen.

- Draai de blokkeerhendel (18) los.
- Laat de freesgeleiding zover naar beneden als gewenst.
- Draai de blokkeerhendel vast (18).
- Stel de moeren bij zover als gewenst.

*Bevestigen van de parallelaanslag (fig. E)*

- Steek de geleidestangen (6) in de freeszool (7).
- Draai de borgschroeven op de freeszool.
- Schuif de parallelaanslag (4) over de geleidestangen.
- Draai de borgschroeven (20) handvast.

*Instellen van de parallelaanslag (fig. F)*

- Teken een freeslijn op het werkstuk.
- Druk de freesgeleiding naar beneden totdat de frees het werkstuk raakt.
- Vergrendel de geleiding in deze stand.
- Plaats de machine op de freeslijn. De buitenste snijkant van de frees moet samenvallen met de freeslijn.
- Schuif de parallelaanslag (4) tegen het werkstuk en draai de borgschroeven (20) vast.
  Voor fijninstelling draai de eindborging (21) los en stel de parallelaanslag (6) in met behulp van de fijninstelling (5) en de draai de eindborging (21) vast.

*Monteren van een sjabloongeleider (fig. G)*
Sjabloongeleiders en mallen vormen een praktisch hulpmiddel voor het frezen volgens een bepaald patroon.

- Monteer de sjabloongeleider (22) op de freeszool (7) met behulp van de schroeven (23) zoals afgebeeld.

*Aansluiten van een stofafzuigsysteem (fig. H)*

Het stofafzuigkanaal is voorzien van een ingebouwde vingerbescherming (24). Gebruik altijd het stofafzuigsysteem voor een optimale veiligheid.

- Sluit een stofafzuigslang aan op de stofzuigadapter (8), wanneer zonder parallelaanslag wordt gewerkt.
- Sluit een stofafzuigslang aan op de stofzuigadapter (25) onder de parallelaanslag, wanneer met parallelaanslag wordt gewerkt.
- Sluit indien mogelijk een stofafzuiger aan die voldoet aan de geldende richtlijnen voor stofemissie.

## Aanwijzingen voor gebruik

- Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.
- Beweeg de machine altijd zoals afgebeeld in fig. J1 (buiten- en binnenranden).

Voor gebruik:

- Controleer of de frees correct in de spantang is gemonteerd.
- Stel de freesdiepte in.
- Sluit een stofafzuigsysteem aan.
- Controleer altijd of de blokkeerhendel is geborgd alvorens de machine in werking te stellen.
- Kies de optimale draaisnelheid met behulp van het stelwiel van de elektronische snelheidsregeling.

*In- en uitschakelen (fig. A)*

- Aan: trek op de schakelaar (1) omhoog.
- Uit: duw op de schakelaar (1) omlaag.

Zet de blokkeerhendel vrij en wacht totdat de freesmotor in de uitgangspositie is gekomen alvorens de machine uit te schakelen.

*Gebruik van de sjabloongeleider (fig. G)*

- Bevestig de freesmal op het werkstuk met behulp van lijmtangen.

- Kies en monteer de juiste sjabloongeleider (22).
- Bepaal de diameter van de frees, trek deze waarde af van de buitendiameter van de sjabloongeleider en deel dit door 2. Aldus bepaalt u de grootte van de freesmal ten opzichte van het te bewerken gedeelte.

Indien het werkstuk niet dik genoeg is, plaats het dan op een stuk afvalhout.

*Gebruik van een geleidelat*
Wanneer geen kantgeleider kan worden gebruikt, kan de bovenfrees langs een geleidelat worden bewogen. Klem de lat over de gehele lengte goed vast en laat deze aan beide zijden een stukje uitsteken.

*Frezen zonder geleider*
Uw bovenfrees kan ook zonder geleider worden gebruikt, bijv. voor decor- en tekstfrezen.

Maak uitsluitend ondiepe sleuven! Gebruik frezen met een maximum diameter van 6 mm.

*Frezen met aanlooptap (fig. B)*
Wanneer geen parallel- of sjabloongeleider kan worden toegepast, kan een frees met aanlooptap (16) worden gebruikt bij het frezen van kanten en ingewikkelde vormen.

Uw dealer verstrekt u graag de nodige informatie over de juiste accessoires.

## Onderhoud

Uw DEWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.

*Smering*
Uw machine heeft geen extra smering nodig.

*Reiniging*
Houd de ventilatiesleuven vrij en maak de behuizing regelmatig schoon met een zachte doek.

## Gebruikte machines en het milieu

Wanneer uw oude machine aan vervanging toe is, breng deze dan naar een DEWALT Service-center waar de machine op milieuvriendelijke wijze zal worden verwerkt.

## GARANTIE

• 30 DAGEN «NIET GOED, GELD TERUG» GARANTIE •

Indien uw DEWALT elektrisch gereedschap om welke reden dan ook niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, stuurt u het dan compleet zoals bij aankoop binnen 30 dagen terug naar DEWALT, samen met uw aankoopbewijs en uw rekeningnummer. U ontvangt dan uw geld terug.

• 1 JAAR GRATIS SERVICE-CONTRACT •

Mocht uw DEWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na aankoop nazicht of reparatie behoeven, dan worden deze werkzaamheden gratis uitgevoerd in onze Service-centers op vertoon van het aankoopbewijs. Stuur uw machine rechtstreeks of via uw dealer naar een erkend DEWALT Service-center.

• 1 JAAR GARANTIE •

Mocht uw DEWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na datum van aankoop defect raken tengevolge van materiaal- of constructiefouten, dan garanderen wij de kosteloze vervanging van alle defecte delen of van het hele apparaat, zulks ter beoordeling van DEWALT, op voorwaarde dat:

- het produkt niet foutief gebruikt werd
- het produkt niet gerepareerd is door onbevoegden
- het aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum wordt overlegd

Informeer bij uw dealer of bij het DEWALT-hoofdkantoor naar het adres van het dichtstbijzijnde Service-center (zie de achterzijde van deze handleiding). Een overzicht van erkende DEWALT Service-centers en nadere informatie over onze service vindt u ook op Internet: www.2helpU.com.

# HÅNDOVERFRES DW626

## Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT verktøy. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

## Tekniske data

| | | DW626 |
|---|---|---|
| Spenning | V | 230 |
| Motoreffekt | W | 2.300 |
| Turtall, ubelastet | $min^{-1}$ | 8.000 - 21.000 |
| Håndoverfresvogn | | 2 søyler |
| Inntregning | mm | 70 |
| Revolverdybdestopp | | 5-steg |
| | | 2 justerbare |
| Spennhylse størrelser | inch | 1/2 |
| Fres, diameter maks. | mm | 50 |
| Vekt | kg | 6,8 |

| Sikring: | |
|---|---|
| 230 V | 10 A |

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:

Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.

Betegner risiko for elektrisk støt.

## CE-Sikkerhetserklæring

DW626

DEWALT erklærer at disse elektroverktøyer er konstruert i henhold til: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Ønsker du flere opplysninger, vennligst kontakt DEWALT på adressen nedenfor eller se veiledningens bakside.

Lydnivået er i overensstemmelse med 86/188/EEC og 98/37/EEC, målt i henhold til EN 50144:

| | | | DW626 |
|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ | (lydnivå) | dB(A)* | 86,6 |
| $L_{WA}$ | (akustisk effekt) | dB(A) | 99,6 |

* ved brukerens øre

Bruk egnet verneutstyr for å beskytte hørselen.

Den veide geometriske middelverdien av akselerasjonsfrekvensen i følge EN 50144:

| DW626 |
|---|
| 3,7 $m/s^2$ |

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

## Sikkherhetsveiledning

Ved bruk av elektroverktøy må du alltid følge de gjeldende sikkerhetsreglene i landet, for å redusere faren for brann, elektrisk støt og personskade.
Ta deg tid til å lese nøye gjennom bruksanvisningen før du begynner å bruke verktøyet.
Ta vare på bruksanvisningen for senere bruk.

*Generelt*

1 Hold arbeidsområdet rent og ryddig
En uryddig arbeidsplass innbyr til ulykker.

2 Tenk på arbeidsmiljøets innvirkning
Utsett ikke verktøyet for regn. Bruk ikke verktøyet i våte eller fuktige omgivelser. Sørg for god belysning på arbeidsområdet (250 - 300 lux). Bruk ikke verktøyet der hvor det er fare for å forårsake brann eller eksplosjon, for eksempel i nærheten av brannfarlige væsker eller gasser.

3 Hold barn unna!
Ikke la barn, besøkende eller dyr komme i nærheten av arbeidsområdet eller berøre verktøyet eller strømkabelen.

4 Kle deg riktig
Ikke bruk løstsittende klær eller smykker. De kan sette seg fast i de bevegelige delene. Bruk hårnett hvis du har langt hår. Ved arbeid utendørs bør du bruke egnede hansker og fottøy som ikke glir.

5 Personlig vern
Bruk vernebriller. Bruk en ansikts- eller støvmaske når arbeidet kan forårsake støv eller flyvende partikler. Hvis slike partikler kan bli svært varme, bør du også bruke et varmehindrende forkle. Bruk alltid hørselsvern.

6 Vern mot elektrisk støt
Unngå kroppskontakt med jordede overflater (f. eks. rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap). Når verktøyet brukes under ekstreme forhold (for eksempel ved høy fuktighet eller forekomst av metallstøv), kan du øke sikkerheten ved å montere en isolerende transformator eller en (FI) jordfeilbryter.

7 Strekk deg ikke for langt
Pass på at du alltid har sikkert fotfeste og god balanse.

8 Vær oppmerksom
Se på det du gjør. Bruk sunn fornuft.
Bruk ikke maskinen når du er trett.

9 Sikre arbeidsstykket
Bruk tvinger eller skrustikker til å feste arbeidsstykket med. Dette er sikrere enn å bruke hånden, og du får begge hendene fri til å styre verktøyet.

10 Kople til utstyr for støvavsuging
Hvis det følger med utstyr for tilkopling av støvavsug og støvoppsamling, må du sørge for at dette koples til og brukes riktig.

11 Fjern nøkler
Kontroller alltid at nøkler og justeringsverktøy er fjernet, før du starter verktøyet.

12 Skjøteledninger
Før bruk må du kontrollere skjøteledningen og bytte den ut hvis den er skadet. Når du bruker verktøyet utendørs, må du bare bruke skjøteledninger som er beregnet for utendørs bruk og er merket for dette.

13 Bruk riktig verktøy.
Riktig bruk er beskrevet i instruksjonshåndboken. Ikke bruk underdimensjonert verktøy eller tilbehør til å gjøre jobber som egentlig krever kraftig verktøy. Verktøyet vil gjøre en bedre og sikrere jobb om det brukes med den hastigheten det er beregnet for. Overbelast ikke verktøyet.
Advarsel! Bruk bare tilbehør og utstyr som anbefales i bruksanvisningen og i katalogene. Bruk av annet verktøy eller tilbehør kan medføre risiko for personskade.

14 Sjekk verktøyet for skader
Kontroller verktøyet og strømledningen grundig for skade før bruk. Kontroller at de bevegelige delene ikke har satt seg fast, eller er feilmontert. Kontroller også at de øvrige delene, brytere og verneutstyr ikke er skadet, og at det ikke foreligger noen andre feil som kan påvirke verktøyets funksjon. Kontroller at verktøyet fungerer som det skal og utfører beregnet funksjon. Bruk aldri verktøyet hvis noen av delene er skadet. Ikke bruk verktøyet hvis det ikke er mulig å slå det på og av med strømbryteren. Hvis feil oppstår, skal delene repareres eller byttes ut av et autorisert DEWALT serviceverksted. Prøv aldri å reparere selv.

15 Trekk ut støpselet for verktøyet
Slå av verktøyet og vent til det står helt stille, før du forlater det. Trekk ut støpslet når verktøyet ikke er i bruk, før du skifter deler på verktøyet, tilbehør eller tilkoblinger, og før du utfører service.

16 Unngå at verktøyet blir startet utilsiktet
Bær ikke verktøyet med fingeren på bryteren. Pass på at verktøyet er slått av før du setter i støpslet.
17 Stell pent med ledningen
Bær aldri verktøyet i ledningen. Ikke dra i kabelen når du skal ta ut støpselet. Utsett ikke ledningen for varme, olje eller skarpe kanter.
18 Oppbevar verktøyet på et trygt sted når det ikke er i bruk
Når verktøyet ikke er i bruk, må det oppbevares på et tørt og sikret sted, innlåst og utilgjengelig for barn.
19 Vær nøye med vedlikeholdet
Hold verktøyet rent og i god stand for bedre og sikrere ytelse. Følg instruksjonene for vedlikehold og skifte av tilbehør. Hold alle håndtak og brytere tørre, rene og fri for olje og fett.
20 Reparasjoner
Dette verktøyet oppfyller gjeldende sikkerhetskrav. Reparasjon av verktøyet må utføres av en autorisert DEWALT-reparatør. Reparasjoner må bare utføres av kvalifiserte personer som benytter originale reservedeler, ellers kan bruk av utstyret medføre betydelig fare.

*Ekstra sikkerhetsregler for freser*

- Bruk alltid fres med en diameter som svarer til størrelsen av spennhylsen som er installert i ditt verktøy.
- Ikke bruk fres med en maksimalhastighet som er lavere enn maskinens hastighet (se tekniske data).
- Bruk aldri fres med en diameter større enn maksimumsdiameter som nevnes i de tekniske dataene.

## Kontroll av pakkens innhold

Pakken inneholder:

1 Håndoverfres
1 Adapter for avsuging av støv
1 Parallellanlegg med mikrojustering og føringsstenger
1 Spennhylse (1/2")
1 Spennhylse (1/4")
1 Føringshylse ø 30 mm
1 Nøkkel # 22
1 Instruksjonsbok
1 Splitt-tegning

- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.

## Beskrivelse (fig. A)

Denne høyytelses-fresemaskinen DW626 er konstruert for krevende, profesjonelt fresearbeid.

1 Strømbryter
2 Håndtak
3 Turtall-regulator
4 Parallellanlegg
5 Finjusterer for parallellanlegg
6 Føringsstenger for parallellanlegg
7 Bunnplate håndoverfres
8 Adapter for avsuging av støv
9 Spennmutter
10 Spindellås
11 Revolverdybdestopp
12 Dybdestopp
13 Låsebolt for dybdestopp
14 Justerer for dybdestopp
15 Skala

## Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren er kun konstruert for én spenning. Kontroller alltid at nettspenningen er i overensstemmelse med spenningen på typeskiltet.

Ditt DEWALT verktøy er dobbeltisolert i samsvar med EN 50144. Jordet ledning er derfor ikke nødvendig.

*Skifting av kabel eller støpsel*

Tenk på sikkerhetsforskriftene ved skifting av kabel eller støpsel. Et støpsel med blottede kopperledere er farlig hvis det koples til en strømførende kontakt.

## Bruk av skjøteledning

Hvis det er nødvendig å bruke skjøteledning, må man bruke en godkjent skjøteledning som er egnet til dette verktøyets kraftbehov (se tekniske data). Hvis du bruker en kabeltrommel, bør du alltid vikle kabelen helt av først.

*Myk start*
En mekanisme for myk start sørger for langsom økning av skjærehastigheten, slik at reaksjonskraften som overføres til fresestålet og brukeren blir redusert.

## Montering og justering

Ta alltid støpselet ut av stikkontakten før montering og justering av verktøyet.

*Innsetting og fjerning av fresestål (fig. B)*
- Trykk inn spindellåsen (10) og hold den nede.
- Bruk 22 mm nøkkelen til å løsne spennmutteren (9) litt og sett i en fres (16).
- Fest spennmutteren og slipp spindellåsen (10).

Skru aldri spennmutteren fast uten at det er en fres i spennhylsen.

*Skifting av spennhylse (fig. C)*
Dette verktøyet er utstyrt med 1/2" og 1/4" spennhylser. To andre presisjons-spennhylser som passer til fresen følger også med. Spennhylsen og spennmutteren kan ikke tas fra hverandre.
- Skru spennmutteren (9) helt løs.
- Fjern spennhylsen (17).
- Monter en ny spennhylse og skru fast spennmutteren.

*Innstilling av den elektroniske turtall-regulatoren (fig. A)*
Hastigheten kan reguleres trinnløst fra 8 000 til 21 000 omdr./min ved hjelp av den elektroniske turtall-regulatoren (3) for jevne freseresultater i alle typer tre, plast og i aluminium.

- Innstill den elektroniske turtall-regulatoren på ønsket nivå. Erfaring vil imidlertid vise hva som er riktig innstilling.
- Generelt sagt brukes lav innstilling for freser med stor diameter og en høy innstilling for freser med en liten diameter.
  1 = 8.000 $min^{-1}$
  2 = 9.800 $min^{-1}$
  3 = 11.900 $min^{-1}$
  4 = 14.100 $min^{-1}$
  5 = 16.400 $min^{-1}$
  6 = 18.800 $min^{-1}$
  7 = 21.000 $min^{-1}$

*Justering av fresedybden*
Hurtig justering ved hjelp av skala (fig. D)
- Løsne senkelåsen (18).
- Skru løs låsebolten for dybdestoppet (13).
- Senk håndoverfresvognen til fresen kommer i kontakt med arbeidsstykket.
- Stram senkelåsen (18).
- Justér fresedybden ved å flytte justerer for dybdestopp (14) til null på skalaen (15).
- Løft dybdestopp (12) inntil viseren (21) står på ønsket fresedybde (17).
- Fest låseboltene for dybdestoppet (13).
- Løsne senkelåsen (18).

Tre dybdejusteringer ved hjelp av revolverdybdestoppet (fig. D)
Revolverdybdestoppet (11) kan brukes til å innstille 3 ulike dybder. Dette er særlig nyttig ved dyp fresing som foretas i flere omganger.
- Plassér en dybdesjablon mellom dybdestoppet (12) og revolverdybdestoppet (11) for innstilling av nøyaktig fresedybde.
- Bruk alle fem dybder dersom nødvendig. For to stillinger fins det en settskrue .

Finjustering (fig. D)
Når du ikke bruker en dybdesjablon, eller hvis dybden av kuttet må justeres på nytt, anbefales det å bruke finjusteringen (19).
- Juster dybden av kuttet med finjusteringen (19). En omdreining tilsvarer ca. 1 mm.

Begrensning av senkningsdybde (fig. D)
For å oppnå optimal betjeningskomfort kan hurtigkoblings-justermutteren (20) benyttes for tilpasning av senkningsdybden til den innstilte fresedybde.
- Løsne senkelåsen (18).
- Senk håndoverfresevognen.
- Stram senkelåsen (18).
- Juster mutrene om nødvendig.

*Montering av parallelanlegget (fig. E)*
- Monter føringsstengene (6) til bunnplaten på håndoverfresen (7).
- Skru fast låseboltene
- Skyv parallellanlegget (4) over stengene.
- Skru låseboltene (20) midlertidig fast.

*Justering av parallellanlegget (fig. F)*
- Tegn en frese-strek på materialet.
- Senk håndoverfresvognen til fresen kommer i kontakt med arbeidsstykket.
- Lås vognen i denne posisjonen.
- Plasser verktøyet på fresestreken. Den ytterste fresekanten på fresen må falle sammen med frese-streken.
- Skyv parallellanlegget (4) mot arbeidsstykket og skru fast låseboltene (20). For å få en finjustering løsnes endelåsen (21) og justereren (5) brukes til å stramme endelåsen (21).

*Montering av føringshylse (fig. G)*
Sammen med sjabloner, er føringshylser av stor betydning for utfresingen og utformingen av et mønster.
- Monter føringshylsen (22) til bunnplaten på håndoverfresen (7) med skruene (23) som angitt.

*Tilkobling av støvsuger (fig. H)*

Kanal for støvavsug er utrustet med et integrert fingervern (24). For optimal sikkerhet må innretning for støvavsug alltid brukes.
- Når det arbeides uten parallellanlegg skal slange for støvavsug kobles til adapter (8) for støvavsug.
- Når det arbeides med parallellanlegg skal slange for støvavsug kobles til adapter (25) under parallellanlegget.
- Bruk en støvsuger som er utformet i samsvar med gjeldende regler om sponutslipp.

## Bruksanvisning

- Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.
- Beveg alltid håndoverfresen som vist på fig. J1 (utsider/innsider).

Før maskinen tas i bruk:
- Kontroller at fresen sitter som den skal i spennhylsen.
- Juster fresedybden.
- Monter en støvsuger.
- Kontroller at dybdebegrenseren alltid er låst før bryteren skrus på.
- Velg gunstigste turtall ved hjelp av den elektroniske turtall-regulatoren.

*Skru på og av (fig. A)*
- På: Trekk bryteren (1) opp.
- Av: Trykk bryteren (1) ned.

Skru løs dybdebegrenseren og la håndoverfresvognen komme i hvilestilling igjen før maskinen skrus av.

*Bruk av føringshylsene (fig. G)*
- Sjablonen må sikres til arbeidsstykket med endeklemmer.
- Velg og sett i passende føringshylse (22).
- Trekk diameteren på fresen fra føringshylsens ytterdiameter og del på 2. Da vet man hvor mye større sjablonen må være enn den delen som skal forsenkes.

Hvis arbeidsstykket ikke er tykt nok, plasserer man det på en trebit.

*Styring med planke*
Der hvor det ikke er mulig å bruke en kantfører, går det også an å føre håndoverfresen langs en planke som er spent tvers over arbeidsstykket (med et overheng på begge sider).

*Frihåndsfresing*
Din håndoverfres kan også brukes uten noen slags føring, f.eks. ved tegnskriving eller kreativt arbeid.

Ta bare smale kutt og la om nødvendig emnet passere flere ganger. Bruk freser med en diameter på maks. 6 mm.

*Fresing med notfres (fig. B)*
I tilfeller hvor det ikke passer å bruke parallellføring eller føringshylse, er det mulig å bruke notfreser (16) ved fresing av kanter med profil.

Din forhandler kan gi nærmere opplysninger om egnet tilleggsutstyr.

## Vedlikehold
Ditt DEWALT-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.

*Smøring*
Ditt elektroverktøy trenger ikke ekstra smøring.

*Rengjøring*
Hold ventilasjonsspaltene åpne og rengjør elverktøyet regelmessig med en myk klut.

## Utslitt verktøy og miljøet

Vern naturen. Kast ikke produktet sammen med annet avfall når det er utslitt. Lever det til kildesortering eller til et DEWALT-serviceverksted.

*DEWALT service*
Dersom det skulle oppstå feil med maskinen, lever den til et autorisert serviceverksted. (Se aktuell prisliste/katalog for ytterligere informasjon eller ta kontakt med DEWALT).

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.

## GARANTI

• 30 DAGERS FORNØYD-KUNDEGARANTI •
Hvis du ikke er tilfreds med ditt DEWALT verktøy, kan det returneres innen 30 dager til din DEWALT forhandler eller til et DEWALT autorisert serviceverksted og du kan bytte eller få pengene tilbake. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS FRI VEDLIKEHOLDSERVICE •
Skulle ditt DEWALT verktøy trenge vedlikehold eller service i de første 12 månedene etter det ble kjøpt, vil dette bli utført gratis av et autorisert DEWALT serviceverksted. Gratis vedlikeholdsservice omfatter arbeidskostnader. Tilbehørs- og reservedelskostnader inngår ikke. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS GARANTI •
Dersom det skulle vise seg innen 12 måneder fra kjøpsdato at ditt DEWALT-produkt har feil eller mangler som skyldes material- eller fabrikasjonsfeil, garanterer vi å erstatte alle defekte deler gratis eller, etter egen vurdering, erstatte verktøyet gratis forutsatt at:

- Verktøyet ikke er blitt brukt skjødesløst.
- Reparasjoner bare er blitt utført av autorisert verksted/personell.
- Kvittering kan fremlegges.
  Denne garantien er i tillegg til kjøperens rettigheter i henhold til Kjøpsloven.

Adresse til nærmeste DEWALT autoriserte serviceverksted finner du i DEWALT katalogen, eller ved å kontakte DEWALT. Alternativt kan du finne en liste over DEWALT autoriserte serviceverksteder og komplett informasjon om vår etter-salg-service på Internett-adressen vår: www.2helpU.com.

# TUPIA DW626

## Parabéns!

Escolheu uma ferramenta DEWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DEWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

## Dados técnicos

| | | DW626 |
|---|---|---|
| Voltagem | V | 230 |
| Potência absorvida | W | 2.300 |
| Velocidade em vazio | $min^{-1}$ | 8.000 - 21.000 |
| Suporte do conjunto do motor | | 2 colunas |
| Penetração | mm | 70 |
| Dispositivo de bloqueio de profundidade revólver | | 5 etapas<br>2 ajustáveis |
| Capacidades da pinça | inch | 1/2 |
| Diâmetro máx. da fresa | mm | 50 |
| Peso | kg | 6,8 |

| Fusíveis | |
|---|---|
| Ferramentas de 230 V | 10 Ampéres |

Os seguintes símbolos são usados neste manual:

Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.

Indica tensão eléctrica.

## Declaração CE de conformidade

CE

DW626

A DEWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para mais informações, quieira consultar a DEWALT no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

De acordo com 86/188/CEE & 98/37/CEE, o nível de potência sonora, medido de acordo com a EN 50144, é:

| | | | DW626 |
|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ | (pressão sonora) | dB(A)* | 86,6 |
| $L_{WA}$ | (potência sonora) | dB(A) | 99,6 |

* junto ao ouvido do operador

Use protectores auditivos.

Valor médio quadrático ponderado em frequência de aceleração conforme à EN 50144:

| DW626 |
|---|
| 3,7 $m/s^2$ |

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemanha

## Instruções de segurança

Quando usar ferramentas eléctricas, cumpra sempre os regulamentos de segurança aplicáveis no seu país para reduzir o risco de incêndio, de choque eléctrico e de ferimentos.
Leia todo o manual atentamente antes de utilizar a ferramenta.
Guarde este manual para futura referência.

*Instruções gerais*

1 Mantenha a área de trabalho arrumada.
Mesas e áreas de trabalho desarrumadas podem provocar acidentes.

2 Cuide do ambiente da área de trabalho
Não exponha a ferramenta à chuva Não utilize a ferramenta em situações em que haja humidade ou água. Mantenha a área de trabalho bem iluminada (250 - 300 Lux). Não utilize a ferramenta onde haja risco de fogo ou explosão, como por exemplo na presença de líquidos ou gases inflamáveis.

3 Mantenha as crianças afastadas.
Não permita que crianças, visitantes ou animais aproximem-se da área de trabalho ou que toquem a ferramenta ou o cabo de força.

4 Vista-se de maneira apropriada
Não use vestuário largo nem jóias, pois podem prender-se numa peça móvel. Cubra o cabelo se tiver cabelo comprido. Ao trabalhar ao ar livre, de preferência use luvas adequadas e calçados anti-derrapantes.

5 Protecção pessoal
Sempre use óculos de protecção. Utilize uma máscara de protecção para o rosto ou anti-poeira sempre que as operações possam produzir poeira ou partículas que voem. Caso tais partículas sejam consideravelmente quentes, use também um avental resistente ao calor.
Use sempre protectores auriculares.

6 Cuidado com choques eléctricos
Evite o contacto directo com superfícies ligadas à terra (p.ex. tubos, radiadores, fogões, frigoríficos). Quando usar a ferramenta em condições extremas tais como alto grau de humidade ou ao trabalhar com soldaduras, a segurança eléctrica pode ser melhorada com a colocação de um transformador de isolamento ou disjuntor de fuga de terra (FI).

7 Verifique a sua posição
Mantenha-se sempre bem posicionado e em equilíbrio.

8 Esteja atento
Preste atenção no que faz. Use o bom senso. Não utilize ferramentas quando estiver cansado.

9 Segure firmemente a peça de trabalho
Use grampos ou um torno para segurar a peça. É mais seguro e permite manter as duas mãos livres para trabalhar.

10 Conecte o equipamento de extracção de pó
Caso sejam fornecidos dispositivos para a extracção e colecta de pó, assegure-se de que os mesmos sejam correctamente conectados e utilizados.

11 Retire as chaves de ajuste
Verifique sempre se as chaves de ajuste e chaves inglesas foram retiradas da ferramenta antes de utilizá-la.

12 Cabos de extensão
Antes de iniciar o uso, verifique o estado do cabo de extensão e substitua-o se estiver danificado. Quando usar a ferramenta ao ar livre, utilize somente cabos de extensão apropriados para tal e correctamente rotulados.

13 Use a ferramenta apropriada.
Neste manual consta as aplicações da ferramenta. Não force pequenas ferramentas ou acessórios para que efectuem o trabalho duma ferramenta forte. A ferramenta trabalhará melhor e de uma maneira mais segura se for utilizada para o fim indicado. Não force a ferramenta.
**Aviso!** O uso de qualquer acessório ou da própria ferramenta para realizar quaisquer operações além das recomendadas neste manual de instruções pode causar riscos de ferimento.

14 Verifique se há peças danificadas
Antes do uso, verifique cuidadosamente se a ferramenta e o cabo de força não estão danificados. Verifique se as peças móveis estão alinhadas e engatadas, se há alguma peça partida, se as protecções e os interruptores estão danificados, bem como quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento da ferramenta. Assegure-se de que a ferramenta esteja a funcionar correctamente e a desempenhar as funções para as quais foi projectada.
Não utilize a ferramenta se houver alguma peça defeituosa.

Não utilize a ferramenta se o interruptor não funcionar para ligá-la ou desligá-la. Providencie para que um técnico autorizado DEWALT efectue a troca de quaisquer peças danificadas ou defeituosas. Nunca tente efectuar reparos por sua própria conta.

15 Desconecte a ferramenta
Desligue a ferramenta e aguarde até que cesse todo movimento antes de afastar-se dela. Desconecte a ferramenta quando não estiver em uso, antes de trocar quaisquer peças ou acessórios e antes de realizar a manutenção.

16 Evite o accionamento involuntário
Não transporte a ferramenta com um dedo sobre o interruptor. Certifique-se de que a ferramenta esteja desligada antes de conectá-la.

17 Não force o cabo eléctrico
Nunca transporte a ferramenta pelo cabo. Nunca puxe o cabo para retirar o conector da tomada. Proteja o cabo contra o calor e evite o contacto com óleo e objectos cortantes.

18 Guarde as ferramentas que não estiverem em uso
Guarde as ferramentas que não estiverem em uso em lugar seco. Feche-as com segurança, fora do alcance das crianças.

19 Cuide das suas ferramentas com atenção
Para um desempenho melhor e mais seguro, mantenha as ferramentas em boas condições e limpas. Siga as instruções para manutenção e troca de acessórios. Mantenha todas as alavancas e interruptores secos, limpos e livres de óleo e graxa.

20 Reparos
Esta ferramenta satisfaz as normas de segurança relevantes. Providencie para que um técnico autorizado DEWALT conserte sua ferramenta. Os reparos devem ser realizados somente por pessoas qualificadas e as peças de reposição devem ser originais. A não observância disso poderá resultar em perigos consideráveis para os utilizadores.

*Regras adicionais de segurança para fresas*

- Use sempre fresas com um diâmetro correspondendo ao tamanho da pinça instalada na sua máquina.
- Não use fresas numa velocidade máxima inferior à velocidade da máquina (ver dados técnicos).
- Nunca use fresas com um diâmetro que ultrapasse o diâmetro máximo indicado nas caracteristicas técnicas.

## Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

1 Tupia
1 Adaptador de extracção de poeira
1 Guia paralela com microajuste e hastes-guia
1 Pinça (1/2")
1 Pinça (1/4")
1 Casquilho de guia ø 30 mm
1 Chave de porcas # 22
1 Manual de instruções
1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

## Descrição (fig. A)

A tupia DW626 de alto desempenho foi concebida para aplicações profissionais de aplainamento em trabalhos pesados.

1 Interruptor on/off
2 Punho
3 Controlo electrónico de velocidade
4 Guia paralela
5 Regulador de precisão para a guia paralela
6 Hastes-guia para a guia paralela
7 Base da tupia
8 Adaptador de extracção de poeira
9 Porca da pinça
10 Dispositivo de bloqueio do veio
11 Dispositivo de bloqueio de profundidade revólver
12 Batente de profundidade
13 Manípulo de fixação para o batente de profundidade
14 Ajuste do bloqueio de profundidade
15 Escala

## Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão da rede corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.

A sua ferramenta DEWALT tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 50144, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

*Substituição do cabo ou ficha*
Ao substituir o cabo ou ficha, elimine-os de forma segura; uma ficha com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contacto com uma tomada com corrente.

## Extensões

Se fôr necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta ferramenta (Veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 1,5 $mm^2$.
No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

*Função de arranque suave*
A função de arranque suave permite que a velocidade de corte aumente gradualmente, evitando assim que a fresa se desloque da sua posição ao iniciar a operação. A função de arranque suave reduz também a reacção de torsão imediata transmitida ao operador.

## Montagem e afinação

Antes da montagem de acessórios e da afinação retire sempre a ficha da tomada.

*Inserção e remoção da fresa (fig. B)*
- Carregue no dispositivo de bloqueio do veio (10) e mantenha-o abaixado.
- Utilizando a chave de porca de 22 mm, desaperte a porca da pinça (9) algumas voltas e insira uma fresa (16).
- Aperte a porca da pinça e solte o dispositivo de bloqueio do veio (10).

Nunca aperte a porca da pinça se o colar não tiver o elemento de corte instalado.

*Substituição da pinça (fig. C)*
Esta ferramenta é fornecida com pinças de 1/2" e 1/4". São também fornecidas duas outras pinças de precisão para se adaptarem à fresa utilizada.
A pinça e a porca da pinça são fixadas em conjunto.
- Desaperte a porca (9) totalmente.
- Remova a pinça (17).
- Coloque uma nova pinça e aperte a porca.

*Regulação electrónica de velocidade (fig. A)*
A velocidade é infinitamente variável de 8.000 até 21.000 rpm, usando o controlo electrónico de velocidade (3) para resultados de corte uniformes em todos os tipos de madeira, em plástico e em alumínio.

- Rode o controlo para o nível desejado. A regulação requerida é apenas uma questão de experiência.
- Em geral, use uma velocidade baixa para fresas de diâmetro largo e uma velocidade alta para fresas de diâmetro pequeno.
  1 = 8.000 $min^{-1}$
  2 = 9.800 $min^{-1}$
  3 = 11.900 $min^{-1}$
  4 = 14.100 $min^{-1}$
  5 = 16.400 $min^{-1}$
  6 = 18.800 $min^{-1}$
  7 = 21.000 $min^{-1}$

*Regulação da profundidade de corte*
Ajuste rápido (fig. D)
- Solte o manípulo bloqueador de corte (18).
- Afrouxe o manípulo de fixação da regulação de profundidade (13).
- Abaixe o suporte da tupia até que a fresa esteja em contacto com a peça de trabalho.
- Aperte o manípulo bloqueador de corte (18).
- Ajuste a profundidade de corte deslocando o dispositivo de ajuste de bloqueio de profundidade (14) para zero na escala (15).
- Eleve o bloqueio de profundidade (12) até que o indicador (21) mostre a profundidade de corte desejada na escala (17).
- Aperte o manípulo de bloqueio de profundidade (13)
- Solte o manípulo bloqueador de corte (18).

Regulação múltipla de profundidade usando o dispositivo de bloqueio de profundidade revólver (fig. D)
Pode-se usar o dispositivo de bloqueio de profundidade revólver (11) para fixar 5 profundidades diferentes.

Isso é muito prático para cortes profundos, executados em etapas.

- Coloque um gabarito de profundidade entre o dispositivo de bloqueio de profundidade (12) e o dispositivo de bloqueio de profundidade revólver (11) para regular a profundidade exacta de corte.
- Se necessário use as cinco profundidades. Para duas posições, dispõe de um parafuso de fixação.

Ajuste fino (fig. D)
Quando não utiliza um gabarito de profundidade, ou se a profundidade do corte necessita de outro ajuste, recomendamos a utilização de um ajustador fino (19).

- Ajuste a profundidade do corte utilizando o ajustador fino (19). Uma volta corresponde a cerca de 1 mm.

Limitação da profundidade (fig. D)
Para uma melhor conveniência, a porca de ajuste de libertação rápida (20) pode ser utilizada para adaptar o curso profundo à profundidade do corte.

- Solte o manípulo bloqueador de corte (18).
- Desça o carreto da tupia conforme necessário.
- Aperte o manípulo bloqueador de corte (18).
- Ajuste as porcas conforme necessário.

*A motagem da guia paralela (fig. E)*

- Ajuste as hastes-guia (6) à base da tupia (7).
- Aperte os manípulos de bloqueio.
- Deslize a guia paralela (4) pelas hastes.
- Aperte temporariamente os manípulos de bloqueio (20).

*O ajuste da guia paralela (fig. F)*

- Trace uma linha de corte no material.
- Abaixe o suporte da tupia até que a fresa esteja em contacto com a peça de trabalho.
- Bloqueie o suporte nesta posição.
- Posicione a ferramenta na linha de corte. O fio de corte exterior da fresa deve coincidir com a linha de corte.
- Deslize a guia paralela (4) contra a peça de trabalho e aperte os manípulos de bloqueio (20). Para ajuste fino, desaperte o manipulo (21), use o dispositivo (5) e aperte o manipulo (21).

*A montagem da guia de nível (fig. G)*
Junto com o gabarito, as guias de nível são importantes no corte de perfil seguindo um molde.

- Adapte a guia de nível (22) à base da tupia (7) com os parafusos (23), como indicado.

*Para conectar o extractor de poeiras (fig. H)*

O canal de extracção de poeiras está equipado com uma protecção dos dedos integrada (24). Para uma segurança ideal, utilize sempre a instalação de extracção de poeiras.

- Quando estiver a trabalhar sem a guia paralela, ligue um tubo de extracção de poeiras ao adaptador de extracção de poeiras (8).
- Quando estiver a trabalhar com a guia paralela, ligue um tubo de extracção de poeiras ao adaptador de extracção de poeiras (25) sob a guia paralela.
- Sempre que possível, use um extractor de poeiras de acordo com as directivas aplicáveis tendo em vista a emissão da serradura.

## Modo de emprego

- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Sempre desloque a sua tupia como indicado na fig. J1 (fios exteriores/fios interiores).

Antes da operação:

- Verifique que a fresa está correctamente instalada na pinça.
- Regule a profundidade do corte.
- Conecte um extractor de poeiras.
- Certifique que o limitador de corte está sempre bloqueado antes de efectuar a ligação.
- Seleccione a velocidade ótima por meio do controlo electrónico de velocidade.

*Ligar e desligar (fig. A)*

- Ligar: puxe o interruptor (1) para cima.
- Desligar: prima o interruptor (1).

Desaperte o limitador de corte e deixe o suporte da tupia voltar à sua posição de repouso, antes de desligar a ferramenta.

*Quando usar as guias de nível (fig. G)*

- Fixe o gabarito com garras terminais à peça de trabalho.
- Seleccione e instale uma guia de nível (22) apropriada.
- Subtraia o diâmetro da fresa do diâmetro exterior da guia de nível e divida por 2. Isto indicará quanto maior o gabarito deverá ser em relação à parte a ser rebaixada.

Se a peça de trabalho não for bastante grossa, coloque-a sobre um pedaço de madeira de sobra.

*Quando copiar seguindo uma ripa*

Quando não for possível utilizar um guia de canto, pode-se também orientar a tupia ao longo de uma ripa sujeitada transversalmente sobre a peça de trabalho (com uma parte saliente nas duas extremidades).

*Quando fresar à mão livre*

Pode-se também usar a sua tupia sem guia nenhuma, p.e. para escrever tabuletas ou para trabalho criativo.

Faça somente cortes pouco profundos! Utilize fresas com um diâmetro máximo de 6 mm.

*Quando utilizar uma fresa com guia piloto (fig. B)*

Quando a guia paralela ou a guia de nível forem inapropriadas, pode-se usar uma guia piloto (16) para cortar arestas perfiladas.

Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu revendedor autorizado.

## Manutenção

A sua Ferramenta Eléctrica DEWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.

*Lubrificação*

A sua Ferramenta Eléctrica não precisa de lubrificação suplementar.

*Limpeza*

Conserve livres as aberturas de ventilação e limpe regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.

## Ferramentas indesejadas e o ambiente

Leve a sua ferramenta velha a um Centro de Assistência Técnica DEWALT onde ela será eliminada de um modo seguro para o ambiente.

## GARANTIA

• 30 DIAS DE SATISFAÇÃO COMPLETA •

Se não estiver completamente satisfeito com a sua ferramenta DEWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

• UM ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •

Se necessitar de manutenção para a sua ferramenta DEWALT, durante os 12 meses após a compra, entregue-a, sem encargos, num Centro de Assistência Técnica DEWALT. Deve apresentar uma prova da compra.

• UM ANO DE GARANTIA •

Se o seu produto DEWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses a partir da data da compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado.
- Eventuais reparações não tenham sido efectuadas por pessoas estranhas aos Centro de Assistência Técnica DEWALT.
- Se apresente prova da data de compra.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DEWALT mais próximo, queira consultar a parte de trás do presente manual.
Em alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em www.2helpU.com.

# JYRSIN DW626

## Onneksi olkoon!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittelyn ja uudistusten ansiosta DEWALT on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

## Tekniset tiedot

| | | DW626 |
|---|---|---|
| Jännite | V | 230 |
| Ottoteho | W | 2.300 |
| Kuormittamaton kierrosnopeus | $min^{-1}$ | 8.000 - 21.000 |
| Jyrsinkori | | 2 pylvästä |
| Kaltevuus | mm | 70 |
| Revolverisyvyys | | 5 porrasta joista 2 säädettävää |
| Istukoiden koko | inch | 1/2 |
| Terien läpimitta, maks. | mm | 50 |
| Paino | kg | 6,8 |

| Sulakkeet: | |
|---|---|
| 230 V | 10 A |

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä:

Osoittaa henkilövahingon, hengenmenetyksen tai konevaurion vaaraa, mikäli tämän käyttöohjeen neuvoja ei noudateta.

Osoittaa sähköiskun vaaraa.

## CE-Vaatimustenmukaisuustodistus

DW626

DEWALT vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu Euroopan Unionin standardien 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 ja EN 61000-3-3 mukaisesti.

Lisätietoja saat DEWALTtilta allaolevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

Äänenpainetaso on Euroopan Unionin standardien 86/188/EEC ja 98/37/EEC mukainen, mitattu EN 50144:n mukaisesti:

| | | | DW626 |
|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ | (äänenpaine) | dB(A)* | 86,6 |
| $L_{WA}$ | (ääniteho) | dB(A) | 99,6 |

* käyttäjän korvassa

Suojaa kuulosi asianmukaisesti.

Kiihtyvyyden painotettu neliöllinen keskiarvo EN 50144:n mukaan:

| DW626 |
|---|
| 3,7 $m/s^2$ |

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Saksa

## Turvaohjeet

Käytettäessä koneita on aina noudatettava kyseisessä maassa voimassa olevia turvamääräyksiä, jotta tulipalon, sähköiskun ja henkilökohtaisen vahingon riski pienentyisi.
Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.
Säilytä käyttöohje kaikkien koneen käyttäjien ulottuvilla.

*Yleistä*

1 Pidä työskentelyalue siistinä
Poista roskat ja mahdolliset esteet työskentelyalueelta välttyäksesi vaurioilta.

2 Ajattele työskentelyalueen vaikutusta työhösi
Älä altista konetta sateelle. Älä käytä konetta kosteissa tai märissä olosuhteissa. Järjestä työskentelyalueelle hyvä valaistus (250-300 luksia). Älä käytä konetta paikassa, jossa on tulipalo- tai räjähdysvaara, esim. palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

3 Työskentele lasten ulottumattomissa
Älä anna lasten, vieraiden tai eläinten tulla lähelle työskentelyaluetta tai koskea koneeseen tai sähköjohtoon.

4 Pukeudu asianmukaisesti
Älä käytä liian väljiä vaatteita tai koruja. Ne voivat tarttua liikkuviin osiin. Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa. Kun työskentelet ulkona, käytä sopivia käsineitä ja jalkineita, jotka eivät luista.

5 Suojavaatetus
Käytä aina suojalaseja. Käytä kasvosuojaa, jos työskennellessä syntyy pölyä tai hiukkasia. Jos hiukkaset ovat erittäin kuumia, käytä myös lämpöä kestävää esiliinaa. Käytä aina kuulosuojaimia.

6 Suojaudu sähköiskuilta
Vältä kosketusta maadoitettuihin pintoihin (esim. putket, lämpöpatterit, liedet ja jääkaapit). Kun konetta käytetään äärimmäisen vaikeissa olosuhteissa (esim. suuri kosteus tuotettaessa metallilastuja), sähköturvallisuutta voidaan parantaa asentamalla koneeseen eristysmuunnin tai maavuodon virrankatkaisin.

7 Älä kurottele
Seiso aina tukevasti ja tasapainossa.

8 Ole tarkkaavainen
Keskity työhösi. Käytä tervettä järkeä. Älä käytä sähkötyökalua, kun olet väsynyt.

9 Kiinnitä työstökappale kunnolla
Käytä ruuvipuristinta tai -kappaletta, jotta työstökappale pysyy kunnolla kiinni. Se on turvallisempaa ja saat molemmat kädet vapaaksi työhön.

10 Liitä pölynpoistolaite
Jos laitteissa on liitäntä pölynpoisto- ja pölynkeräyslaitteistolle, varmista, että ne on kiinnitetty ja niitä käytetään oikein.

11 Poista jakoavaimet ja ruuviavaimet
Tarkista, että jakoavaimet ja ruuviavaimet on poistettu koneesta ennen kuin käynnistät sen.

12 Jatkojohdot
Tarkista jatkojohto ennen käyttöä, ja vaihda vaurioitunut johto uuteen. Käytettäessä konetta ulkona sen kanssa saa käyttää vain ulkokäyttöön soveltuvia ja sen mukaisesti merkittyjä jatkojohtoja.

13 Käytä oikeaa konetta
Oikea käyttötarkoitus on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Älä tee pienillä työkaluilla tai varusteilla työtä, johon tarvitaan suurtehoista työkalua. Työkalu toimii paremmin ja turvallisemmin, kun sitä käytetään oikeaan tarkoitukseen. Älä ylikuormita konetta.
Varoitus! Käytä konetta ainoastaan sellaiseen työhön, johon se on tarkoitettu, ja käytä vain käyttöohjeessa suositeltuja tarvikkeita ja lisälaitteita. Ohjeesta poikkeava käyttö voi aiheuttaa onnettomuuden.

14 Tarkista, että kone on kunnossa
Tarkista ennen käyttöä, ettei kone tai sähköjohto ole vaurioitunut. Tarkista, etteivät liikkuvat ja muut osat sekä suoja ole viallisia, ja että kaikki muut käyttöön mahdollisesti vaikuttavat tekijät ovat kunnossa. Varmista, että kone toimii oikein ja täyttää tehtävänsä. Älä käytä konetta, jos jokin sen osista on vahingoittunut tai viallinen.
Älä käytä konetta, jos se ei käynnisty ja pysähdy virrankatkaisijasta. Viallinen osa tulee korjata tai vaihtaa valtuutetussa DEWALTin huoltoliikkeessä. Älä koskaan yritä korjata konetta itse.

15 Irrota kone virtalähteestä.
Kytke kone pois päältä ja odota, että se on täysin pysähtynyt, ennen kuin poistut paikalta.
Irrota kone virtalähteestä, kun konetta ei käytetä, ennen minkään koneen osan, tarvikkeen tai lisävarusteen vaihtamista, sekä ennen huoltoa.

16 Vältä tahatonta käynnistämistä
Älä kuljeta työkalua niin, että sormesi on katkaisimella. Varmista, että kone on pois päältä, ennen kuin kytket sen virtalähteeseen.
17 Huolehdi johdon kunnosta
Älä kanna työkalua koskaan johdosta. Älä koskaan irrota pistoketta virtalähteestä vetämällä johdosta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
18 Varastoi käyttämättömät koneet
Kun konetta ei käytetä, säilytä sitä kuivassa, lukitussa paikassa tai korkealla lasten ulottumattomissa.
19 Hoida työkalua huolellisesti
Pidä työkalu hyvässä kunnossa ja puhtaana tehokasta ja turvallista työskentelyä varten. Noudata huollosta ja tarvikkeiden vaihdosta annettuja ohjeita. Pidä kaikki kädensijat ja virrankatkaisijat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.
20 Korjaukset
Tämä työkalu on asianmukaisten turvaohjeiden mukainen Korjauta työkalusi valtuutetussa DEWALTin huoltoliikkeessä. Korjauksia saavat tehdä vain valtuutetut henkilöt, jotka käyttävät alkuperäisosia, muutoin koneen käyttäjälle voi aiheuta vaarallisia tilanteita.

*Jyrsimen käyttöä koskevia turvallisuusohjeita*

- Käytä ainoastaan teriä, jotka sopivat halkaisijaltaan työkalusi istukkaan.
- Älä käytä teriä joiden enimmäisnopeus on alhaisempi kuin laitteen nopeus (katso teknisiä tietoja).
- Älä koskaan käytä teriä joiden halkaisija ylittää teknisissä tiedoissa mainitun suurimman sallitun arvon.

## Pakkauksen sisältö

Pakkaus sisältää:

1 Jyrsin
1 Pölynpoiston sovitin
1 Mikrosääteinen ohjausviivain ja ohjaustangot
1 Kiristysholkki (1/2")
1 Kiristysholkki (1/4")
1 Ohjainholkki ø 30 mm
1 Mutteriavain # 22
1 Käyttöohje
1 Hajoituskuva

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole vioittuneet kuljetuksen aikana.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

## Kuvaus (kuva A)

DW626 suuritehoinen jyrsinkone on suunniteltu ammattimaiseen raskaaseen jyrsintään.

1 Virtakytkin
2 kahva
3 Nopeudensäätövalitsin
4 Ohjausviivain
5 Ohjausviivaimen hienosäätö
6 Ohjausviivaimen ohjaustangot
7 Jyrsimen pohjalevy
8 Pölynpoiston sovitin
9 Istukan mutteri
10 Karalukko
11 Revolverisyvyys
12 Syvyyden rajoitin
13 Syvyydenrajoittimen lukituspultti
14 Syvyyspysäytyssäädin
15 Astejako

## Sähköturvallisuus

Sähkömoottori on suunniteltu käytettäväksi vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että virtalähde vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.

Koneesi on kaksoiseristetty EN 50144:n mukaisesti; siksi ei tarvita maadoitusjohtoa.

*Kaapelin tai pistotulpan vaihto*

Kun vaihdat kaapelin tai pistotulpan, hävitä se turvallisesti. Pistoke, jossa on paljaita johtimia, on vaarallinen kiinnitettynä jännitteiseen pistorasiaan.

## Jatkojohdon käyttö

Jos jatkojohtoa tarvitaan, käytä tämän laitteen vaatimuksiin sopivaa (katso arvokilven tiedot) suojamaadoitettua kaapelia. Minimijohdinkoko on 1,5 $mm^2$. Jos käytät kaapelikelaa, keri kaapeli aina täysin auki.

*Pehmeä käynnistys*

Pehmeäkäynnistys mahdollistaa koneen nopeuden hitaan kasvattamisen estäen siten terää siirtymästä tarkoitetusta asennosta käynnistettäessä.

Pehmeäkäynnistys vähentää myös välitöntä vääntömomenttireaktiota, mikä siirtyisi käyttäjään.

## Asennus ja säädöt

Vedä pistokytkin pistorasiasta aina ennen asennusta.

*Jyrsinterän asentaminen ja irrottaminen (kuva B)*

- Paina karalukko (10) alas ja pidä se ala-asennossa.
- Löysää istukan mutteria (9) muutama kierros 22 mm ruuviavaimella ja pane terä siihen (9).
- Kiinnitä istukan mutteri ja vapauta karalukko (10).

Älä koskaan kiristä istukan mutteria, jollei jyrsinterää ole istukassa.

*Istukan vaihtaminen (kuva C)*

Koneen mukana tulee 1/2" ja 1/4" istukat. Kaksi muuta täsmäistukkaa on saatavilla eri terien käyttöön. Istukka ja istukan mutteri ovat erottamattomat.

- Kierrä holkin mutteri (9) kokonaan auki.
- Irrota kiristysholkki (17) ja vaihda se.
- Kiristä holkin mutteri.

*Elektronisen nopeudensäädön valinnan asetus (kuva A)*

Nopeus on jatkuvasäätöinen 8 000 - 21.000 $min^{-1}$ elektronisella nopeudensäädön valitsimella (3), jotta saavutetaan tasainen jyrsintätulos eri tyyppisillä puilla, muoveilla ja alumiinilla.

- Käännä elektroninen nopeudensäädön valitsin haluamallesi arvolle. Oikean säädön opettaa kuitenkin vasta kokemus.
- Käytä yleensä alhaisia arvoja läpimitaltaan suurilla terillä ja korkeita arvoja läpimitaltaan pienillä terillä.
  1 = 8.000 $min^{-1}$
  2 = 9.800 $min^{-1}$
  3 = 11.900 $min^{-1}$
  4 = 14.100 $min^{-1}$
  5 = 16.400 $min^{-1}$
  6 = 18.800 $min^{-1}$
  7 = 21.000 $min^{-1}$

*Leikkuusyvyyden säätö*

Nopea säätö käyttäen astejakoa (kuva D)

- Löysää kaadelukko (18).
- Löysää syvyyden rajoittimen lukituspultti (13).
- Alenna jyrsinkoria kunnes veitsi koskettaa työstökappaletta.
- Kiristä kaadelukko (18).
- Säädä leikkaussyvyys siirtämällä astejaolla (15) oleva syvyyspysäytyssäädin (14) nollaan.
- Nosta syvyysrajoitinta (12) kunnes osoitin (21) näyttää halutun leikkaussyvyyden astejaolla (17).
- Kiristä syvyyden rajoittimen lukituspultti (13).
- Löysää kaadelukko (18).

Monisyvyyssäätö käyttäen revolverisyvyyspysäytintä (kuva D)

Revolverisyvyyden rajoitinta (11) voi käyttää kolmella eri syvyydellä. Tämä on erityisen hyödyllistä, kun leikataan syvään ja portaittain.

- Pane syvyysluotta syvyyden rajoittimen (12) ja revolverisyvyyden rajoittimen (11) väliin. Näin säädät tarkan leikkaussyvyyden.
- Tarvittaessa käytä kaikkia viittä syvyyttä. Kahta asentoa varten käytä säätöruuvia.

Hienosäätö (kuva D)

Kun et käytä syvyysluottaa tai jos leikkkuusyvyys vaatii uuden säädön, on suositeltavaa käyttää hienosäädintä (19).

- Säädä leikkuusyvyys käyttämällä hienosäädintä (19). Yksi kierros vastaa noin 1 mm:ä.

Kaadeiskun rajoittaminen (kuva D)

Optimisopivuutta varten pikavapautuksella varustettuja asetusmuttereita (20) voidaan käyttää sovittamaan kaadeisku säädettyyn leikkaussyvyyteen.

- Löysää kaadelukko (18).
- Alenna jyrsinkelkka tarpeen mukaisesti.
- Kiristä kaadelukko (18).
- Säädä mutterit tarpeen mukaisesti.

*Ohjausviivaimen kiinnitys (kuva E)*

- Kiinnitä ohjaustangot (6) jyrsimen pohjalevyyn (7).
- Kiinnitä lukituspultit.
- Liu'uta ohjausviivain (4) tankojen yli.
- Kiinnitä lukituspultit (20) väliaikaisesti.

*Ohjausviivaimen säätö (kuva F)*

- Vedä materiaaliin leikkausviiva.
- Alenna jyrsinkoria kunnes veitsi koskettaa työstökappaletta.
- Lukitse koria tähän asentoon.

- Aseta kone leikkuuviivalle. Jyrsinterän ulomman terän on oltava leikkuuviivan mukainen.
- Liu'uta ohjausviivain (4) työstökappaletta kohti ja kiristä lukituspultit (20). Hienosäätöä varten löysää päätelukkoa (21) käyttäen säädintä (5) ja kiristä päätelukko (21).

*Ohjainhelan kiinnitys (kuva G)*
Luotan lisäksi ohjainhelat ovat erittäin tärkeitä leikattaessa ja muotoiltaessa mallin mukaan.
- Kiinnitä ohjainhela (22) jyrsimen pohjalevyyn (7) ruuveilla (23) kuvan mukaisesti.

*Pölynpoiston kiinnitys (kuva H)*

Pölynpoistokanava on varustettu sisäänrakennetulla sormisuojuksella (24). Optimiturvallisuutta varten käytä aina pölynpoistoa.
- Työskennellessä ilman pitkittäisohjainta, liitä pölynpoistoletku pölynpoistosoviteosaan (8).
- Työskennellessä pitkittäisohjaimen kanssa, liitä pölynpoistoletku rinnakkaissuojuksen alapuolella olevaan pölynpoistosoviteosaan (25).
- Käytä aina kun voit purunpoistoimuria, joka on puun sahaamiseen liittyvien lastunpoiston direktiivien mukainen.

## Käyttöohjeet

- Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.
- Siirrä jyrsintäsi aina kuva J1 osoittamalla tavalla (ulkoreunat/sisäreunat).

Ennen käyttämistä:
- Tarkista, että terä on asetettu oikein istukkaan.
- Säädä leikkuusyvyys.
- Kiinnitä pölynpoisto.
- Varmista, että kaateen rajoitin on aina lukittuna ennen koneen käynnistystä.
- Valitse optimaalinen nopeus elektronisesta nopeudensäädön valitsimesta.

*Virran kytkeminen päälle/pois päältä (kuva A)*
- Käytössä: vedä kytkin (1) ylös.
- Ei käytössä: paina kytkin (1) alas.

Löysää kaateenrajoitinta ja anna jyrsinkorin saavuttaa lepotilansa ennen kuin katkaiset sen virran off-kytkimestä.

*Ohjainhelojen käyttö (kuva G)*
- Kiinnitä luotta työkappaleeseen puristimilla.
- Valitse ja asenna sopiva ohjainhela (22).
- Vähennä terän halkaisija ohjainhelan ulkohalkaisijasta ja jaa tulos 2:lla. Tämä ilmoittaa, kuinka paljon suurempi luotan tulee olla verrattuna jyrsittävään osaan.

Ellei työstettävä kappale ole tarpeeksi iso, pane se puukappaleen päälle.

*Listaohjaus*
Milloin reunanohjainta ei voi käyttää, jyrsin voidaan ohjata listaa pitkin, joka on kiinnitetty puristimilla työstökappaleen yli (siten, että molemmat päät riippuvat yli).

*Jyrsintä vapaalla kädellä*
Jyrsintä voi käyttää myös ilman mitään ohjainta, esim. nimikirjoitukseen tai luovaan työhön.

Älä leikkaa syvään! Käytä halkaisijaltaan enintään 6 mm teriä
.

*Ohjausterillä jyrsiminen (kuva B)*
Milloin ohjausviivainta tai ohjainhelaa ei voida käyttää, voidaan käyttää ohjausteriä (16) muotoiltujen reunojen jyrsintään.

Ota yhteys myyjääsi halutessasi tietoja sopivista lisätarvikkeista.

## Huolto-ohjeita

DEWALT sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.

*Voitelu*
Sähkötyökalusi ei tarvitse lisävoitelua.

*Puhdistus*

Pidä tuuletusaukot puhtaina ja puhdista runko säännöllisesti pehmeällä rievulla.

## Koneen ympäristöystävällinen hävitys

Kun koneesi on käytetty loppuun, älä heitä sitä tavallisten roskien mukana pois, vaan vie se paikkakuntasi kierrätyskeskukseen tai jätä valtuutettuun DEWALTin huoltopisteeseen.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.

## TAKUU

• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkaluusi, palauta se myyjälle tai valtuutettuun DEWALT-huoltopisteeseen 30 päivän sisällä ostopäivästä, niin saat rahasi takaisin tai vaihtokoneen. Tuote on palautettava täydellisenä ja ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN ILMAINEN YLLÄPITOHUOLTO •

DEWALT-työkalusi kunnossapito ja huolto suoritetaan ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä ostopäivästä huoltopisteessämme. Ilmainen kunnossapitohuolto käsittää sähkötyökalujen työ- ja varaosakustannukset. Siihen ei sisälly tarvikekustannuksia. Ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN TAKUU •

Jos DEWALT-tuotteesi menee epäkuntoon materiaali- tai valmistusvikojen takia 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdamme vioittuneet osat uusiin tai vaihdamme koko yksikön ilmaiseksi edellyttäen, että:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata sitä.
- Päiväyksellä varustettu ostokuitti esitetään. Tämä takuu tarjotaan lisäpalveluna kuluttajan lakisääteisten oikeuksien lisäksi.

Lähimmän DEWALT-myyjäsi tai valtuutetun DEWALT-huoltpisteen osoitteen saat voimassaolevasta tuoteluettelosta tai ottamalla yhteyttä DEWALTiin. Lista valtuutetuista DEWALT-huoltoliikkeistä sekä yksityiskohtaiset tiedot korjauspalvelustamme ovat vaihtoehtoisesti saatavilla Internetissä, osoitteessa www.2helpU.com.

# HANDÖVERFRÄS DW626

## Vi gratulerar!

Du har valt ett DEWALT verktyg. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

## Tekniska data

| | | DW626 |
|---|---|---|
| Spänning | V | 230 |
| Ineffekt | W | 2.300 |
| Varvtal obelastad | $min^{-1}$ | 8.000 - 21.000 |
| Fräskorg | | 2 pelare |
| Fräskorgsrörelse | mm | 70 |
| Revolverdjupstopp | | 5-stegs inställbar i 2 lägen |
| Mått spännhylsor | inch | 1/2 |
| Max diameter verktyg | mm | 50 |
| Vikt | kg | 6,8 |

| Säkring: | |
|---|---|
| 230 V | 10 A |

Följande symboler har använts i handboken:

Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid ouppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.

Anger risk för elektrisk stöt.

## CE-Försäkran om överensstämmelse

DW626

DEWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 98/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

För mer information ombeds ni kontakta DEWALT på nedanstående adress eller se baksidan av manualen.

Ljudnivån överensstämmer med Europeiska Gemenskapens bestämmelser 86/188/EEG & 98/37/EEG, uppmätt enligt EN 50144:

| | | | DW626 |
|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ | (ljudtryck) | dB(A)* | 86,6 |
| $L_{WA}$ | (ljudeffekt) | dB(A) | 99,6 |

* vid användarens öra

Vidtag lämpliga åtgärder för hörselskydd.

Det vägda geometriska medelvärdet av accelerationsfrekvensen enligt EN 50144:

| DW626 |
|---|
| 3,7 $m/s^2$ |

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

## Säkerhetsanvisningar

Iakttag, när du använder elverktyg, alltid de säkerhetsbestämmelser som gäller i ditt land för att minska risken för brand, elektriska stötar och personskada.
Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder verktyget.
Behåll denna bruksanvisning för framtida referens.

*Allmänt*

1 Håll arbetsområdet i ordning
Nedskräpade ytor och arbetsbänkar inbjuder till skador.

2 Tänk på arbetsmiljöns inverkan
Utsätt inte verktyget för regn. Använd inte verktyget på fuktiga eller våta platser. Ha bra belysning över arbetsytan (250 - 300 Lux). Använd inte verktyget där det finns risk för eldsvåda eller explosion, t.ex. i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

3 Håll barn undan
Tillåt inte barn, besökande eller djur att komma i närheten av arbetsplatsen eller att röra vid verktyget eller sladden.

4 Klä dig rätt
Bär inte löst hängande kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Använd hårnät om du har långt hår. Vid arbete utomhus bör du helst bära lämpliga handskar och halkfria skor.

5 Skyddskläder
Använd alltid skyddsglasögon.
Använd ansiktsmask om arbetet förorsakar damm eller partiklar i luften. Om dessa partiklar kan väntas vara heta, bör du också bära ett värmebeständigt förkläde. Använd alltid hörselskydd.

6 Eliminera risken för elektriska stötar
Undvik kroppskontakt med jordade ytor (t.ex. rör, värmeelement, vattenkokare och kylskåp).
Om apparaten används under extrema omständigheter (t.ex. hög fuktighet, om metallspån produceras etc.), kan den elektriska säkerheten förbättras genom att använda en isolerande transformator eller en (FI) jordslutningsbrytare.

7 Sträck dig inte för mycket
Se till att du alltid har säkert fotfäste och balans.

8 Var uppmärksam
Titta på det du gör. Använd sunt förnuft. Använd inte verktyget när du är trött.

9 Sätt fast arbetsstycket
Använd skruvtvingar eller ett skruvstycke för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att använda handen och du får bägge händerna fria för arbetet.

10 Anslut dammutsugningsutrustning
Om möjligheter finns för anslutning av utrustning för dammutsugning och dammuppsamling ska sådan utrustning anslutas och användas på korrekt sätt.

11 Tag bort nycklar
Kontrollera att nycklar och justerverktyg har tagits bort från verktyget innan det startas.

12 Förlängningssladdar
Kontrollera förlängningssladden innan den används. Byt ut den om det behövs.
Om verktyget används utomhus ska bara förlängningssladdar som är avsedda för utomhusbruk användas.

13 Använd rätt verktyg
Använd inte verktyg för ändamål de inte är avsedda för. Tvinga inte verktyget att göra arbeten som är avsedda för kraftigare verktyg. Använd endast tillbehör och tillsatser som är rekommenderade i bruksanvisningen och katalogerna. Överbelasta inte verktyget.
Varning! Använd endast tillbehör och tillsatser som är rekommenderade i bruksanvisningen och katalogerna. Användning av annat verktyg eller tillbehör kan innebära risk för personskada.

14 Kontrollera verktyget för skador
Kontrollera verktyget och sladden för skador innan du använder verktyget. Kontrollera att de rörliga delarna inte har fastnat eller är felmonterade. Kontrollera även att övriga delar och skydd inte är skadade och att det inte föreligger några andra fel som kan påverka verktygets funktion. Kontrollera att verktyget fungerar riktigt och kan utföra de avsedda funktionerna. Använd inte verktyget om fel uppstått på någon av dess delar. Använd inte verktyget om det inte kan kopplas till och från med strömbrytaren. Om fel uppstår skall delarna bytas ut av en auktoriserad DEWALT serviceverkstad. Försök aldrig reparera verktyget själv.

15 Drag ur kontakten
Stäng av verktyget och låt det stanna helt innan du lämnar det utan tillsyn. Tag ur kontakten när verktyget inte är i bruk samt före byte av någon del av verktyget, tillbehör eller verktygsfästen och innan serviceåtgärder utförs.

16 Undvik oavsiktlig start
Bär aldrig verktyget med fingret på strömbrytaren. Kontrollera att verktyget är avstängt innan du sätter i kontakten.

17 Misshandla inte sladden
Bär aldrig verktyget i sladden. Drag aldrig i sladden för att koppla lös stickkontakten. Utsätt inte sladden för värmekällor, olja eller skarpa kanter.

18 Förvara verktyg säkert
När verktyget inte används ska det förvaras på en torr plats och låsas undan ordentligt, utom räckhåll för barn.

19 Sköt verktyget med omsorg
Håll dina verktyg rena och i gott skick för bättre och säkrare funktion. Följ instruktionerna beträffande skötsel och byte av tillbehör. Håll alla handtag och strömbrytare torra, rena och fria från olja och fett.

20 Reparationer
Detta verktyg uppfyller alla relevanta säkerhetsbestämmelser. Låt det endast repareras av ett auktoriserat DEWALT serviceombud. Reparationer får endast utföras av kvalificerad personal som använder originaldelar, annars kan användaren utsättas för stor fara.

*Tillkommande säkerhetsföreskrifter för fräsverktyg*

- Använd endast fräsverktyg med en diameter som passar till spänntången som är monterad på din maskin.
- Använd aldrig verktyg som är klassade med en maximihastighet som är lägre än maskinens hastighet (se tekniska data).
- Använd aldrig verktyg med en större diameter än maximidiametern som anges under tekniska data.

## Kontroll av förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:

1 Handöverfräs
1 Dammutsugningsadapter
1 Parallelanslag med mikrometerinställning och ledarstänger
1 Spännhylsa (1/2")
1 Spännhylsa (1/4")
1 Gejdens hylsa ø 30 mm
1 Nyckel # 22
1 Instruktionshandbok
1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

## Beskrivning (fig. A)

Din högvärdiga handöverfräs DW626 är ett högprecisionselverktyg avsett för professionella, krävande fräsverksamheter.

1 Strömbrytare
2 Handtag
3 Hastighetskontroll
4 Parallellanslag
5 Fininställning parallellanslag
6 Ledarstänger parallellanslag
7 Fräsfot
8 Dammutsugningsadapter
9 Spänntångmutter
10 Spindellås
11 Revolverdjupstopp
12 Djupstopp
13 Låsning djupstopp
14 Djupstoppsinställning
15 Gradering

## Elektrisk säkerhet

Den elektriska motorn är endast avsedd för en spänning. Kontrollera alltid att spänningen på nätet motsvarar den spänning som finns angiven på märkplåten.

Ditt elverktyg är dubbelisolerat motsvarande EN 50144; jordledare är således överflödigt.

*Utbyte av kabel eller kontakt*

Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

## Bruk med förlängningssladd

Om du behöver använda en förlängningssladd, använd en godkänd förlängningssladd lämpad för den här apparatens strömförbrukning (se tekniska data).
Om du använder en sladdvinda, vira alltid av sladden fullständigt.

*Mjukstart*
Mjukstartfunktionen gör det möjligt att öka hastigheten, för att minska det ryck som normalt överförs till drivremmen och operatören i samband med starten.

## Montering och inställning

Koppla alltid ur verktyget innan Du börjar med montering och inställning.

*Isättning och avlägsnande av en fräs (fig. B)*
- Tryck och håll ned spindellåset (10).
- Lossa med nyckeln 22 mm spänntångmuttern (9) några varv och sätt i en fräs (16).
- Drag åt spänntångmuttern och lossa spindellåset (10).

Drag aldrig åt spänntångmuttern utan att det sitter en fräs i spänntången.

*Byte av spänntången (fig. C)*
Detta verktyg levereras med 1/2" och 1/4" spänntånger. Två andra precisionstänger finns också tillgängliga för andra fräsmmått. Spänntången och muttern kan inte tas isär.
- Lossa spänntångmuttern (9) helt.
- Avlägsna spänntången (17).
- Montera en ny spänntång och drag åt spänntångmuttern.

*Inställning av den elektroniska hastighetskontrollen (fig. A)*
Hastigheten är oändligt variabel från 8 000 till 21 000 $min^{-1}$ med den elektroniska hastighetskontrollen (3) för jämna fräsresultat i alla sorters trä, plast och i aluminium.

- Vrid den elektroniska hastighetskontrollen till önskad nivå. Rätt inställning är dock en fråga om erfarenhet.
- Använd i princip en låg inställning för verktyg med stor diameter och den höga inställningen för verktyg med smärre diameter.
  1 = 8.000 $min^{-1}$
  2 = 9.800 $min^{-1}$
  3 = 11.900 $min^{-1}$
  4 = 14.100 $min^{-1}$
  5 = 16.400 $min^{-1}$
  6 = 18.800 $min^{-1}$
  7 = 21.000 $min^{-1}$

*Djupinställning*
Snabbinställning med hjälp av graderingen (fig. D)
- Lossa slagspärren (18).
- Lossa djupstoppets låsning (13).
- Sänk fräskorgen tills verktyget vidrör arbetsstycket.
- Drag åt slagspärren (18).
- Ställ om skärdjupet, genom att flytta djupstoppinställningen (14) till noll på graderingen (15).
- Lyft djupstoppet (12) tills visaren (21) indikerar önskat skärdjup på graderingen (17).
- Drag åt djupstoppets låsning (13).
- Lossa slagspärren (18).

Mångfaldig djupinställning med revolverdjupstoppet (fig. D)
Revolverdjupstoppet (11) kan användas till att ställa in flera olika djup. Detta är speciellt lämpat för djupa fräsningar som utförs stegvis.
- Placera en djupmall mellan djupstoppet (12) och revolverdjupstoppet (11) för att ställa in fräsdjupet exakt.
- Använd alla fem djupen om det behövs. Det finns en inställningsskruv för två lägen.

Finjustering (fig. D)
Om en djupmall inte används eller om fräsdjupet måste omjusteras rekommenderas användningen av finjusteraren (19).
- Justera fräsdjupet med finjusteraren (19). Ett varv motsvarar ca. 1 mm.

Begränsning av slaglängden (fig. D)
För optimal bekvämlighet kan man använda snabbjusteringsmuttern (20) för att ställa slaglängden till önskat skärdjup.
- Lossa slagspärren (18).
- Sänk föraren så mycket som behövs.

- Drag åt slagspärren (18).
- Anpassa muttrarna så mycket som behövs.

*Montering av parallellanslaget (fig. E)*
- Fäst ledarstängerna (6) vid fräsfoten (7).
- Drag åt låsskruvarna.
- Skjut parallellanslaget (4) över stängerna.
- Vrid åt låsskruvarna (20) tills vidare.

*Inställning av parallellanslaget (fig. F)*
- Drag en fräslinje på materialet.
- Sänk fräskorgen tills verktyget vidrör arbetsstycket.
- Lås vagnen i detta läge.
- Placera verktyget på fräslinjen. Verktygets yttre egg ska överenskomma med fräslinjen.
- Skjut parallellanslaget (4) mot arbetsstycket och drag åt låsskruvarna (20). För fininställning lossar man ändlåsningen (21), använder fininställningen (5) och drar sedan åt ändlåsningen (21).

*Montering av en styrhylsa (fig. G)*
Tillsammans med en mall spelar styrhylsorna en viktig roll vid formfräsning.
- Montera styrhylsan (22) på fräsfoten (7) med skruvarna (23) enligt bilden.

*Tillkoppling av en dammsugare (fig. H)*

Dammutsugkanalen är försedd med ett integrerat fingerskydd (24). För optimal säkerhet skall dammutsugen alltid användas.
- Vid arbete utan parallellskydd ansluts dammsugarslangen till dammsugadaptern (8).
- Vid arbete med parallellskydd ansluts dammsugarslangen till dammsugadaptern (25) under parallellskyddet.
- Använd om möjligt en dammsugare som fyller gällande föreskrifter gällande dammutsläpp.

## Bruksanvisning

- Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.
- För alltid överfräsen som anges i fig. J1 (ytterkanter/innerkanter).

Innan Du börjar:
- Se till att verktyget är rätt monterat i spänntången.
- Ställ in fräsdjupet.
- Koppla till en dammsugare.
- Se alltid till att slagbegränsaren är låst innan maskinen kopplas på.
- Välj den optimala hastigheten med den elektroniska hastighetskontrollen.

*Strömbrytare (fig. A)*
- På: drag brytaren (1) uppåt.
- Av: tryck brytaren (1) nedåt.

Lossa slagbegränsaren och låt fräskorgen återta sitt viloläge innan du kopplar till off-läge.

*Användning av styrhylsorna (fig. G)*
- Fäst schablonen vid arbetsstycket med ändklämmor.
- Välj och montera en lämplig styrhylsa (22).
- Drag av fräsverktygets diameter från styrhylsans yttre diameter och dela med 2. Detta anger hur mycket större schablonen måste vara jämfört med stycket som skall fräsas ut.

Om arbetsstycket inte är tjockt nog, placera det på ett stycke restträ.

*Styrning längs en ribba*
Där ett kantanslag inte kan användas, kan man även styra överfräsen längs en ribba som kläms över arbetsstycket (utstickande över bäda ändarna).

*Frihandsfräsning*
Din överfräs kan även användas utan någon form av styrning, t ex för skyltskrivning eller kreativa arbeten.

Avverka endast en liten mängd material åt gången. Använd verktyg med en diameter på högst 6 mm.

*Fräsning med självstyrande verktyg (fig. B)*
Där ett parallellanslag eller en styrhylsa inte är lämpliga, kan man använda fräsverktyg med styrstift (16) för fräsning av formade kanter.

Kontakta Din återförsäljare för vidare information om lämpliga tillbehör.

## Skötsel

Ditt DEWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

*Smörjning*

Ditt elverktyg behöver ingen smörjning.

*Rengöring*

Håll ventilationsöppningen ren och rengör regelbundet elverktyget med en mjuk trasa.

## Förbrukade maskiner och miljön

När Din produkt är utsliten, skydda naturen genom att inte slänga den tillsammans med vanligt avfall. Lämna den till de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DEWALT serviceverkstad.

*DEWALT service*

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information elle kontakta DEWALT.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.

## GARANTI

• 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI •

Om du inte är fullständigt nöjd med din DEWALT-produkts prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DEWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE •

Om din DEWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS GARANTI •

Om din DEWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

- Produkten inte har missbrukats.
- Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
- Inköpsdatum kan påvisas.

Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DEWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DEWALT.
Som alternativ finns en lista på auktoriserade DEWALT serviceverkstad och kompletta detaljer om vår after-sales service tillgängliga på Internet: www.2helpU.com.

# FREZE DW626

**Tebrikler!**
Bir DEWALT aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yılların deneyimi DEWALT'ı profesyonel kullanıcılar işin en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

## Teknik veriler

| | | DW626 |
|---|---|---|
| Voltaj | V | 230 |
| Güç ihtiyacı | W | 2.300 |
| Yüksüz hız | $min^{-1}$ | 8.000 - 21.000 |
| Freze kızağı | | 2 sütun |
| Dalıcı mil | mm | 70 |
| Döndürücü derinlik ayarı | | 5 aşamalı stop<br>2 ayarlı |
| Bilezik boyu | inch | 1/2 |
| Kesici çapı, azami | mm | 50 |
| Ağırlık | kg | 6,8 |

| Sigortalar | |
|---|---|
| 230 V aletler | 10 A |

Bu kılavuzun tümünde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.

Elektrik çarpması tehlikesi olduğunu gösterir.

## Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı

CE

**DW626**
DEWALT, bu elektrikli aletlerin 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3'e uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresden DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arkasına bakın.

EN 50144'e uygun ölçümlendiğinde, ses şiddeti seviyesi 86/188/EEC & 98/37/EEC'ye uygundur:

| | | DW626 |
|---|---|---|
| $L_{pA}$ (ses şiddeti) | dB(A)* | 86,6 |
| $L_{WA}$ (akustik gücü) | dB(A) | 99,6 |

* kullanıcının kulağında

Kulakları korumak için gerekli önlemleri alın.

Bu aletin ivme karesinin ortalama ağırlıklı kökü EN 50144'e uygundur:

| DW626 |
|---|
| 3,7 $m/s^2$ |

Mühendislik ve Ürün Geliştirme Müdürü
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Almanya

## Güvenlik talimatları

**Elektrikli aletleri kullanırken daima, yangin, elektrik çarpması ve yaralanma riskini azaltmak için, ülkenizde uygulanabilecek güvenlik kurallarına uyun. Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Bu kullanım kılavuzunu gelecekteki kullanımlar için saklayınız.**

*Genel Bilgiler*

**1 Çalışma alanınızı temiz tutun**
Dağınık yerler ve tezgahlar kazaya neden olabilir.

**2 Çalışma alanınızın çevre koşullarına dikkat edin**
Elektrikli aletleri rutubete maruz bırakmayın. Aleti nemli ve ıslak ortamlarda kullanmayınız. Çalisma alanini iyi isiklandirin (250 - 300 Lux). Aleti yangın ve patlama olasılığı olan yerlerdekullanmayınız Örneğin, ateş alıcı likit ve gazların bulunduğu yerlerde.

**3 Çocukları aletlerden uzak tutun**
Çocukların veya hayvanların çalışılan alana girmesine ve elektrik kablosuna dokunmasına müsaade etmeyiniz.

**4 Uygun giyinin**
Bol kiyafet giymeyin ve taki takmayin, aletin hareket eden kisimlarina kaptirabilirsiniz. Saçınız uzunsa koruyucu başlık giyin. Açik havada çalisirken uygun eldiven ve kaymayan ayakkabi giyilmesi uygundur.

**5 Kendi korunmaniz**
Daima emniyet gözlükleri takiniz. İşlemin toz veya fırlayan parçacık yaratması halinde, yüz veya toz maskesi kullanın. Eger tanecikler çok sicaksa ayrica isi geçirmez önlük takin.
Her zaman kulak korumalarını takın.

**6 Elektrik çarpmasına karşı önlem alın**
Topraklanmış yüzeylere temastan kaçının (Örn: borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları).
Aleti olagan üstü sartlarda kullanirken (Örnegin yüksek miktarda nem varsa, maden talasi üretiliyorsa) yalitimli transformatör veya bir (FI) toprak kaçagi devre kesicisi yerlestirilerek elektrik emniyeti arttirilabilinir.

**7 Aşırı uzanarak çalışmayın**
Uygun bir sekilde yere basin ve dengeyi her zaman muhafaza edin.

**8 Daima dikkatli olun**
Yaptığınız işe dikkat edin. İnsiyatifinizi kullanın. Yorgunken aleti kullanmayın.

**9 İşlediğiniz parçayı iyi sabitleyin**
İşlediğiniz parçayı sabitlemek için, işkence veya mengene kullanın. Bu hem daha güvenli olur, hem de iki elinizde serbest kalmış olur.

**10 Toz çekme cıhazının takımı.**
Eger toz çekme ve toplama fasilitileri baglanmasi için yerler saglanmissa, bunlarin dogru olarak kullanildigina emin olun.

**11 Ayar anahtarlarını ve aparatlarını çıkartın**
Aleti çalıştırmadan önce, üzerinde hiçbir ayar anahtar ve aparatının bulunmamasına dikkat edin.

**12 Uzatma kablolari**
Kullanmadan önce uzatma kablolarini gözden geçirin ve eger zarar görmüsse degistirin. Alet açık havada kullanıldığında, daima açık havada kullanım için özel yapılmış ve böyle olduğunu gösteren bir damga taşıyan uzatma kabloları kullanın.

**13 İşe uygun alet kullanın**
Bu ürünün kullanım tasarımı bu kullanım kılavuzunda anlatılmıştır. Küçük alet veya aksesuarları, ağır hizmet tipi aletin görevini yapmaya zorlamayın. Alet, imalat amacına uygun olan işi daha iyi ve güvenli yapacaktır. Aleti zorlamayın.
**Dikkat!** Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilenlerin dışında aksesuar ve parçaların kullanımı yaralanma riski doğurabilir.

**14 Hasarlı parça kontrolü yapın**
Kullanmadan önce aleti ve ana kabloyu zarara karsi iyice kontrol edin. Hareketli parçaların ayarsız olup olmadığı veya tutukluk yapıp yapmadığını, kırık parça olup olmadığını ve çalışmasını etkileyebilecek diğer durumları kontrol edin. Aletin düzgün olarak çalisacagini ve istenilen görevi yerine getirecegini garanti ediniz. Cihazı herhangi bir parçası arızalıysa ve hatalıysa kullanmayınız. Eger aç kapa dügmesi çalismiyorsa aleti kullanmayiniz.
Arızalı parçaları yetkili servislerde tamir ettiriniz veya değiştiriniz. Hiçbir tamirata kendi kendinize kalkismayiniz.

**15 Aleti fişten çıkartma**
Aleti kapatın ve terk etmeden önce tamamen durmasını bekleyin.
Aleti kullanmadığınız zaman, herhangibir parçasını, aleti, aksesuarları veya bağlantıları değiştireceğiniz zaman aleti fişten çekiniz.

**16 Cihazın yanlışlıkla çalışmasına engel olun**
Parmağınız çalıştırma düğmesindeyken aleti taşımayın. Fişi takarken tetiğin çekili olmamasına dikkat edin.

**17 Kabloyu dikkatli kullanın**
Aleti kablosundan çekerek taşımayın. Fisten kordonu çekerek asla çikarmayiniz. Kabloyu, ısı, yağ ve keskin kenarlardan uzak tutun.

**18 Kullanılmayan aletleri saklayın**
Kullanılmayan elektrikli aletleri kuru, güvenli ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

**19 Aletlerinize iyi bakın**
Daha iyi ve güvenli performans için aletlerinizi iyi durumda ve temiz tutun. Bakım ve aksesuar değişimi için talimatlara uyun. Tüm komuta mekanizmasını kuru, temiz ve yağlardan uzak tutun.

**20 Tamiri**
Bu elektrikli alet ilgili güvenlik kurallarına uygundur.
Aletinizi, yetkili bir DEWALT onarım merkezinde onartın Tamirat daima kalifiye kisiler tarafindan, orijinal yedek parçalar kullanilarak yapilir Aksi taktirde kullanan kisiye gözönüne alinmayan tehlikelere yol açar.

***Kesiciler için ilave emniyet kuralları***
- Daima aletinize takılan bileziğin ebadına uygun bir gövde çapı bulunan kesicileri kullanınız.
- Kullanacağınız kesici takımların maksimum hızı makinanın hızından daha düşük olmamalıdır (teknik bilgilere bakın).
- Asla teknik verilerde belirtilen azami çapı aşan çapa sahip kesicileri kullanmayınız.

## Ambalajın içindekiler

Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:
1 Freze
1 Toz çekme adaptörü
1 Hassas ayar ve kılavuz çubuklu paralel ayna
1 Bilezik (1/2")
1 Bilezik (1/4")
1 Kılavuz kovanı ø 30 mm
1 Somun anahtarı # 22
1 Kullanım kılavuzu
1 Açılımlı çizim

- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

## Tanım (şekil A)

Sahip olduğunuz yüksek performanslı DW626 freze, profesyonel ağır görev tipi freze uygulamaları için tasarlanmıştır.
1 Açma/kapama anahtarı
2 Kol
3 Hız kontrol kadranı
4 Paralel parmaklık
5 Paralel parmaklık ince ayarlayıcı
6 Paralel parmaklık kılavuz çubukları
7 Freze tabanı
8 Toz çekme adaptörü
9 Bilezik oluğu

10 Mil kilidi
11 Döndürücü derinlik ayarı
12 Derinlik ayarı
13 Derinlik ayarı için ince ayarlayıcı
14 Derinlik ayarı için ayarlayıcı
15 Taksimat

## Elektrik güvenliği

Elektrik motoru, sadece tek voltaja uygun imal edilmiştir. Daima, şebeke voltajının, aletinizin üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.

DEWALT aletiniz, EN 50144 uyarınca çift yalıtımlıdır, bu nedele topraklanması gerektirmez.

***Kablo ya da Fişin değiştirilmesi***

Kablo ya da fişi değiştirirken, çıplak bakır tellerin arz ettiği tehlikeye dikkat ediniz.

## Uzatma kablosu

Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü bağlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

***Yavaş başlama özelliği***

Alet hızının yavaşça artıtılmasına olanak tanıyan yavaş başlatma özelliği, alet çalıştırıldığında kesicinin belirlenen yönden sapmasını engellemektedir. Yavaş başlatma özelliği ayrıca kullanıcıya yansıyan ani tork tepkimesini de azaltmaktadır.

## Montaj ve ayarlar

Montaj ve ayarlardan önce mutlaka aletin fişini çekin.

***Kesici takma ve çıkartma (şekil B)***

- Mil kilidini (10) bastırın ve basılı tutun.
- 22 mm somun anahtarıyla, bilezik oluğunu (9) birkaç devir gevşetip bir kesici (16) takın.
- Bilezik oluğunu tekrar sıkıştırarak mil kilidini (10) serbest bırakın.

Bilezik oluğunu, bileziğin içinde bir kesici olmadan asla sıkıştırmayın.

***Bilezik takımının de iştirilmesi (şekil C)***

Bu alette 1/2" ve 1/4" bilezikler bulunmaktadır. Kullanılan kesiciye uyan di er hassas bilezik de mevcuttur. Bilezik ve bilezik somunu ayrılamaz.

- Bilezik somununu (9) tam olarak gevşetin.
- Bilezik takımını (17) sökün.
- Yeni bir takım takın ve bilezik somununu sıkıştırın.

***Elektronik hız kontrol kadranının ayarı (şekil A)***

Hız, tüm tahta ve plastik türleri ve alüminyumda muntazam kesim sonuçları elde etmek için elektronik hız kontrol diyagramı (3) kullanılarak ayarlanan 8.000 ila 21.000 $min^{-1}$ arasında son derece de işken bir değerdir.

- Elektronik hız denetim ayarını istenen siviyeye çevirin. En doğru ayarın bulunması biraz tecrübe gerektirmektedir.
- Genel olarak, büyük çaplı kesiciler için düşük ayarı, küçük çaplı kesiciler için yüksek ayarı kullanın.
  1 = 8.000 $min^{-1}$
  2 = 9.800 $min^{-1}$
  3 = 11.900 $min^{-1}$
  4 = 14.100 $min^{-1}$
  5 = 16.400 $min^{-1}$
  6 = 18.800 $min^{-1}$
  7 = 21.000 $min^{-1}$

***Kesim derinli inin ayarlanması***

**Ölçeği kullanarak hızlı ayarlama (şekil D)**

- Dalma kilidini (18) gevşetin.
- Derinlik ayarı kilit civatasını (13) gevşetin.
- Kesici işlenecek parça ile temas edinceye kadar freze kıza ını aşa ı indirin.
- Dalma kilidini (18) sıkıştırın.

- Derinlik ayarlayacısını (14) ölçek (15) üzerinde sıfıra kesme derinliğini ayarlayın.
- Derinlik ayarını (12), imleç (21) ölçek (17) üzerinde ayarlanan derinliğigösterene kadar kaldırın.
- Derinlik ayarı kilit civatasını (13) sıkıştırın.
- Dalma kilidini (18) gevşetin.

**Döndürücü derinlik ayarı kullanılarak beş derinlik ayarı (şekil D)**
Döndürücü derinlik ayarı (11) 5 farklı derinli in ayarlanması için kullanılabilir. Bu, özellikle aşamalar halinde gerçekleştirilen derin kesimler için yararlıdır.

- Doğru kesim derinliğini ayarlamak için derinlik ayarı (12) ile döndürücü derinlik ayarı (11) arasına bir derinlik şablonu yerleştirin.
- Gerektiğinde beş derinliğin tümünü kullanın. İki konum için bir ayar vidası mevcuttur.

**Hassas ayar (şekil D)**
Derinlik şablonu kullanılmadığı veya kesim derinliğinin yeniden ayarlanması gerektiği zaman, bir hassas ayarlayıcı (19) kullanın.

- Hassas ayarlayıcıyı (19) kullanarak kesim değinliğini ayarlayın. Bir dönüş yaklaşık 1 mm'ye karşılık gelir.

**Dalma darbesi sınırlandırılması (şekil D)**
Hızlı çıkartılan ayar somunu (20) ile dalma darbesinin ayarlanan kesme derinliğine adapte edilebilmesi büyük rahatlık sağlamaktadır.

- Dalma kilidini (18) gevşetin.
- Freze kızağını ayarlanan yüksekliğe indirin.
- Dalma kilidini (18) sıkıştırın.
- Somunu gereken ölçüde sıkıştırın.

***Paralel parmaklı ın takılması (şekil E)***

- Kılavuz çubuklarını (6) freze tabanına (7) takın.
- Kilit civatalarını sıkıştırın.
- Paralel parmaklı ı (4) çubuklar üzerine kaydırın.
- Kilit civatalarını (20) geçici olarak sıkıştırın.

***Paralel parmaklı ın ayarlanması (şekil F)***

- Malzeme üzerine bir kesim hattı çizin.
- Kesici işlenecek parça ile temas edinceye kadar freze kıza ını aşa ı indirin.
- Kızağını bu konumda kilitleyin.
- Aleti kesim hattı üzerine konumlayın. Kesicinin dış kesici ağzı kesim hattı üzerine gelmelidir.
- Paralel parmaklı ı (4) işlenecek parçaya do ru kaydırın ve kilit civataları (20) ile sıkıştırın. İnce ayar yapmak için, üç kilidini (21) gevşetip, ayarı (5) tespit ettikten sonra uç kilidini (21) tekrar sıkıştırın.

***Bir kılavuz kovan takılması (şekil G)***
Bir şablon ile birlikte kuulanılan kılavuz kovanları model kesimi ve şekillendirilmesinde büyük avantajlar sağlamaktadır.

- Kılavuz kovanını (22) vidalar kullanarak (23) gösterildi i gibi freze tabanına (7) takın.

***Bir toz çekicisinin bağlanması (şekil H)***

Toz çekme kanalına entegre bir parmak koruyucusu (24) yerleştirilmiştir. En yüksek güvenlik için her zaman toz çekme tertibatını kullanın.

- Paralel parmaklığı olmadan çalışırken, toz çekme adaptörüne (8) bir toz çekme hortumu bağlayın.
- Paralel parmaklığı ile çalışırken, paralel parmaklık altındaki toz çekme adaptörüne (25) bir toz çekme hortumu bağlayın.
- Mümkün olduğu sürece toz emisyonlarıyla ilgili kurallara uygun olarak tasarlanmış bir toz çekme cihazı kullanın.

## Kullanım talimatları

- Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.
- Frezenizi daima şekil J1'de gösterildiği gibi (dış kenarlar/iç kenarlar) hareket ettirin.

**Kullanmadan önce:**
- Kesicinin bileziğe doğru takılıp takılmadığını kontrol edin.
- Kesme derinliğini ayarlayın.
- Toz çekicisini bağlayın.
- Cihazı çalıştırmadan önce dalma sınırlandırıcısının daima kilitli olup olmadığını kontrol edin.
- Elektronik hız kontrol kadranını kullanarak en uygun hızı seçin.

***Çalıştırma ve kapatma (şekil A)***
- Açık: Kolu (1) yukarı çekin.
- Kapalı: Kolu (1) aşağı bastırın.

Cihazı kapatmadan önce dalma sınırlandırıcısını gevşetin ve freze kızağının park konumuna gelmesine izin verin.

***Kılavuz kovanların kullanılması (şekil G)***
- Uç levhaları kullanarak şablonu işlenecek parçaya tespit edin.
- Uygun bir kılavuz kovanı (22) seçin ve takın.
- Kesicinin çapını kılavuz kovanının dış çapından çıkarın ve ikiye bölün. Bu, şablonun kanal açılacak parçaya oranla ne kadar büyük olması gerektiğini gösterir.

Çalışılacak parça yeterince kalın değilse, kullanılmayan bir ahşap parçası üzerine yerleştirin.

***Kılavuz olarak çıta kullanma***
Kenar kılavuzunun kullanılamadığı durumlarda, frezeyi, kesilecek parçanın etrafına tespit edilmiş (her iki uçta dışarıya taşan) bir çıta uyarınca hareket ettirmek de olanaklıdır.

***Serbest frezeleme***
Frezenizi herhangi bir kılavuz olmadan da kullanabilirsiniz, örn. imza atmak ya da yaratıcı çalışmalar için.

Sadece derin olmayan kesimler yapın! Azami çapı 6 mm olan kesiciler kullanın.

***Pilot kesicilerle frezeleme (şekil B)***
Paralel bir kılavuzun ya da kılavuz kovanının uygun olmadığı hallerde, şekilli kenarlar kesmek için pilot kesicileri (16) de kullnılabilmektedir.

Uygun aksesuarlar konusunda daha fazla bilgi için bayinize başvurun.

## Bakım

DEWALT elektrikli aletiniz, minimum bakımla uzun süre çalışacak şekilde imal edilmiştir. Her zaman sorunsuz çalışması, alete gerekli bakımın yapılmasına ve düzenli temizliğe bağlıdır.

***Yağlama***
Elektrikli aletiniz, ek yağlama gerektirmez.

***Temizlik***
Havalandırma kanallarının temiz ve açık olmasına dikkat edin ve aletin gövdesini düzenli olarak yumuşak bir bezle temizleyin.

## İstenmeyen aletler ve çevre

Atacağınız eski aletinizi, çevreyi etkilemeyecek biçimde ortadan kaldıran DEWALT onarım merkezlerine götürün.

## GARANTİ

**• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •**

DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletinizin performansı sizi tam olarak tatmin etmiyorsa, 30 gün içinde takas için yetkili bayinize geri götürebilirsiniz. Satın alma belgesinin ibrazı şarttır.

**• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATİ •**

Bir yıllık tam garantiye ek olarak, tüm DEWALT aletleri bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine de sahiptir. Satın alma tarihinden itibaren bir yıl içinde yapılan hiçbir onarım ve koruyucu bakım işleminden işçilik ücreti almamaktayız. Satın alma tarihinin belgelenmesi şarttır.

**• BİR YILLIK TAM GARANTİ •**

DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletleri, satış tarihinden itibaren bir yıl süreyle garantilidir. Hatalı malzemeden veya işçilikten kaynaklanan tüm arızalar ücretsiz onarılır. Lütfen aleti herhangi bir yetkili DEWALT veya Black & Decker servis merkezine gönderin, ya da bizzat başvurun.

Bu garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- Aksesuarlar
- Başkaları tarafından yapılan veya girişimde bulunulan onarımlardan kaynaklanan hasar
- Yanlış kullanım, ihmal, eskime ve aşınmadan, alet üzerinde değişiklik ve amaç dışı kullanımdan kaynaklanan hasar.

Size en yakın yetkili DEWALT tamir acentesi için lütfen bu kılavuzun arkasında bulunan uygun telefon numarasını kullanın. Buna ek olarak, DEWALT yetkili tamir servislerinin bir listesini ve satis-sonrasi servisimiz ile ilgili tüm detayli bilgileri Internet'de **www.2helpU.com** adresinden edinebilirsiniz.

# ΡΟΥΤΕΡ DW626

**Θερμά συγχαρητήρια!**
Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία της DEWALT, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομιών την καθιστούν έναν από τους πιό αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

| | | DW626 |
|---|---|---|
| Τάση | V | 230 |
| Ισχύς εισόδου | W | 2.300 |
| Ταχύτητα άνευ φορτίου | $min^{-1}$ | 8.000 - 21.000 |
| Φορείο ρούτερ | | 2 στηλών |
| Φρέζα | mm | 70 |
| Στοπ βάθους ρεβόλβερ | | 5 διαβαθμίσεων<br>2 ρυθμιζόμενων |
| Μεγέθη κολάρου | inch | 1/2 |
| Διάμετρος κοπτικού μεγ. | mm | 50 |
| Βάρος | kg | 6,8 |

| Ασφάλειες: | |
|---|---|
| Μηχανήματα 230 V | 10 A |

Στις παρούσες οδηγίες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

Συμβολίζει κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου ή βλάβης του εργαλείου σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσεως.

Συμβολίζει ηλεκτρική τάση.

## Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

CE

DW626
Η DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα ηλεκτρικά εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με τις Οδηγίες: 98/37/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 73/23/ΕΟΚ, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλώ απευθυνθείτε στην DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ανώτατο όριο ηχητικής πίεσης σύμφωνα με τις Οδηγίες 86/188/ΕΟΚ & 98/37/ΕΟΚ, μέτρηση κατά EN 50144:

| | | | DW626 |
|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ | (ηχητική πίεση) | dB(A)* | 86,6 |
| $L_{WA}$ | (ακουστική δύναμη) | dB(A) | 99,6 |

* στο αυτί του χειριστή

Λάβετε κατάλληλα μέτρα για την προστασία της ακοής σας.

Ο σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος επιτάχυνσης κατά EN 50144:

| DW626 |
|---|
| 3,7 $m/s^2$ |

Διευθυντής Ανάπτυξης Προϊόντων
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Γερμανια

## Οδηγίες ασφαλείας

Οταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να λαμβάνετε πάντοτε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού. Προτού χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο. Φυλάξτε το εγχειρίδιο και για μελλοντική χρήση.

### *Γενικά*

**1 Διατηρείτε καθαρό το χώρο εργασίας**
Ακατάστατοι χώροι και πάγκοι εγκυμονούν κίνδυνο ατυχήματος.

**2 Λάβετε υπ' όψη τις επιδράσεις του περιβάλλοντος**
Μην εκθέτετε ηλεκτρικά εργαλεία σε υγρασία. Μην χρησιμοποιείται το εργαλείο σε συνθήκες υγρασίας. Φροντίστε η περιοχή εργασίας να είναι καλά φωτισμένη (250 - 300 Lux). Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί πυρκαγιά ή έκρηξη, π.χ. κοντά σε εύφλεκτα υγρά και αέρια.

**3 Κρατάτε τα παιδιά σε απόσταση**
Μην επιτρέπετε σε παιδιά, επισκέπτες ή ζώα να πλησιάζουν στο χώρο εργασίας ή να αγγίζουν το εργαλείο ή το καλώδιο τροφοδοσίας.

**4 Φοράτε τα κατάλληλα ρούχα εργασίας**
Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Υπάρχει πιθανότητα να πιαστούν σε κινούμενα μέρη μηχανών. Εάν έχετε μακριά μαλλιά φοράτε προστατευτικό διχτάκι. Κατά την εργασία σε υπαίθριους χώρους, φορέστε κατά προτίμηση τα κατάλληλα γάντια και αντιολισθητικά υποδήματα.

**5 Ατομική προστασία**
Φορέστε προστατευτικά γυαλιά. Φορέστε μάσκα προσώπου ή προστασίας από τη σκόνη, στις περιπτώσεις που η εργασία ενδέχεται να προκαλέσει την παραγωγή σκόνης ή αιωρούμενων σωματιδίων. Αν υπάρχει η πιθανότητα τα σωματίδια αυτά να είναι πολύ θερμά, να φοράτε επίσης ποδιά ανθεκτική στη θερμότητα. Φοράτε πάντα ωτασπίδες.

**6 Προστατευθείτε από ηλεκτροπληξία**
Αποφύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες (π.χ. σωλήνες, σώματα θερμάνσεως, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυγεία κλπ.). Κατά τη χρήση του εργαλείου σε ακραίες συνθήκες (π.χ. σε υψηλή υγρασία, δημιουργία μεταλλικής σκόνης κλπ.) μπορεί να αυξηθεί η ηλεκτρική ασφάλεια με την παρεμβολή ενός αποσυνδετικού μετασχηματιστή ή ενός διακόπτη προστασίας από λάθος διερχόμενο ρεύμα (FI).

**7 Μη σκύβετε πάρα πολύ**
Φροντίστε πάντοτε να έχετε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

**8 Να είστε πάντα προσεκτικοί**
Παρακολουθείτε την εργασία σας. Ενεργείτε λογικά. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένος.

**9 Στηρίξτε με ασφαλή τρόπο το αντικείμενο στο οποίο εργάζεστε**
Χρησιμοποιείστε σφιγκτήρες ή μέγγενη για το σκοπό αυτό. Η μέθοδος αυτή είναι ασφαλέστερη και ελευθερώνει και τα δύο σας χέρια για το χειρισμό του εργαλείου.

**10 Συνδέστε τη συσκευή αφαίρεσης σκόνης**
Εάν παρέχονται συσκευές για τη σύνδεση συσκευών αφαίρεσης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση και η χρήση τους γίνεται με τον ενδεδειγμένο τρόπο.

**11 Απομακρύνετε από το μηχάνημα τα κλειδιά που χρησιμοποιείτε για τη ρύθμισή του**
Πριν βάλετε σε λειτουργία το εργαλείο, βεβαιωθείτε πάντα ότι έχετε βγάλει από αυτό τα κλειδιά για τη ρύθμισή του.

**12 Καλώδια επιμήκυνσης**
Πριν τη χρήση, επιθεωρήστε το καλώδιο επιμήκυνσης και αντικαταστήστε το, αν έχει φθαρεί. Εάν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επιμήκυνσης κατάλληλα για χρήση σε υπαίθριο χώρο και με την αντίστοιχη σήμανση.

**13 Χρησιμοποιείτε το σωστό εργαλείο**
Η ενδεδειγμένη χρήση αναφέρεται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως. Μη χρησιμοποιείτε μικρά εργαλεία ή εξαρτήματα για να επιτελέσουν την εργασία ενός εργαλείου υψηλής απόδοσης. Το εργαλείο σας θα λειτουργήσει επιτυχέστερα και ασφαλέστερα εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με της προδιαγραφές του. Μη ζορίζετε το εργαλείο.
**Προειδοποίηση!** Τόσο η χρήση εξαρτημάτων ή προσθηκών όσο και η πραγματοποίηση εργασιών που δεν συνιστώνται στις οδηγίες αυτές εγκυμονεί κίνδυνο τραυματισμού.

**14 Ελέγχετε εάν το εργαλείο σας έχει βλάβες**
Πριν από τη χρήση, ελέγξτε προσεκτικά το εργαλείο και το καλώδιο τροφοδοσίας για τυχόν ζημιές. Ελέγξτε για τυχόν κακή ευθυγράμμιση και εμπλοκή των κινούμενων μερών, για μέρη που έχουν σπάσει, για τυχόν ζημιές στους προφυλακτήρες και τους διακόπτες, και γενικά κάθε είδους συνθήκες οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο λειτουργεί κανονικά και χρησιμοποιείται για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται.
Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν κάποιο εξάρτημά του παρουσιάζει ελάττωμα. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο, εάν ο διακόπτης δεν μπορεί να το θέσει εντός ή εκτός λειτουργίας. Φροντίστε για την αντικατάσταση τυχόν ελαττωματικών εξαρτημάτων από εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών της DEWALT. Ποτέ μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε οι ίδιοι το εργαλείο.

**15 Βγάλτε το εργαλείο από την πρίζα**
Σβήστε το εργαλείο και περιμένετε να σταματήσει τελείως προτού απομακρυνθείτε από αυτό. Βγάλτε το εργαλείο από την πρίζα όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται, προτού αλλάξετε οποιοδήποτε ανταλλακτικό, παρελκόμενο ή εξάρτημα του εργαλείου, και πριν από τη συντήρησή του.

**16 Αποφύγετε ανεπιθύμητη εκκίνηση του εργαλείου**
Μην μετακινείτε το εργαλείο με το δάχτυλο επάνω στον διακόπτη. Προτού βάλετε την πρίζα, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης του εργαλείου είναι κλειστός.

**17 Μη χρησιμοποιείτε καλώδια για εργασίες για τις οποίες δεν προορίζονται**
Κρατάτε πάντα το εργαλείο από τη λαβή του. Ποτέ μην αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιό της. Προστατεύστε το καλώδιο από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές γωνίες.

**18 Φυλάγετε τα εργαλεία σας σε ασφαλές μέρος**
Εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνούς, κλειστούς χώρους, μακριά από παιδιά.

**19 Συντηρείτε επιμελώς τα εργαλεία σας**
Διατηρείτε τα εργαλεία σας κοφτερά και καθαρά ώστε να είστε σε θέση να εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα. Ακολουθείτε τις οδηγίες συντηρήσεως και τις υποδείξεις για την αλλαγή εξαρτημάτων. Φροντίστε όλες οι λαβές και οι διακόπτες να είναι στεγνοί, καθαροί και χωρίς λάδια ή γράσα.

**20 Επισκευές**
Το εργαλείο σας πληροί τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας. Επισκευάζετε τα εργαλεία σας σε εξουσιοδοτημένο σταθμό συντηρήσεως της DEWALT. Οι επισκευές θα πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους τεχνικούς και με τη χρήση αποκλειστικά γνήσιων ανταλλακτικών, διαφορετικά υπάρχει το ενδεχόμενο σοβαρού κινδύνου για το χρήστη.

***Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας για δισκοπρίονα***

- Πάντοτε χρησιμοποιείτε κοπτήκα με διάμετρο που να αντιστοιχεί μέγεθος του κολάρου σας.
- Μη χρησιμοποιείτε κοπτήκα με μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα μικρότερη από την ταχύτητα του μηχανήματος (δείτε τις τεχνικές προδιαγραφές).
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε κοπτήκα με διάμετρο που να υπερβαίνει τη μέγιστη διάμετρο που αναφέρεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

## Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:

1 Ρούτερ
1 Προσαρμογέας αφαίρεσης σκόνης
1 Πλευρικός οδηγός με μικρορύθμιση και ράβδους οδήγησης
1 Κολλιέ (1/2")
1 Κολλιέ (1/4")
1 Δακτύλιος διεύθυνσης ø 30 mm
1 Κλειδί # 22
1 Φυλλάδιο οδηγιών
1 Αναλυτικό σχέδιο

- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

## Περιγραφή (εικ. A)

Το ρούτερ υψηλής απόδοσης DW626 έχει σχεδιαστεί για επαγγελματικές εφαρμογές βαρέως τύπου.

1 Διακόπτης λειτουργίας on/off
2 Λαβή
3 Καντράν ελέγχου ταχύτητας
4 Πλευρικός οδηγός
5 Ρύθμιση ακριβείας για πλευρικό οδηγό
6 Ράβδοι πλευρικού οδηγού
7 Βάση ρούτερ
8 Προσαρμογέας αφαίρεσης σκόνης
9 Περικόχλιο (παξιμάδι) κολάρου
10 Ασφάλεια άξονα
11 Στοπ βάθους ρεβόλβερ
12 Στοπ βάθους
13 Μπουλόνι ασφάλισης στοπ βάθους
14 Ρυθμιστής στοπ βάθους
15 Διαβάθμιση

## Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση. Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πλακέτα του εργαλείου.

Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 50144. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

***Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη***

Οταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια. Ενας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

## Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά στοιχεία). Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 1,5 $mm^2$.
Οταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

***Μηχανισμός ομαλής εκκίνησης***

Η ιδιότητα ήπιας εκκίνησης επιτρέπει αργή ανάπτυξη της ταχύτητας κοπής έτσι ώστε να μην ξεφεύγει από τη θέση του το κοπτικό κατά την εκκίνηση. Η ιδιότητα ήπιας εκκίνησης μειώνει την άμεση αντίδραση ροπής στρέψεως που μεταδίδεται στο χειριστή.

## Συναρμολόγηση και ρύθμιση

Βγάζετε πάντοτε το εργαλείο από την πρίζα πριν προχωρήσετε σε εργασίες συναρμολόγησης και ρύθμισης.

***Τοποθέτηση και αφαίρεση κοπτικού (εικ. B)***

- Πιέστε και κρατήστε πιεσμένη την ασφάλεια του άξονα (10).
- Χρησιμοποιώντας το κλειδί 22 mm, χαλαρώστε το περικόχλιο (παξιμάδι) του κολάρου (9) μερικές στροφές και περάστε ένα κοπτικό (16).
- Σφίξτε το παξιμάδι του κολάρου και ελευθερώστε την ασφάλεια του άξονα.

Πότε μη σφίγγετε το παξιμάδι του κολάρου χωρίς να υπάρχει κοπτικό στο κολάρο.

***Αντικατάσταση του κολάρου (εικ. C)***

Αυτό το εργαλείο έχει εξοπλιστεί με κολάρα 1/2" και 1/4". Διατίθενται επίσης δύο άλλα κολάρα ακριβείας ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο κοπτικό. Το κολάρο και το παξιμάδι του κολάρου δεν διαχωρίζονται.

- Χαλαρώστε τελείως το παξιμάδι του κολάρου (9).
- Αφαιρέστε το κολάρο (17) και αντικαταστήστε το.
- Σφίξτε το παξιμάδι του κολάρου.

***Ρύθμιση του καντράν ηλεκτρονικού ελέγχου ταχύτητας (εικ. A)***

Η ταχύτητα είναι συνεχώς μεταβαλλόμενη από 8.000 μέχρι 21.000 $min^{-1}$ με χρήση του καντράν ηλεκτρονικού ελέγχου ταχύτητας (3) για ομοιόμορφη κοπή σε όλους τους τύπους ξύλου, πλαστικά και αλουμίνιο.

- Γυρίστε το καντράν στο επιθυμητό επίπεδο. Η σωστή ρύθμιση είναι θέμα εμπειρίας.

- Γενικά χρησιμοποιήστε χαμηλή ρύθμιση για κοπτικά μεγάλης διαμέτρου και υψηλή ρύθμιση για κοπτικά μικρής διαμέτρου.

  1 = 8.000 $min^{-1}$
  2 = 9.800 $min^{-1}$
  3 = 11.900 $min^{-1}$
  4 = 14.100 $min^{-1}$
  5 = 16.400 $min^{-1}$
  6 = 18.800 $min^{-1}$
  7 = 21.000 $min^{-1}$

***Ρύθμιση του βάθους κοπής***

**Ταχεία ρύθμιση με χρήση της διαβάθμισης (εικ. D)**

- Χαλαρώστε το στοπ βάθους προώθησης (18).
- Χαλαρώστε το μπουλόνι ασφάλισης στοπ βάθους (13).
- Χαμηλώστε το φορέα του ρούτερ ώσπου το κοπτικό να έλθει σε επαφή με το πρός κατεργασία τεμάχιο.
- Σφίγξτε το στοπ βάθους προώθησης (18).
- Ρυθμίστε το βάθος κοπής κινώντας το ρυθμιστή του στοπ βάθους (14) μέχρι το μηδέν στη διαβάθμιση (15).
- Ανασηκώστε το στοπ βάθους (12) μέχρι να δείχνει ο δείκτης (21) το επιθυμητό βάθος κοπής στη διαβάθμιση (17).
- Σφίξτε το μπουλόνι ασφάλισης στοπ βάθους (13).
- Χαλαρώστε το στοπ βάθους προώθησης (18).

**Πολλαπλή ρύθμιση βάθους με χρήση στοπ βάθους ρεβόλβερ (εικ. D)**

Το στοπ βάθους ρεβόλβερ (11) μπορεί να χρησιμοποιείται για να ρυθμίζει 5 διαφορετικά βάθη. Αυτό είναι ιδιαίτερα χρήσιμο για βαθιές κοπές, που γίνονται κατά στάδια.

- Τοποθετήστε καλίμπρα μεταξύ του στοπ βάθους (12) και του στοπ βάθους ρεβόλβερ (11) για να ρυθμίσετε το ακριβές βάθος κοπής.
- Αν απαιτείται, χρησιμοποιείτε και τις πέντε διαβαθμίσεις βάθους. Για δύο θέσεις, διατίθεται μια βίδα ρύθμισης.

**Ρύθμιση ακριβείας (εικ. D)**

Εάν δεν χρησιμοποιείτε καλίμπρα ή εάν το βάθος κοπής απαιτεί εκ νέου ρύθμιση, συνιστάται η χρήση του ρυθμιστή ακριβείας (19).

- Ρυθμίστε το βάθος κοπής χρησιμοποιώντας τον ρυθμιστή ακριβείας (19). Μια στροφή αντιστοιχεί σε περίπου1 mm.

**Περιορισμός του στοπ βάθους προώθησης (εικ. D)**

Για μεγαλύτερη άνεση, το παξιμάδι προσαρμογής ταχείας αποσύνδεσης (20) είναι δυνατό να χρησιμοποιηθεί για τη ρύθμιση του στοπ βάθους προώθησης στο ορισμένο βάθος κοπής.

- Χαλαρώστε το στοπ βάθους προώθησης (18).
- Χαμηλώστε το φορέα του ρούτερ όπως απαιτείται.
- Σφίγξτε το στοπ βάθους προώθησης (18).
- Ρυθμίστε τους παξιμάδια όπως απαιτείται.

***Προσαρμογή της πλευρικός οδηγός (εικ. E)***

- Προσαρμόστε τις ράβδους οδήγησης (6) στη βάση του ρούτερ (7).
- Σφίξτε τα μπουλόνια ασφάλισης.
- Κινήστε τον πλευρικό οδηγό (4) πάνω στις ράβδους.
- Σφίξτε προσωρινά τα μπουλόνια ασφάλισης (20).

***Ρύθμιση του πλευρικού οδηγού (εικ. F)***

- Χαράξτε γραμμή κοπής στο υλικό.
- Χαμηλώστε το φορέα του ρούτερ ώσπου το κοπτικό να έλθει σε επαφή με το πρός κατεργασία τεμάχιο.
- Ασφαλίστε το φορέα σε αυτή τη θέση.
- Τοποθετήστε το εργαλείο στη γραμμή κοπής. Η εξωτερική πλευρά του κοπτικού πρέπει να συμπίπτει με τη γραμμή κοπής.
- Κινήστε τον πλευρικό οδηγό (4) πάνω στο προς κατεργασία τεμάχιο και σφίξτε τα μπουλόνια ασφάλισης (20). Για ρύθμιση ακριβείας χαλαρώστε την ακριανή ασφάλεια (21) χρησιμοποιήστε το ρυθμιστή ακριβείας (5) και σφίγξτε την ακριανή ασφάλεια (21).

***Προσαρμογή οδηγού δακτυλίου (εικ. G)***

Μαζί με την καλίμπρα, οι οδηγοί δακτυλίου παίζουν σπουδαίο ρόλο στην κοπή και την διαμόρφωση σύμφωνα με το υπόδειγμα.

- Προσαρμόστε τον οδηγό δακτύλιου (22) στη βάση του ρούτερ (7) χρησιμοποιώντας τις βίδες (23) όπως δείχνει το σχήμα.

***Σύνδεση εξαγωγέα σκόνης (εικ. H)***

Το κανάλι εξαγωγής σκόνης διαθέτει ενσωματωμένη προστατευτικό δάκτυλων (24). Για μεγαλύτερη ασφάλεια, χρησιμοποιείτε πάντοτε τη δυνατότητα εξαγωγής σκόνης.

- Οταν εργάζεσθε με παράλληλο οδηγό, συνδέστε ένα σωλήνα εξαγωγέα σκόνης στον προσαρμογέα εξαγωγής σκόνης (8).
- Οταν εργάζεσθε με παράλληλο οδηγό, συνδέστε το σωλήνα εξαγωγέα σκόνης στον προσαρμογέα εξαγωγής σκόνης (25) κάτω από τον παράλληλο οδηγό.
- Οπου είναι δυνατό, χρησιμοποιείτε πάντα συσκευή κενού σχεδιασμένη σύμφωνα με τις ισχύουσες Οδηγίες σχετικά με εκπομπές σκόνης.

## Οδηγίες χρήσεως

- Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφάλειας και τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Κινείτε πάντοτε το ρούτερ όπως φαίνεται στο εικ. J1 (έξω πλευρές / μέσα πλευρές).

**Πριν από τη λειτουργία:**

- Ελέγξτε εάν το κοπτικό είναι σωστά τοποθετημένο στο κολάρο.
- Ρυθμίστε το βάθος κοπής.
- Συνδέστε εξαγωγέα σκόνης.
- Βεβαιωθείτε ότι ο περιοριστής διείσδυσης είναι πάντοτε ασφαλισμένος προτού δώσετε ρεύμα.
- Επιλέξτε την κατάλληλη ταχύτητα χρησιμοποιώντας το καντράν ηλεκτρονικού ελέγχου ταχύτητας.

***Ξεκίνημα/Σταμάτημα (εικ. A)***

- On (ενεργοποίηση): τραβήξτε τον διακόπτη (1) προς τα πάνω.
- Off (απενεργοποίηση): πιέστε τον διακόπτη (1) προς τα κάτω.
- Χαλαρώστε του περιοριστή διείσδυσης και αφήστε το φορείο του ρούτερ να ξαναπάρει τη θέση ηρεμίας του προτού να θέσετε το διακόπτη στο off.

***Χρήση οδηγών δακτυλίων (εικ. G)***

- Στερώστε την καλίμπρα στο προς κατεργασία τεμάχιο χρησιμοποιώντας σφιγκτήρες τέρματος.
- Επιλέξτε και εγκαταστήστε κατάλληλο οδηγό δακτύλιο (22).
- Αφαιρέστε τη διάμετρο του κοπτικού παό την εξωτερική διάμετρο του οδηγού δακτυλίου και διαιρέστε με 2. Το αποτέλεσμα δείχνει πόσο μεγαλύτερη πρέπει να είναι η καλίμπρα σε σχέση με το τμήμα που αφαιρείται.

Εάν το προς κατεργασία τεμάχιο δεν έχει αρκετό πάχος τοποθετήστε το σε ένα άχρηστο κομμάτι ξύλο.

***Οδήγηση κατά μήκος σανίδας***

Οταν δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί οδηγός άκρου, είναι επίσης δυνατό να οδηγηθεί το ρούτερ κατά μήκος σανίδας στερεωμένης κατά πλάτος του προς κατεργασία τεμαχίου (με προεξοχή και στα δύο άκρα).

***Κατεργασία στο χέρι***

Το ρούτερ μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης χωρίς κανένα είδος οδηγού π.χ. για γραφή ή καλλιτεχνική εργασία.

Κάντε μόνο μικρού βάθους κοπές! Χρησιμοποιείτε κοπτικά με μέγιστη διάμετρο 6 mm.

***Κατεργασία με κοπτικά-πιλότους (εικ. B)***

Οταν παράλληλος οδηγός ή οδηγός δακτύλιος είναι ακατάλληλοι, είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν κοπτικά-πιλότοι (16) για την κοπή διαμορφωμένων άκρων.

Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα εξαρτήματα.

## Συντήρηση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Για τη συνεχή και ικανοποιητική λειτουργία του χρειάζεται κατάλληλη συντήρηση και τακτικό καθάρισμα.

***Λίπανση***

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δε χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

***Καθάρισμα***

Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές και σκουπίζετε τακτικά το εργαλείο με μαλακό ύφασμα.

**Διάθεση εργαλείων και περιβάλλον**

Παραδώστε το εργαλείο σας σε ένα εξουσιοδοτημένο σταθμό συντήρησης. Οι τεχνικοί του θα μεριμνήσουν για την διάθεσή του κατά τρόπο που δεν βλάπτει το περιβάλλον.

**ΕΓΓΥΗΣΗ**

**• 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •**

Εάν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου σας DEWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες όπως το αγοράσατε, από το εξουσιοδοτημένο Κατάστημα DEWALT, για πλήρη επιστροφή χρημάτων. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

**• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΓΙΑ ΠΛΗΡΕΣ ΣΕΡΒΙΣ •**

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις για το εργαλείο σας DEWALT, εντός 12 μηνών από την αγορά, αυτό μπορεί να γίνει δωρεάν σε εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς. Η συντήρηση/service περιλαμβάνει εργασία και ανταλλακτικά για τα ηλεκτρικά εργαλεία DEWALT.

**• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •**

Εάν το προϊόν σας της DEWALT παρουσιάζει ανωμαλία οφειλόμενη σε ελάττωμα των υλικών ή της κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της αγοράς, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών μερών, ή κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση ολόκληρης της μονάδας υπό την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή μεταχείριση του προϊόντος.
- Δεν έχει επιχειρηθεί επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
- Θα προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς.

Για να εντοπίσετε το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service, παρακαλείσθε να τηλεφωνήσετε στο πλησιέστερο Κατάστημα Service της εταιρίας μας (βλέπε παρακάτω). Εναλλακτικά, μια λίστα εξουσιοδοτημένων Κατάστηματων Service DEWALT και πολλές λεπτομέρειες σχετικά με την υπηρεσία after-sales είναι διαθέσιμες στο Internet στη διεύθυνση **www.2helpU.com**.

| | | |
|---|---|---|
| **Belgique et Luxembourg**<br>**België en Luxemburg** | DEWALT<br>Mechelen Campus, Schaliënhoevedreef 20E<br>B-2800 Mechelen | Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211<br>Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210<br>www.dewaltbenelux.com |
| **Danmark** | DEWALT<br>Hejrevang 26 B<br>3450 Allerød | Tlf: 70 20 15 30<br>Fax: 48 14 13 99<br>www.dewalt-nordic.com |
| **Deutschland** | DEWALT<br>Richard-Klinger-Straße<br>65510 Idstein | Tel: 06126-21-1<br>Fax: 06126-21-2770<br>www.dewalt.de |
| **Ελλάς** | Black & Decker (Hellas) S.A.<br>Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159<br>Γλυφάδα 16674, Αθήνα | Τηλ: (01) 8981-616<br>Φαξ: (01) 8983-570<br>Service: (01) 8982-630 |
| **España** | DEWALT<br>Parque de Negocios “Mas Blau”<br>Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6<br>08820 El Prat de Llobregat (Barcelona) | Tel: 934 797 400<br>Fax: 934 797 439 |
| **France** | DEWALT<br>Le Paisy<br>BP 21, 69571 Dardilly Cedex | Tel: 472 20 39 72<br>Fax: 472 20 39 02 |
| **Helvetia**<br>**Schweiz** | DEWALT Suisse<br>Rütistraße 14<br>8952 Schlieren | Tel: 01 - 73 06 747<br>Fax: 01 - 73 07 067<br>www.dewalt.ch |
| **Ireland** | DEWALT<br>Calpe House Rock Hill<br>Black Rock, Co. Dublin | Tel: 00353-2781800<br>Fax: 00353-2781811 |
| **Italia** | DEWALT<br>Viale Elvezia 2<br>20052 Monza (Mi) | Tel: 0800-014353<br>Fax: 039-2387592 |
| **Nederland** | DEWALT<br>Florijnstraat 10<br>4879 AH Etten-Leur | Tel: 076 50 02 000<br>Fax: 076 50 38 184<br>www.dewalt.benelux.com |
| **Norge** | DEWALT<br>Strømsveien 344<br>1011 Oslo | Tel: 22 90 99 00<br>Fax: 22 90 99 01<br>www.dewalt-nordic.com |
| **Österreich** | DEWALT<br>Werkzeugevertriebs GmbH<br>Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien | Tel: 01 - 66116 - 0<br>Fax: 01 - 66116 - 14<br>www.dewalt.at |
| **Portugal** | DEWALT<br>Rua Egas Moniz 173<br>João do Estoril, 2766-651 Estoril | Tel: 214 66 75 00<br>Fax: 214 66 75 75 |
| **Suomi** | DEWALT<br>Palotie 3<br>01610 Vantaa | Puh: 98 25 45 40<br>Fax: 98 25 45 444<br>www.dewalt-nordic.com |
| | Brandvägen 3<br>01610 Vanda | Tel: 98 25 45 40<br>Fax: 98 25 45 444<br>www.dewalt-nordic.com |
| **Sverige** | DEWALT<br>Box 603<br>421 26 Västra Frölunda, Besöksadr. Ekonomivägen 11 | Tel: 031 68 61 00<br>Fax: 031 68 60 08<br>www.dewalt-nordic.com |
| **Türkiye** | Rota Elektrikli El Aletleri San. ve Tic Ltd. Şti.<br>Dudullu Cad. Kerembey Sok.<br>No.1 Özdemir İş Merkezi<br>Küçükbakkalköy / İstanbul | Tel: (0216) 455 89 73<br>Faks: (0216) 455 20 52 |
| **United Kingdom** | DEWALT<br>210 Bath Road<br>Slough, Berks SL1 3YD | Tel: 01753-56 70 55<br>Fax: 01753-57 21 12 |